

Greater PARIS

Free visitor magazine / Magazine gratuit

Summer in Paris L'été à Paris

Interview:
Baz Luhrmann
The director
of *Moulin Rouge*
Le réalisateur
de *Moulin Rouge*

SUMMER - AUTUMN / ÉTÉ - AUTOMNE # 09

MUSEUMS - SHOPPING - RESTAURANTS - WHAT'S NEW

THE FINEST
NAMES IN
FASHION

PRINTEMPS.COM

PRINTEMPS

P A R I S

Les plus grandes marques de la mode.

MAGAZINE

- 6 Encounter / *Rencontrer***
An interview with Baz Luhrmann
Interview de Baz Luhrmann
- 8 Discover / *Découvrir***
Alain Robert: The French Spiderman
Alain Robert : le Spiderman français
- 12 Meet / *Connaître***
François Lesage: the master embroiderer in his Paris workshop
François Lesage : maître-brodeur à Paris
- 14 Savour / *Savourer***
The recipe from Yannick Alléno
La recette de Yannick Alléno
- 16 Dining out / *Dîner***
Our latest favourite
La table de Greater Paris
- 18 Family Outings / *Partager***
Visiting Paris with children
Visiter Paris avec ses enfants.
- 26 To see / *Voir***
The must-see events from mid-July through October.
Les événements incontournables de la mi-juillet à octobre.
- 40 Shopping / *Shopping***
10 gifts to bring back from Paris
10 souvenirs de Paris à offrir

This season's bag
Le sac de la rentrée

THE GUIDE / Guide

- 46 The Louvre**
The Pyramid turns 20
Les 20 ans de la Pyramide
- 48 The Marais**
The music room of the Arsenal
Le salon de musique de l'Arsenal
- 50 Tour Eiffel**
The Eiffel Tower turns 120
Les 120 ans de la Tour Eiffel
- 52 Map of Paris / *Plan de Paris***
- 54 The Champs-Élysées**
2,000 metres worth their weight in gold
2000 mètres qui valent de l'or
- 56 Montparnasse**
Exhibit: Fashion accessories during the occupation / Expo : *Accessoires de mode sous l'occupation*
- South of Paris / *Au Sud de Paris***
- 58 Essonne**
The gardens of Courances
Les jardins de Courances
- East of Paris / *À l'Est de Paris***
- 60 Seine et Marne**
Disney: a successful blend
Disney : le cocktail réussi
- North of Paris / *Au Nord de Paris***
- 62 Seine Saint-Denis**
The Saint-Ouen Flea Market
Les Puces de Saint-Ouen
- 64 Val d'Oise**
Dr. Gachet and Van Gogh in Auvers
Le Dr Gachet et Van Gogh à Auvers
- 66 Oise**
Chantilly
- 68 45min from Paris / *À 45mn de Paris***
The city of Reims and the Champagne country
La ville de Reims et la Champagne

INFORMATION

- 70 Paris sightseeing**
- 72 Paris by night**
Paris la nuit
- 74 Museums & monuments**
Musées & monuments
- 78 The Essentials :**
 **Paris Pratique, to have with you at all times (buses, metro, stations, airports, post offices etc...)**
Les indispensables :
le Paris pratique, à emporter partout (bus, métro, gares, aéroports, poste...)
- 85 Great'Privileges**
Offres spéciales

GREATER PARIS IS DELIGHTED TO OFFER YOU THIS DISCOUNT

-10%* -12%**
PRINTEMPS
P A R I S

Applicable on a selection of luxury, beauty and fashion brands.

Jacquemart-André

museum & café

OPEN
365
DAYS
A YEAR

5 minutes
away
from the
Champs-Élysées

Rembrandt

Van Dyck

Botticelli

Uccello

Vigée-Lebrun

Mantegna

Fragonard

Reynolds

Boucher

David

www.musee-jacquemart-andre.com

01 45 62 11 59 // Paris

 culturespaces

editorial / édito

Summer in Paris, sun-drenched...

July 14th has come and gone, the splendid uniforms have paraded down the Champs-Élysées and thousands of French flags were waved in the air. It's the kick off to the holiday season. The capital is emptied of its Parisians and suburban dwellers even if 89%* of the French spend their holidays in Metropolitan France. It seems as if they are making room for you...in fact 28 million of you visited Paris last year!

A big celebration! Until the end of the year, the Eiffel Tower is blowing out its 120th candle. The cake is growing bigger and bigger but remains dashing and light. Gustave Eiffel doted it with a gateway to eternity and merits the superb exhibition that is devoted to him at the Hôtel de Ville.

In this issue, Greater Paris lets you discover again the "French Spiderman", Alain Robert and his ascents in Paris on the obelisk or the tower blocks in La Défense.

But let's begin with the interview of Baz Luhrmann, the director of "Moulin Rouge" who speaks to us of Paris in the tone of lovers...

*Statistics, INSEE 2007

L'été à Paris, un déjeuner de soleil ...

Le 14 juillet est passé, les beaux uniformes ont défilé sur les Champs-Élysées et les drapeaux bleu-blanc-rouge se sont agités par milliers.

C'est le coup d'envoi des vacances. La capitale se vide de ses parisiens et banlieusards même si 89%* des français passent leurs vacances en France métropolitaine. On dirait qu'ils vous laissent la place... vous étiez 28 millions à visiter Paris l'année dernière !

Grande Célébration ! Jusqu'à la fin de l'année, la Tour Eiffel souffle sa 120^{ème} bougie. Le gâteau est de plus en plus gros, mais elle reste fringante et légère. Gustave Eiffel l'a dotée d'un sésame pour l'éternité et mérite la superbe exposition qui lui est dédiée à l'Hôtel de Ville.

Cette fois, Greater Paris vous fait redécouvrir « le French Spiderman » Alain Robert, qui nous rappelle ses escalades à Paris sur l'Obélisque ou les tours de la Défense.

Mais commençons par l'interview de Baz Luhrmann, réalisateur de Moulin Rouge, qui parle de Paris avec le ton des amoureux ...

*Source INSEE 2007

Virginie Duverger

Edito in chief, Greater Paris
Directrice de la rédaction de Greater Paris



© Julien Benhamou



Couverture / Cover :
Fontaine Place de la Concorde, Paris
© lilufoto-Fotolia.com

Greater
PARIS

Free visitor magazine / Magazine gratuit

Magazine trimestriel
gratuit mis à disposition
du public dans les hôtels
et points d'information
touristique.

Tirage : 250 000 ex.

www.greater-paris.com

• DIRECTION

Président : Chris Manning

• RÉDACTION

Directrice de la rédaction :

Virginie Duverger,

vduverger@greater-paris.com

Pigistes : I.Essindi, C. Mazurkiewicz,

C. Heiligenstein.

Consultant : P.Valicenti.

• MAQUETTE & ILLUSTRATION

Céline Février, celinefevrier@free.fr

• PUBLICITÉ

Directeur commercial :

Alexandre Delaplace, 06 84 44 38 80

Directeurs de clientèle :

Eric Lerou, 06 26 86 51 04

Alexandre Donzelle, 06 29 24 74 67

• PRODUCTION COMMUNICATION

Laetitia Noppe,

lnoppe@greater-paris.com.

Ass. : Clémence Rougeguez.

• DIFFUSION FBS (M. Areski)

• IMPRESSION ILTE, Moncalieri (Italie)

Greater Paris est édité par :

FBS

1A rue André - BP 50 259

60500 CHANTILLY.

Tél : 03 44 67 21 21 Fax : 03 44 58 14 04

SAS au capital de 40 000 €.

RCS Senlis 352 053 045 - APE 7312Z.

www.fbs-diffusion.com

ISSN : 1960-825X/1960-825X.

Dépôt légal : 3^e trimestre 2009. © 2007 FBS.

Tous droits réservés.

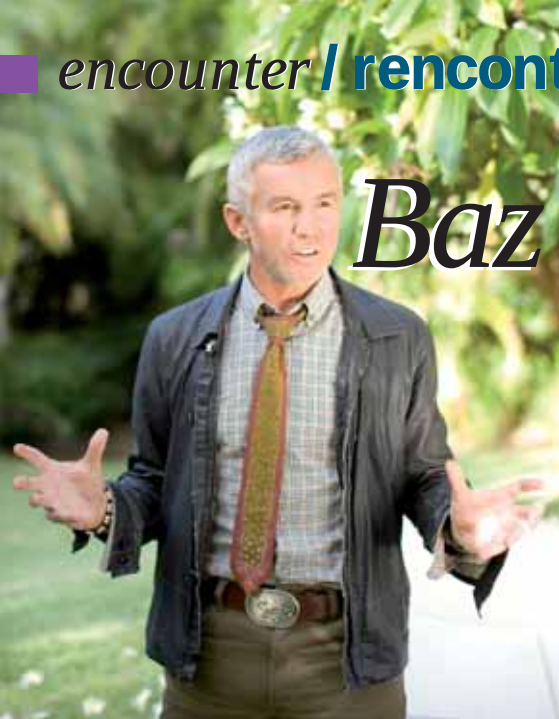


FBS is a subsidiary of the Visitor
Publications division of Morris
Communications Company
LLC

725 Broad Street, Augusta, GA 30901

Member of / membre de :





© Douglas Kirkland

Greater Paris : You are in Paris to promote the DVD release of your last film, "Australia". What has your return to the place where you filmed Moulin Rouge been like?

Baz Luhrmann: Really, since I directed my film "Moulin Rouge" in 2001, each stay in Paris has been a kind of artistic pilgrimage. First of all because I spent a huge amount of time filming "Moulin Rouge". And then because your city has always fed my cinematographic universe through its poetry, its history and its passionate artistic tradition.

Precisely, in "Australia", the romanticism attains epic heights, between romantic fresco and historic melodrama...

Yes, it is certainly the most ambitious film, from an emotional point of view, that I have ever made. In "Australia", I wanted to explore the full range of human emotions described in classic American cinema of the 1940's and 1950's. But there are also references to Shakespearean theatre and American literature of the early part of the 20th century, like the works of Francis Scott Fitzgerald.

Your wife is French. You even lived in Paris yourself a few years ago. How do you see Paris?

When we were in Paris twelve years ago to prepare "La Bohème" we went to the Moulin Rouge to see LaToya Jackson face a snake. Unfortunately, she was off that night. Even if it has become an attraction for German tourists on a spree, it remains an extraordinary place. It struck me to see that a large part of popular 20th century culture has its roots in Montmartre. Toulouse-Lautrec, that's Andy Warhol; Debussy and Satie, Pop music; Aristide Bruant, Eminem... My movies resemble a painting by Lautrec. He is often presented as a great artist, solemn and serious. But he talked like Daffy Duck and liked more than

Baz Luhrmann's Paris

To meet Baz Luhrmann - the ingenious director who can count among his credits box office hits like Romeo + Juliette and moreover Moulin Rouge - is an invitation into a dream. With the release of the DVD of his latest film, "Australia", the discreet gentleman opens up the door to his world to us - somewhere between epic fresco and eternal fantasy.

Interview by Ivan Essindi

anything else to kid around. I like to compare myself to this great man and artist because my films express all of the complexity of the human soul but are always pervaded by the willingness to put love at the centre of the action.

The "Australia" experience, did it let you learn something about yourself that you didn't know?

Yes. That my creativity was a passionate and reassuring way to clear myself of this distressing tendency that I have of thinking that contemplation is a rule of life that applies to everyone in all circumstances... I believe that my "naïve" period has come to an end. ■

"Australia" (Twentieth Century Fox France) DVD, 21 €

1 et 2 © 2008 Twentieth Century Fox Film Corporation and Dune Entertainment III LLC. All rights reserved © 2009 Twentieth Century Fox home Entertainment III LLC. All rights reserved

(1)



Le Paris de Baz Luhrmann

Rencontrer Baz Luhrmann - réalisateur de génie qui compte à son actif des cartons du box-office tels Roméo + Juliette ou encore Moulin Rouge - est une invitation au rêve. Avec la sortie de son dernier film "Australia" en DVD, l'homme discret nous ouvre les portes de son monde - entre fresque épique et fantasme éternel.

Greater Paris : Vous êtes à Paris pour soutenir la sortie en DVD de votre dernier film « Australia ». Comment vivez-vous votre retour sur les terres du tournage de « Moulin Rouge » ?

Baz Luhrmann : Effectivement, depuis que j'ai réalisé mon film « Moulin Rouge » en 2001, chaque passage à Paris est devenu une sorte de pèlerinage artistique. D'abord parce que j'y ai passé un temps fou pour tourner « Moulin Rouge ». Ensuite parce que votre ville a toujours alimenté mon univers cinématographique à travers sa poésie, son histoire et sa passionnante tradition artistique.

Justement dans « Australia », le romantisme atteint des sommets épiques, entre fresque romantique et mélodrame historique...

Oui, c'est sûrement le film le plus ambitieux, d'un point de vue émotionnel, que j'ai jamais réalisé. Dans « Australia », j'ai voulu explorer toute la palette des émotions humaines décrites dans le cinéma classique américain des années 40 et 50 ; mais il y a aussi des références au théâtre de Shakespeare et à la littérature américaine du début du XX^e siècle comme Francis Scott Fitzgerald.

Votre femme est française. Vous avez vous-même vécu à Paris il y a quelques années. Quel est votre regard sur Paris ?



© Gamma

Quand nous étions à Paris il y a douze ans pour préparer « La Bohème », nous sommes allés au Moulin Rouge pour voir LaToya Jackson affronter un serpent. Malheureusement, elle était de repos ce soir-là. Même si c'est devenu une attraction pour les touristes allemands en goguette, ça reste un lieu extraordinaire. J'ai été frappé de voir qu'une bonne partie de la culture populaire du XX^e siècle a ses racines à Montmartre. Toulouse-Lautrec, c'est Andy Warhol ; Debussy et Satie, la musique pop ; Aristide Bruant, Eminem ... Mes films ressemblent à une toile de Lautrec. On le présente souvent comme un grand artiste, grave et sérieux. Mais il parlait comme Daffy Duck et aimait plus que tout déconner. J'aime me comparer à ce grand homme et artiste parce que mes films expriment toute la complexité de l'âme humaine mais sont toujours habités par la volonté de placer l'amour au centre de toute action.

L'expérience « Australia » vous a-t-elle appris quelque chose sur vous que vous ne saviez pas ?

Oui. Que ma créativité était une manière passionnée et rassurante de me dédouaner de cette fâcheuse tendance que j'ai de penser que la contemplation est une règle de vie qui s'applique à chacun en toutes circonstances... Je crois que ma période « naïve » vient de s'achever. ■

«Australia» (Twentieth Century Fox France). DVD 21 €.

BAZ LUHRMANN'S FAVOURITE PLACES LES ADRESSES DE BAZ LUHRMANN

The Jardin des Plantes (5th):
www.mnhn.fr

Centre George Pompidou (4th):
www.centrepompidou.fr

The quartier Montmartre (18th):
www.montmartre-guide.com

La Closerie des Lilas (6th):
171, bd Montparnasse
Tel: 01 40 51 34 50

BAZ LUHRMANN IN 5 DATES
1962 : Mark Anthony "Baz" Luhrmann was born in New South Wales, Australia.
1985 : He enters the National Institute of Dramatic Arts in Sydney and is hired as an assistant by Peter Brooke for his production of "The Mahabharata".
1997 : His 2nd film, "Romeo+Juliette" reveals Leonardo Di Caprio.
2001 : Release of "Moulin Rouge" with Nicole Kidman and Ewan McGregor.
2008 : Release of "Australia" with Nicole Kidman and Hugh Jackman.

BAZ LUHRMANN EN 5 DATES
1962 : Naissance de Mark Antony «Baz» Luhrmann, Nouvelles Galles du Sud, Australie.
1985 : Il intègre l'Institut national des arts dramatiques de Sydney et se fait engager comme assistant par Peter Brook sur son film «Le Mahabharata»
1997 : Roméo + Juliette, son 2^e film qui révèle Leonardo Di Caprio.
2001 : Sortie de «Moulin Rouge» avec Nicole Kidman et Ewan McGregor. Le succès est planétaire.
2008 : Sortie de « Australia », avec Nicole Kidman et Hugh Jackman.



(2)

ALAIN ROBERT PARIS IS HIS MOUNTAIN

The release of the latest DVD "Spiderman" gives us the opportunity to discover once again his vertiginous ascent. By V.Duverger

Spiderman, the character, was created in 1962 by Stan Lee and Steve Ditko in August for the American magazine "Amazing Fantasy". On August 7th in that very same year, Alain Robert was born in Digoin in France. Then his parents moved to Pézenas, near Béziers in southern France. Then when he was just 14-years-old, he lost the keys to their apartment and could not resist the desire to scale the facade of the building. A few years later, the French Spiderman emerged from his chrysalis, measuring 1.65m with his weight varying between 45 and 50 kilos, he is not yet known to all, only nature in its silence enjoyed his exploits. He was introverted. He is very "rock-like" he states. Young, he felt scared and wanted to overcome his fears. France would remain the land of his greatest climbs, those in the Verdon Gorges, which still fascinate athletes all over the world. (World record of the Verdon Gorges in 1993)

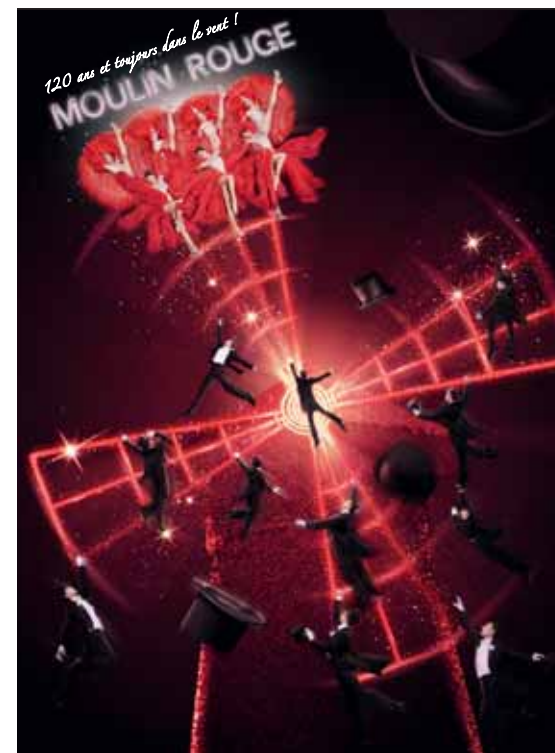
Just like a comic book character is forged using an eraser and cross outs, Alain escaped the "initiating" fall, the one that happens sooner or later. The one that strikes you down from 15 metres and forces you to be born again. The black out or rather the coma, and then came 1 year of physiotherapy. Of course they told him "it's over" but nothing was "over" for Alain, all remained to be done and done again, forever, like an immense web. In fact, when asked when he plans to stop, he replies every time: "in 5 years". His wrists are now filled with metal pins, which give him a bionic aspect. In his gestures, too, for to pull himself up, just one finger

ALAIN ROBERT FAIT DE PARIS UNE MONTAGNE

La sortie du dernier DVD de "L'homme araignée" nous donne l'occasion de redécouvrir sa vertigineuse ascension.

Spiderman, littéralement l'homme araignée, a été créé en 1962 par Stan Lee et Steve Ditko pour le magazine américain « Amazing Fantasy ». Le 7 août de la même année, Alain Robert, naît à Digoin en France. Ses parents s'installent par la suite à Pézenas, à côté de Béziers dans le Sud. Alors qu'il n'a que 12 ans, il perd les clefs de l'appartement familial et ne résiste pas à l'envie d'escalader la façade de l'immeuble... Quelques années plus tard, le French Spiderman sort de sa chrysalide, il mesure 1m65 et son poids oscille entre 45 et 50 kilos, il n'est pas encore connu de tous, seule la nature silencieuse profite de ses exploits. C'est un introverti. Il est très « rochassier » précise t-il. Jeune, il se sentait peureux et voulait vaincre ses peurs. La France restera le pays de ses plus grandes escalades, celles des Gorges du Verdon qui fascinent toujours les sportifs du monde entier. (Record du monde Gorges du Verdon en 93)

Comme on forge les héros de BD, à coup de gomme et de ratures, Alain est passé au travers de la chute « initiatique » celle



Découvrez *Féerie*, la Revue du Moulin Rouge !

Discover the Show of the Moulin Rouge !
Des tableaux de rêve, 1000 costumes de plumes, de strass et de paillettes, des décors somptueux, l'Aquarium géant, le célèbre French Cancan et ... les 60 Doriss Girls !

Dîner & Revue à 19 h à partir de 150 €
Revue à 21 h : 102 € • Revue à 23 h : 92 €
Dinner & Show at 7 pm from 150 €
Show at 9 pm : 102 € • Show at 11 pm : 92 €



Le Plus Célèbre Cabaret du Monde
Montmartre - 82, blvd de Clichy - 75018 Paris
Réservations : 33 (0)1 53 09 82 82
www.moulin-rouge.com

Paris Visite

>The travel pass
>Le passe transport



- **Discover Paris as you like**, with unlimited travel on metro, buses, RER trains and Transilien SNCF trains. **On sale at all main metro and RER stations.**
- **Visitez Paris en toute liberté**, et accédez à l'ensemble des transports métro, bus, RER et Transilien SNCF. **En vente dans les principales stations de métro et de RER.**



... / ...

suffices. Alain is solo climbing now again, freely. His only gear consists of soft shoes that are too small so as to bend his toes in, chalk powder and surgical tape.

In 1994, when he was 32-years-old, he held the world record for integral solo climbing. Sector watches, whose advertising campaign revolves around extreme sports, proposed that he do another kind of climb, that of a skyscraper: The Sears Tower (443m) in Chicago, the tallest in the United States at the time. He replied, "you're crazy", but the ticket had been purchased and he took off.

Upon his return Alain trained on the Areva tower (220m) built by the same architect in La Défense.

The expansion joints allow him to "hang on". He follows the main thread, pushes with his feet and pulls with his hands.

In the United States, the country where one dreams of risk and success, his climbs take him onto television for each of his feats. Not a single tower has resisted him, in China, Australia, Africa in the Middle East, and as many ascents (about 80) and arrests (one month in all).

Alain discovered the urban world but, too, and above all the public. At the base of the towers, they are all there, surprised or invited via rumours, but always supportive. "The public carries me", he says.

In Paris La Défense, the police know him well, they even get on well. Obviously, the City of Light with its historic monuments gives him a hard time. You have to be crafty and Alain doesn't like controversy. So he will climb on the Eiffel Tower, but at night. "A large ladder" he says of it. For the Telethon, he gripped on to the hieroglyphics of the Obelisk of the Concorde in broad daylight and appreciated its granite of several millennia. Then there would come the Pyramid of the Louvre, Sacré Coeur, the Tour Montparnasse (twice), the Bibliothèque François Mitterrand, the Concorde Lafayette and then the Arche de la Défense.

At home, he trains on the ceiling. Then 50 push-ups on one arm, then on the other, then on both, allowing vessels and muscles to emerge from his arms, it makes him mineral-like. On the ground, on his two feet, he is like an Indian; long hair, leather pants, amulets. He is Zorro, Robin Hood, d'Artagnan all in one. Yet, despite it all, Alain belongs to the real world, a grown-up child, very endearing and above all authentic.

In Taiwan, in 2004, he climbed up the 508m of the Tapei 101, the tallest building in the world. ■



© www.alainrobert.com

qui, un jour ou l'autre arrive. Celle qui vous terrasse de ses 15 mètres et vous oblige à renaître. La page blanche, ou plutôt, le coma, et puis 1 an de rééducation. Bien sûr, on lui dit que "c'est fini", mais rien n'est "fini" pour Alain, tout est à faire et à refaire, toujours, comme une immense toile. D'ailleurs quand on lui demande quand il projette d'arrêter il répond à chaque fois : "dans 5 ans".

Ses poignets sont désormais remplis de broches métalliques qui lui donnent un côté bionique. Dans les faits aussi, en traction par exemple, il lui suffit d'un doigt pour soulever son propre corps. Alain grimpe de nouveau donc, libre, en solo. Son unique attirail est constitué de chaussons trop petits afin de recroqueviller ses orteils à l'intérieur, de poudre de magnésie et de sparadrap.

En 1994, il a 32 ans et est alors recordman du monde en escalade solo "intégral". Les montres « Sector » qui axent leur communication sur les sports extrêmes lui proposent une escalade de toute autre nature, celle d'un gratte-ciel ; la Sears Tower (443m) de Chicago, la plus haute des USA à l'époque. Il répond "vous êtes fou", mais le billet est payé alors il s'envole...

A son retour, Alain s'entraînera sur la tour Areva (220m) construite par le même architecte, dans le quartier de la Défense.

Ce sont les joints de dilatations qui lui permettent de "s'accrocher". Il suit le fil conducteur, pousse avec les pieds, tire avec les mains.

Aux Etats-Unis, le pays où l'on rêve de risque et de réussite, ses escalades le portent désormais sur le petit écran au fur et à mesure de ses exploits. Pas une tour ne lui résiste en Chine, Australie, Afrique, au Moyen-Orient, autant d'ascensions (80 environ), autant d'arrestations (1 mois au total).

Alain a découvert le monde urbain mais aussi et surtout le public. Au bas des tours, ils sont tous là, surpris ou conviés par la rumeur mais toujours adeptes. "Le public me porte" dit-il. A Paris la Défense, la Police le connaît bien, on sympathise même. Evidemment, la Ville Lumière avec ses monuments classés lui donne du fil à retordre ... Il faut ruser et Alain n'aime pas la polémique. Alors il grimpera sur la Tour Eiffel mais la nuit... "une grosse échelle" commente-t-il.

Pour le Téléthon, il s'agrippera de plein jour sur les hiéroglyphes de l'Obélisque de la Concorde et appréciera le granite plusieurs fois millénaire. Et puis il y aura la Pyramide du Louvre, le Sacré Cœur, La Tour Montparnasse à deux reprises, La Bibliothèque François Mitterrand, le Concorde Lafayette et puis l'Arche de la Défense.

Chez lui, c'est au plafond qu'il s'entraîne. Par ailleurs, 50 pompes d'un bras, de l'autre, des deux, lui font jaillir des bras vaisseaux et muscles, il en devient minéral. Au sol, sur ses deux pieds, il a tout de l'indien ; cheveux longs, pantalon de cuir et amulettes... Il est à la fois Zorro, Robin des Bois, d'Artagnan. Alain appartient malgré tout au monde réel, c'est un grand enfant, très attachant et surtout authentique.

En 2004, à Taiwan, il gravit les 508m de Tapei 101, la tour la plus haute au monde ... ■



Tour Areva, 220m © www.alainrobert.com

For a maximum amount of thrills and a minimum amount of risk, treat yourself to the DVD "The Legend of the Spiderman", 19€90 www.alainrobert.com

Pour un maximum de sensation et un minimum de risque, offrez-vous le DVD « La légende de l'homme araignée » 19€90 www.alainrobert.com



© Photos Olivier Saillant



François Lesage, maître brodeur

Depuis 1924, la maison Lesage brode du rêve. Greater Paris vous fait découvrir les ateliers et les étapes de la création.

Quand Karl Lagerfeld donne le ton de la collection Chanel auprès des ateliers Lesage, tout est possible. Récemment, le point de départ fut un livre blanc comme neige où des papiers découpés et assemblés en "pop-up" laissaient deviner des paysages, des animaux, au fur et à mesure que l'on tournait les pages.

A partir de ce livre, François Lesage propose alors une cinquantaine de broderies où la percale glacée se substitue parfaitement à l'effet du papier. Certaines broderies proposées peuvent être inspirées des quelques 25 000 échantillons classés par couturier et par année dans des boîtes d'archives. Emilie, bras droit de François Lesage, est là pour faire "sortir du chapeau" une idée toute nouvelle. Anglaise, de 50 ans sa cadette, elle parle de monsieur Lesage comme de sa "deuxième paire d'yeux". Elle donne parfois l'idée, mais manque de recul. Evidemment nous dit-elle "on se dispute", "je ne suis pas toujours d'accord".

Karl Lagerfeld dessine ensuite la collection et choisit certaines broderies. Celles-ci reviendront à l'atelier, accompagnées d'un croquis de mode... Cette fois une robe esquissée apparaît alors dans ce "brouillard" d'inventivité où chacun apporte son savoir-faire.

C'est François Lesage qui saura, mieux que quiconque, interpréter le jet créateur du couturier. Le moment est enfin venu de dessiner la broderie afin de la réaliser à une plus grande échelle.

Cinq dessinatrices travaillent sur des projets de couturiers différents. A côté du croquis, échantillons, formes et couleurs de broderies sont codés. L'ensemble est dessiné et transposé sur un calque avec une "piqueuse" qui trace l'épine dorsale de la broderie.

Des poncettes chargées de poudre permettront de transférer le motif sur le tissu avant qu'il ne soit fixé.

C'est le moment de choisir les fournitures. Le "mur de perles" est là pour témoigner de leur variété. Des tiroirs cachent des centaines de bobines de fils de soie, d'albène ou de lamé. Une autre porte s'ouvre... nous voici enfin au cœur de la ruche. Un léger murmure... le travail se fait à l'aiguille ou au crochet sur l'envers (technique de Lunéville) et demande beaucoup de concentration même si les rires d'enfant de l'école voisine jaillissent du fond de la cour. L'heure tourne... l'une brode sur du pithon, l'autre pique à l'aiguille de la laine mèche pour Dior.

Pour finir, l'assemblage des broderies se fera dans les ateliers Chanel. Le soir du défilé, sortira de ce "brouillard" initial une silhouette parée de mille feux qui émerveillera le public l'espace d'un instant. ■

Atelier et Ecole Lesage :
13 rue de la Grande Batelière Paris 9^e. www.lesage-paris.com

François
Lesage,

Master Embroiderer

Since 1924, the house of Lesage has been embroidering dreams. Greater Paris takes you on a discovery of the workshops and the steps in the creation process. By V.Duverger

When Karl Lagerfeld sets the tone for the Chanel collection in the Lesage workshops, everything is possible. Recently the point of departure was a book white as snow in which paper cutouts assembled in "pop-ups" allow one to discern the landscapes, the animals upon turning the pages.

From this book, François Lesage then proffers about fifty embroideries in which glossy percale is a perfect substitute for the effect given off by the paper. Some of the proposed embroideries might be inspired from the some 25,000 samples filed by designer and year in file boxes.

Emilie, François Lesage's right-hand man, is there to "pull out of the hat" a brand new idea. English, 50 years younger than he, she speaks of Mr. Lesage as her "second pair of eyes". At times she has the idea, but lacks detachment. Obviously, she says, "we argue", "I don't always agree."

Karl Lagerfeld then designs a collection and chooses certain embroideries. These will arrive in the workshop, accompanied by a sketch. This time a sketched dress then appears in this "fog" of inventiveness to which everyone brings their savoir-faire.

It is François Lesage, more so than anyone else, who will know how to interpret the creative burst of the designer. The time has finally come to draw the embroidery so as to fashion it on a larger scale. Five women artists work on projects for different designers.

Beside the sketch, samples, shapes and colours of embroideries are coded. The plan is drawn and transposed onto tracing paper "by pricking" that traces out the back pattern of the embroidery. Then powder is filtered through a utensil with fine holes, enabling the transfer of the design onto the fabric before it is set.

The time has come to choose the provisions. The "wall of beads" is there to attest to their diversity. Drawers hide hundreds of spools of silk thread, satins, lamé. Another door opens and finally we are in the hive of activity. A slight murmuring...the work is done with a needle or a crochet hook held on top of the fabric (the Lunéville technique) and requires an enormous amount of concentration even when the laughter of children from the neighbouring school emerges from the back of the courtyard. Time is going by...one is embroidering on python, another is pricking a needle with knitting wool for Dior.

For the finish, the embroideries will be assembled in the Chanel workshops.

On the evening of the fashion show, from this initial "fog" will emerge a silhouette adorned with a thousand lights that will amaze, for a moment, the public. ■

Lesage workshop and school:
13 rue de la Grande Batelière Paris 9th.
www.lesage-paris.com

Yannick Alléno's

Thinly sliced beefsteak tomatoes,
marinated crushed plum relish
with toasted sesame seeds

Three-star chef Yannick Alléno has been creating in the kitchens of the Hôtel Le Meurice since 2003. In between two preparations, he bestowed upon us the secret of a recipe filled with the taste of the sun. Enjoy!

Ingredients for 4 people:

4 beefsteak tomatoes (or any type of fleshy tomato without seeds), 25 gr of pine nuts, 25 gr of sesame seeds, 1 spoonful of pistou, 1 bunch of coriander in blossom, crushed, 8 marinated prunes (Umeboshis, available in Japanese stores)

For the tomatoes:

Dip the tomatoes in boiling water then place them immediately into ice-cold water. Remove the skin with a small knife. Thinly slice the tomatoes and arrange them in a rosette pattern on a cold plate.

Preparation for the plum marinade:

Crush the plums with a fork, add the toasted sesame seeds, the pine nuts, a soup spoon of pistou, the crushed coriander in blossom and a trickle of olive oil.

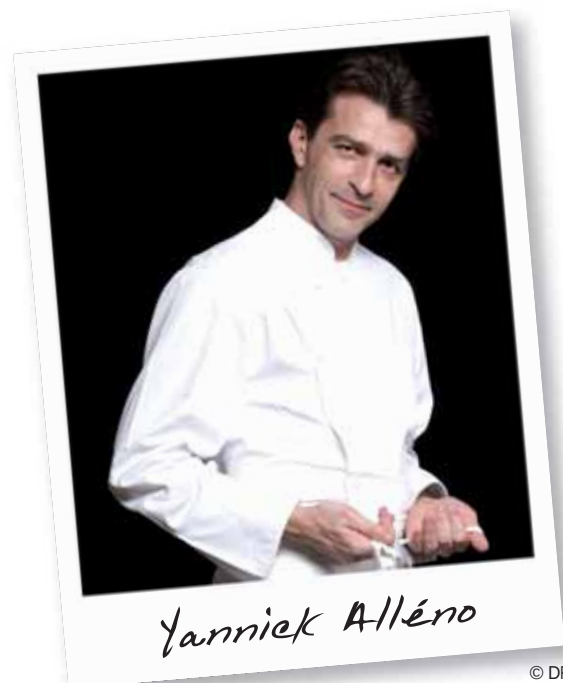
Finishing touches:

Pour the plum marinade over the tomatoes, season with one turn of the pepper mill and a few granules of fleur de sel (French sea salt). Enjoy!

L'Hôtel Le Meurice : 228 rue de Rivoli (1st)
Tél : 01 44 58 10 55 www.meuricehotel.fr



© R. Francin - Fotolia.com



Yannick Alléno

© DR

Tomates cœur de bœuf finement émincées, condiment de prunes marinées & écrasées et sésame grillé de Yannick Alléno

Chef triplement étoilé, Yannick Alléno œuvre dans les cuisines de l'Hôtel Le Meurice depuis 2003. Entre deux coups de feu, il nous a délivré le secret d'une recette au goût du soleil. Bonne dégustation !

Ingrédients pour 4 personnes:

4 tomates cœur de bœuf (ou toutes autres tomates à chair sans pépins), 25 gr de pignons de pin, 25 gr de graines de sésame, 1 cuillère de pistou, 1 botte de coriandre en fleur concassée, 8 pièces de prunes marinées (Umeboshi : disponible dans les magasins japonais)

Les tomates :

Monder les tomates dans l'eau bouillante et les rafraîchir aussitôt dans une eau glacée. Retirer la peau à l'aide d'un petit couteau. Emincer finement les tomates et les disposer en rosaces sur une assiette froide.

Réaliser la marinade de prune :

Ecraser les prunes avec une fourchette ajouter les sésames grillés, les pignons de pin, la cuillère à soupe de pistou, la fleur de coriandre concassée et un trait d'huile d'olive.

Finition :

Arroser les tomates avec la marinade de prune, assaisonner avec un tour de moulin à poivre et quelques grains de fleur de sel. Déguster!

L'Hôtel Le Meurice : 228 rue de Rivoli (1st)
Tél : 01 44 58 10 55 www.meuricehotel.fr

The Sightseeing cruise of Paris by Vedettes de Paris

Get the best of Paris in 1 hour

www.vedettesdeparis.com

Location:

Right by the Eiffel Tower
Port de Suffren, 7th district + 00 33 (0)1 44 18 19 50
M° Bir-Hakeim & Trocadero; RER Champs de Mars

The Parisian sightseeing cruise has to be at the top of your list of things to do when in the French capital. Ideally located right by the Eiffel Tower, its charming boats enhance the pleasure of a guided cruise on the River Seine. Listed by the UNESCO World Heritage, the river banks offer you some of the most appreciated and well-known monuments such as the Eiffel Tower, the Louvre and Notre Dame Cathedral amongst others. Recorded multilingual commentary and a bar service on board.

Departures :

During the week: every 45 minutes from 11.30am to 10.00pm
Week end: every 30 minutes from 11.00am to 10.00pm

Sightseeing cruise: €11: Adult; €5: Children 5-12s; free under 4s

Exclusive : Sparkling cruise

Sightseeing cruise + 1 Glass of Champagne for €16

La terrasse: French gourmet restaurant from May to October
Menu to discover on www.vedettesdeparis.com

★ **Special Great offer***

€3 OFF

**On both cruises on each adult ticket
(On this magazine's presentation)**

* Excluding July 14th



Get a sample of the best monuments

Right by the Eiffel Tower



Exclusive: A bar on board



La terrasse: summer restaurant

(c)www.photopoint.com

dining out / dîner



→ Drouant

16 place Gaillon (2°)
Tel : 01 42 65 15 16
Open 7/7.

4 different types of hors d'œuvre are on offer in this chic, cool and elegant establishment. / Des hors d'œuvre en 4 thèmes, à partager dans cette maison élégante, chic et cool.

→ Les Ambassadeurs

10 pl de la Concorde (8°)
Tel : 01 44 71 16 16
Closed on Sund. / F dim
Jean François Piège offers ultra-modern cuisine at the Crillon hotel, a beautiful historic building / Jean François Piège au Crillon où une cuisine ultra moderne dans un cadre magnifiquement historique.

→ La Table du Lancaster

7 rue de Berri (8°)
Tel : 01 40 76 40 18
Closed on Sat. at lunchtime & Sundays / F sam midi, dim
Michel Troisgros, son of Jean Troisgros in Roanne, is one of the lesser known sophisticated hotels in Paris / Michel Troisgros, fils de celui de Roanne, dans un des hôtels les plus chics et discrets de Paris.

→ Les saveurs de Flora

38 av Georges V (8°)
Tel : 01 40 70 10 49
Closed on Sat. at lunchtime & Sund / F sam midi, dim.
The ideal girly place to go for a fast good food lunch. Trendy Mediterranean cuisine / Une adresse très girly où l'on peut manger vite fait bien fait à midi une cuisine tendance Méditerranée.

→ Ze Kitchen Galerie

4 rue des Grands-Augustins (7°)
Tel : 01 44 32 00 32
Closed on Sat. at lunchtime & Sundays / F sam midi, dim
A Franco-Thai mix in a restaurant which is also an art gallery / Un mix franco thaï dans un restaurant galerie d'art.

→ La Bigarrade

106 rue Nollet (17°)
Tel : 01 42 26 01 02
A current favourite in Paris. 20 covers only. Booking required. / La table parisienne du moment. 20 couverts seulement. Réservation obligatoire.

→ L'Arpège

84 rue de Varennes (7°)
Tel : 01 45 51 47 33
Closed on Sat. & Sundays / F sam, dim

Alain Passard, spring vegetables, bread, a combination, simply perfect. Alain Passard, des légumes de printemps, une perfection, un point, c'est tout.

→ Le Baratin

3 rue Jouye-Rouve (20°)
Tel : 01 43 49 39 70
Closed on Sat. at lunchtime, Sund. and Mon. / F sam midi, dim, lun
This wine bar/bistro offers simple but tasty dishes with very natural wines. / Mi bar à vin mi bistrot, des plats simples mais goûteux à déguster avec des vins très nature.

→ La Gazetta

29 rue Cotte (12°)
Tel : 01 43 47 47 05
lagazzetta.fr
Closed on Sun. evenings & Mon. / F dim soir et lun
A Danish chef whips up dishes with astonishing combinations of ingredients. / Un danois en cuisine pour des plats qui mélangent étonnamment les ingrédients.

→ L'Astrance

4 rue Beethoven (15°)
Tel : 01 40 50 84 40
Closed on Sat., Sundays & Mond. / F sam, dim, lun
This very young chef has already been awarded 3 stars. Discover how he adds a modern touch to traditional French cuisine. / Un très jeune chef déjà triple étoilé pour un aperçu sur ce que la cuisine française peut avoir de très contemporain.

→ Le Chateaubriand

129 av Parmentier (11°)
Tel : 01 43 57 45 95
Closed on Sat. at lunchtime, Sun. and Mon. / F sam midi, dim, lun
To taste the dishes prepared by this leader of young Parisian cuisine, you'll need to book a week in advance. / Pour goûter les plats du leader de la jeune cuisine parisienne, réservation une semaine à l'avance obligatoire.

ZOOM SUR



DR © Pétrossian

DREAMING OF PÉTROSSIAN? IT'S COME TRUE!

At the corner of 144 rue de l'Université and the Blvd of the Tour-Maubourg, looms the blue storefront like a boat searching for sturgeons, the Boutique Pétrossian. Still today all along its shop windows, the samovars shine with their vermeil lustre. Regulars and newcomers render this spot cosmopolitan. In 1920, the founders of the House of Malkoum and Mouchehg would introduce caviar to the French. The "144", whose door you have perhaps not yet dared go through, invites you in, have no fear. Effectively, the 29€ menu for lunch or dinner gives you the opportunity to savour the Carnaroli rice, risotto style with lump crab meat, or the famous Czar cut salmons with a caviar sorbet for an additional 8€, the calamari from the deep south or the shrimp brandade, accompanied by a glass of Burgundy or Bordeaux (from 6€ to 10€). The various caviars served to perfection, the vodka, the mirrors transform this address into the chilled cocktail of your summer in Paris.

Reservations: 01 44 11 32 32

PÉTROSSIAN, VOUS EN RÉVIEZ ? C'EST CHOSE FAITE !

A l'angle du 144 de la rue de l'université et du Bd de la Tour-Maubourg, pointe de sa devanture bleue telle une coque de navire à la recherche d'esturgeons, la boutique Pétrossian. Aujourd'hui encore le long des vitrines, les samovars brillent de leur éclat vermeil. Habitues et amateurs rendent ce lieu cosmopolite. En 1920, les fondateurs de la Maison Malkoum et Mouchehg font découvrir le caviar aux français. Le « 144 » dont vous n'auriez peut-être pas osé pousser la porte, vous invite à le faire sans crainte. En effet, le menu à 29€, au déjeuner ou au dîner vous donnera l'occasion de savourer le riz Carnaroli façon rizotto au crabe ou bien les fameuses « coupes du Tsar » avec un sorbet caviar en supplément à 8€, les calmars grand sud ou encore la brandade de crevettes, le tout arrosé d'un verre de Bourgogne ou de Bordeaux (de 6 à 10€). Les œufs de caviar déclinés dans les moindres détails, la vodka, les miroirs, font de cette adresse le cocktail frappé de votre été à Paris.

Réservation : 01 44 11 32 32



YOU KNOW WHO YOU ARE:

METRO LIGNES 8/9 - GRANDS BOULEVARDS - RICHELIEU DROUOT

PARIS • 14 BOULEVARD MONTMARTRE • +33 (0) 1 53 24 60 00 • HARDROCK.COM

*VOUS SAVEZ QUI VOUS ÊTES



© Francobanfi for 3D Entertainment Ltd

La Géode et son écran hémisphérique de 1000m² offre à toute la famille l'opportunité de plonger dans les profondeurs de l'océan à la rencontre des dauphins, cachalots et autre belugas. Chacun découvrira ainsi la vie de ces cétacés filmés pour la première fois en 3D relief. Une immersion fascinante.



**Musée Maillol, 61 rue de Grenelle (Paris 7th) Through
September 28, 2009. Tel: 01.42.22.59.58**

Tél : 01.64.60.26.26 www.provins.net

© Guv Peellaert

ÇA VA ÊTRE VOTRE FÊTE! ★

CATCH THE THRILL! ★

20 ans

parc Astérix PARIS

Une fête d'anniversaire à vous défriser les moustaches !

A birthday party like no other!

Le Parc Astérix, facile d'accès... par la navette directe Paris/Parc Astérix au départ du Louvre : accès par l'entrée du Carrousel du Louvre (99 rue de Rivoli) ou accès direct métro (Palais Royal). Départ à 8h45, retour à 18h30 (hors période de Noël).

Parc Astérix, easy to get there! Direct shuttle from Paris (Louvre museum): access by the «Carrousel du Louvre» (99 rue de Rivoli) or direct access by the «Palais Royal» metro station. Departure at 8.45am, return at 6.30pm (except Christmas).

parcasterix.fr

© 2009 L&P © 2011 L&P. All Rights Reserved. L&P is a registered trademark of L&P. L&P is a registered trademark of L&P. L&P is a registered trademark of L&P.

MAIRIE DE PARIS

La plus grande librairie du monde à ciel ouvert

The largest open-air bookstore in the world

The map illustrates the 'Librairie à ciel ouvert' project, which aims to transform the Parisian quays into a vast open-air bookstore. The project is centered along the Seine riverbanks, specifically between the Pont-Neuf and the Pont Marie. The map highlights several key locations and landmarks:

- Quai François Mitterrand**: Located near the Louvre and the Pont-Neuf.
- Quai du Louvre**: Located near the Louvre and the Pont-Neuf.
- Quai de la Mégisserie**: Located near the Pont-Neuf and the Châtelet.
- Quai de Gesvres**: Located near the Châtelet and the Hôtel de Ville.
- Quai de l'Hôtel de Ville**: Located near the Hôtel de Ville and the Pont Marie.
- Quai Voltaire**: Located near the Pont Marie and the Île de la Cité.
- Quai Malaquais**: Located near the Pont Marie and the Île de la Cité.
- Quai de Conti**: Located near the Pont Marie and the Île de la Cité.
- Quai des Grands Augustins**: Located near the Pont Marie and the Île de la Cité.
- Quai Saint-Michel**: Located near the Pont Marie and the Île de la Cité.
- Quai de Montebello**: Located near the Pont Marie and the Île de la Cité.
- Quai de la Tournelle**: Located near the Pont Marie and the Île de la Cité.

The map also shows the locations of several major landmarks, including the Louvre, the Pont-Neuf, the Châtelet, the Hôtel de Ville, the Île de la Cité, and the Île Saint-Louis. A compass rose indicates North.



Admire / Pour admirer

Dali in gold and the jewels of Gala

From October 18 through January 20, 2010, the Espace Dali will present to the public the collection of jewels and objects in gold conceived by Salvador Dali in the 1960's. These splendid objects were inspired by the extravagance of King Louis XIV, known as the Sun King.

11, rue Poulbot (18th)

Tel: 01.42.64.40.10 www.daliparis.com

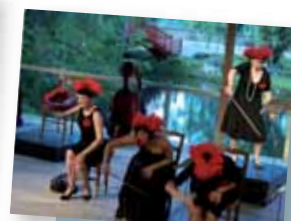
Dali d'Or et bijoux de Gala

Du 18 octobre au 20 janvier 2010, l'Espace Dali présentera au public la collection de bijoux et d'objets en or conçus par Salvador Dali dans les années 1960. Ces splendides objets ont été inspirés par l'extravagance du roi Louis XIV dit le Roi Soleil.

11, rue Poulbot (18^e)

Tél : 01.42.64.40.10 www.daliparis.com

© IAR Art Resources Ltd



Be moved / Pour s'émouvoir
Festival La Scène in the garden in Chantilly

© www.rbpresse.com

For its 2nd season the theatre festival returns to the stage of the Faisanderie in the Potager des Princes. Once again a varied programme (Labiche, Molière, Corneille...) which consequently will delight young and old alike.

17 rue de la Faisanderie 60500 Chantilly

Tel: 06.60.74.59.46

From July 31 through Sept 27, 2009

Festival La Scène au jardin

Pour sa 2^{ème} édition, le festival de théâtre réinvestit les planches de la Faisanderie au Potager des Princes. A nouveau, une programmation hétéroclite (Labiche, Molière, Corneille...) qui ravira par conséquent petits et grands.

17 rue de la Faisanderie 60500 Chantilly

Tél : 06.60.74.59.46 Du 31 juillet au 27 sept. 2009



Have fun / Pour s'amuser

Nights of Gaul at the Parc Astérix

The Parc Asterix enables the entire family to have fun for even longer with the Nights of Gaul! From July 18 through August 15, every Saturday night, budding Gauls can enjoy the attractions from 6pm until 11pm and admire the fireworks at the end of the evening.

Tel: 08.26.30.10.40 www.parcasterix.fr

Les Nocturnes Gauloises

Le Parc Astérix permet à toute la famille de s'amuser encore plus longtemps avec les Nocturnes Gauloises ! Du 18 juillet au 15 août, tous les samedis soirs les gaulois en herbe pourront profiter des attractions de 18h jusqu'à 23h et terminer la soirée en admirant les feux d'artifices.

Parc Astérix Tél : 08.26.30.10.40
www.parcasterix.fr

© Sylvain Cambon



Head off into space/ Pour partir dans l'espace

Objective Earth: the satellite revolution at La Villette

La Cité des Sciences et de l'Industrie is launching a new permanent exhibit devoted to space and the exploration of Earth. An opportunity to understand the role that science and space technology play in everyday life.

30, avenue Corentin Cariou (19th) 01.40.05.80.00
www.cite-sciences.fr

Objectifs terre : la révolution des satellites, à la Villette

La Cité des sciences et de l'industrie lance une nouvelle exposition permanente dédiée à l'espace et à l'exploration terrestre. L'occasion de comprendre le rôle des sciences et des technologies spatiales dans la vie de tous les jours.

30, av. Corentin Cariou (19^e)
Tél : 01.40.05.80.00 www.cite-sciences.fr



© CSI / CSuper

DOMAINE DE CHANTILLY

Un site princier pour une journée d'exception
A princely site for a special day



© Photos: M. Bureau - R&B Presse - RMN / A. C. Cléda - M. Savat

Le château - musée Condé / *Château - Condé Museum*

Le parc et ses jardins / *Park and Gardens*

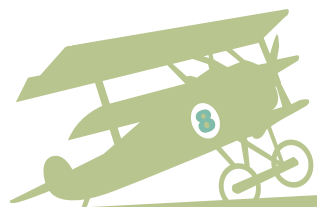
Les Grandes Écuries / *Grand Stables*

Les spectacles équestres / *Equestrian shows*



Information: +33 (0)3 44 27 31 80

www.domainedechantilly.com



Stroll / Pour flâner

The "bouquinistes", the second hand booksellers of Paris

Why not take advantage of summer to discover the 217 booksellers of Paris on the banks of the Seine. While exploring their 2-metre long green stalls you'll unearth engravings, stamps and old books. Opened daily from 11am until sundown, they await you between the **Pont du Carrousel** and the **Pont de Sully**.

Les bouquinistes de Paris

Pourquoi ne pas profiter de l'été et découvrir un des 217 bouquinistes présents sur les quais parisiens. En explorant leurs boîtes vertes longues de 2 mètres, vous y trouverez estampes, timbres et livres anciens. Ouvert tous les jours de 11h jusqu'au coucher du soleil, ils vous attendent entre le **Pont du Carrousel** et le **Pont de Sully**.



© Paris Tourist Office - Photo: Jacques Lebar



Take a walk / Pour se balader

A walk of the four forests of the Hauts-de-Seine

This 7-kilometre long path located between the forest of Meudon and the Verrières woods will delight those keen on excursions. Effectively it enables hikers to cover the entire south of the Hauts-de-Seine by linking parks and forests and to admire the gardens of the Butte Rouge in Châtenay-Malabry. www.hauts-de-seine.net

Promenade des quatre forêts des Hauts-de-Seine

Ce sentier de 7 km se situant entre la forêt de Meudon et le bois de Verrières ravira les férus d'excursion. En effet, il permet aux randonneurs de parcourir tout le sud des Hauts-de-Seine en reliant parcs et forêts et d'admirer les jardins de la Butte Rouge à Châtenay-Malabry. www.hauts-de-seine.net



© CG92 / Willy Labre



Dine / Pour savourer

Dinner in the sky 2009

After travelling around the world, Dinner in the sky has come to Paris from Sept 11th through 15th. On the agenda, 25 dinners at 50 metres above the ground enabling you to savour sophisticated dishes prepared by 11 of France's leading chefs. 100 euros of the price of each dinner will be donated to the Federation for Rare Diseases. www.cuisinecreative.com

Dinner in the sky 2009

Après avoir fait le tour du monde, Dinner in The Sky s'installe à Paris du 11 au 15 septembre. Au programme, 25 dîners à 50 mètres du sol qui vous permettront de savourer des mets sophistiqués préparés par les 11 plus grands chefs français. 100 euros par couvert iront au profit de la fédération des maladies orphelines. www.cuisinecreative.com



© TebNad/La Plume Blanche



Dance / Pour danser

The Mezzanine de l'Alcazar volume 6

The release of the sixth volume of the Mezzanine de l'Alcazar marks the 10th anniversary of one of the most famous design bars in Paris. Conceived in collaboration with the record label, Defected, the 2 CDs that contain this glamorous mix are filled with downtempos and tinged with relaxing disco that will make you dance until the first light of day.

www.alcazar.fr

La Mezzanine de l'Alcazar vol.VI

La sortie de ce 6^{ème} volume de la Mezzanine de l'Alcazar marque les 10 ans de l'un des plus célèbres Bar Design de Paris. Conçus en collaboration avec le label Defected, les 2 CD que contient ce mix glamour sont gorgés de downtempo teinté d'une disco relaxante et vous feront danser jusqu'aux premières lueurs du jour. www.alcazar.fr



© Courtesy Kamel Mennour

Visual International Production presente
Montmartre
L'Esprit de Montmartre Spirit of
Une visite guidée
animée par des
ARTISTES !
A walking tour of
Montmartre
with real life **ARTISTS!**



Modigliani, Poulbot, magician, cancan dancer, stiltwalker...
will join you to discover the streets and the history of Montmartre.
Discover the area in a both interactive and artistic way!

Modigliani, Poulbot, magicien, danseuse de cancan, échassier...
animeront les rues de Montmartre. Découvrez l'histoire
de ce quartier de manière artistique et interactive !



1h30 de visite guidée - A walking tour of 1.30

Horaires / Times: 14h00 - 16h00*

*Tous les jours / Every day (sauf jour de pluie / except raining day)

Les horaires peuvent être modifiés / Times can be modified

Départ / Departure: Place du Calvaire

Tarifs / Prices: 24 €

Adulte / Adult 15 €

Enfant (-12 ans) / Child (under 12) Gratuit / Free

Moins de 5 ans / Under 5 19 €

Tarif réduit / Reduced price

(étudiant / chômeur) (student / unemployed) 68 €

Famille / Family (2 Adlt + 2 ou 3 enf / 2 Adlt + 2 or 3 children)

Achat des tickets / Buy your tickets:

Syndicat d'initiative - Tourist Office

21 Place du Tertre 75018 Paris

Info / Reservation:

Tel : 06 03 06 23 64 or 01 42 62 21 21

Email : info@show-visit.com

www.show-visit.com



I WAS IN

When travelling and discovering a new city there is always that need to bring a part of that place home with you, enter the tacky souvenirs, the magnets, the snowglobes and the like found in kiosks or with loiterers around major tourist monuments. So you can imagine our excitement when we fell upon **I Was In...** Paris, the new and improved souvenir boutique located in the cool 4th arrondissement. Setting the bar higher than what we are usually accustomed to when it comes to souvenir shops, **I Was In** is set out more like a concept store giving you a real shopping experience offering fun souvenirs to take back home with you for your family and friends, and you most definitely will not resist picking up a few things for yourself as well. So before packing up and heading to the airport, leaving the City of Light behind you, pop into **I Was In** for one last taste of Paris. **4 rue du Renard (4th), 01 42 71 33 93. M° Hôtel de Ville**



family outings / partager



© All rights reserved



© Tarzan TM & Edgar Rice Burroughs TM owned by Edgar Rice Burroughs Inc. & used by permission. Archives Stanislas Choko

Discover / Pour découvrir

Tarzan at the Musée du Quai Branly

Journey into the heart of the jungle to discover the celebrated character created by Edgar Rice Burroughs in his 1912 novel, Tarzan. The exhibit takes a look in particular at the many screen adaptations devoted to the hero.

**37, quai Branly (7th) 01.56.61.70.00 www.quaibranly.fr
Through September 27, 2009**

Exposition Tarzan au musée du quai Branly

Partez au cœur de la jungle à la découverte des origines et de la nature de Tarzan, célèbre personnage de roman créé par Edgar Rice Burroughs en 1912. L'exposition revient notamment sur les nombreuses adaptations cinématographiques consacrées au héros.

**37, quai Branly (7^e) 01.56.61.70.00 www.quaibranly.fr
Jusqu'au 27 sept. 2009**



Surprise / Pour surprendre

Vaux le Vicomte

Vaux le Vicomte is beautiful, but how do you get the whole family there? You rent an electric mini-car (for 5 maximum) at a cost of 15€ for 45 minutes to discover every nook and cranny in the park. Another thing...climb up the restored frameworks and from high above on the pinnacle admire the plunging view...your children will love it!

www.vaux-le-vicomte.com Tel: 01.64.14.41.90

Vaux le Vicomte

Vaux le Vicomte c'est beau, mais comment y attirer toute la famille ? En louant une voiturette électrique (pour 5 maxi) à 15€ les 45mn pour découvrir le parc dans ses moindres recoins. Autre chose... montez dans les charpentes restaurées et, du haut du pinacle, admirez la vue plongeante ... vos enfants vont adorer !

www.vaux-le-vicomte.com Tél: 01.64.14.41.90



© Béatrice Lecuyer Bidal

Musée d'Orsay

Visites en français

Adultes

Juillet à septembre

Mardi, jeudi et samedi – 14h30

Enfants de 5 à 10 ans

Juillet et août

Du mardi au vendredi – 15h00

Visits in English

Adults

July to September

Tuesday to Saturday – 11.30 am, Thursdays – 4 pm

Children from 5 to 10 years old

July

Tuesday and Saturday – 11.30 am



www.musee-orsay.fr / 01 40 49 48 14

(agenda)

JULY AUGUST SEPT OCT

Exhibition IN THE FEMININE

Exposition AU FEMININ

Centre culturel Calouste Gulbenkian
Until / Jusqu'au 29 Sept

Exhibition "The Louvre during the war"

Exposition "le Louvre pendant la guerre"

Musée du Louvre
Until / Jusqu'au 31 August/août

Le Bain et le miroir

Musée de la Renaissance, Ecouen
Musée de Cluny, Paris
Until / Jusqu'au 21 Sept

La collection Brukenthal

Musée Jacquemart-André, Paris
From 11 Sept 2009 to 11 January 2010
Du 11 sept 2009 au 11 janvier 2010

Musée Grévin

Permanent exhibition
Exposition permanente

Max Ernst: A Week of Kindness, original collages

Max Ernst : Une semaine de bonté, les collages originaux

Musée d'Orsay
Until / Jusqu'au 13 Sept

Planet Parr Exhibition

Exposition Planète Parr
Galerie du Jeu de Paume
Until / Jusqu'au 27 Sept

Les Grandes Eaux Nocturnes

Château et Domaine de Versailles
Saturdays from 9pm to 11:30pm
Les samedis de 21h à 23h30

"CanOramax, the Movie"

"CanOramax, le Film"
Canal Saint Martin
From June to Sept
De juin à sept

The Scissors of Madeleine Vionnet

Les ciseaux de Madeleine Vionnet
Musée des Arts Décoratifs
Until 31 January 2010
Jusqu'au 31 janvier 2010

Kongo, magical art

Kongo, art magique
Galerie Yann Ferrandin
Until 25 July
Jusqu'au 25 juillet

"Head of..." exhibition

Exposition "Tête de..."
Galerie Antonine Catzéfils
Until / Jusqu'au 28 Sept

Snow of gold and azure exhibition

Exposition De neige d'or et d'azur
Musée Guimet
Until / Jusqu'au 7 Sept

Eros Vinyls exhibition

Exposition Eros Vinyls
Musée de l'érotisme
Until / Jusqu'au 9 Oct

Cité de l'architecture et du patrimoine

Palais de Chaillot
Permanent exhibition
Exposition permanente

« Valadon Utrillo Au tournant du siècle à Montmartre de l'impressionnisme à l'Ecole de Paris »

Pinacothèque de Paris
Until / Jusqu'au 15 Sept

Kandinsky Retrospective

Centre Georges Pompidou
Until 10 August
Jusqu'au 10 août

Blériot – 100 ans de la traversée de la Manche

Musée de l'air et de l'Espace
Until 18 August
Jusqu'au 28 août

Classical music concerts

Concerts de musique classique
St-Julien-le-Pauvre Church
Programme & bookings on 01 42 26 00 00
Programme et réservations au 01 42 26 00 00

La description de l'Egypte

Musée de l'Armée
Until / Jusqu'au 21 Sept.

Renoir au XX^e siècle

Galerías nationales du Grand Palais
23 Sept. 2009 / 17 Jan. 2010

Louis Comfort Tiffany

Musée du Luxembourg
16 Sept. 2009 / 11 Jan. 2010

Or des américains

Museum national d'histoire naturelle
Until / Jusqu'au 11 Jan. 2010

Cinéma en plein air 2009

Parc de la Villette
From 15 July to 16 August
Du 15 juil. au 16 août
www.villette.com

André Hambourg

Musée national de la Marine
Until / Jusqu'au 31 Dec.

Jazz à la Villette

Parc de la Villette
From 1 to 13 Sept.
Du 1^{er} au 13 sept.
www.jazzlavillette.com

Spy numbers

Palais de Tokyo
Until 30 August
Jusqu'au 30 août

Kirikou & Karaba

Palais des congrès de Paris
From 28 to 30 Oct.
www.viparis.com

1, place de la Concorde
jardin des Tuileries
Paris 8^e – M^o Concorde
www.jeudepaume.org

30/06/09 – 27/09/09
Planète Parr la collection de Martin Parr

JEU DE PAUME
l'image en jeu

Exposition organisée par la Haus der Kunst, Munich en collaboration avec le Jeu de Paume, Paris.

Le Jeu de Paume est subventionné par le ministère de la Culture et de la Communication. Il bénéficie du soutien de Neufilize Vie, mécène principal.

En partenariat avec



What is there to do in Paris in July, August, September & October?

Here is a selection from "Greater Paris."

Que faire à Paris de juillet à octobre ? Voici la sélection de « Greater Paris ».

The welcome Ambassador Kiosks in Paris

"Paris smiles at you"

For the third consecutive year, the Paris Convention and Visitors Bureau welcomes you throughout the capital. Whether you are at Notre-Dame, on the Champs-Élysées, at the Bastille, the 30 multi-lingual "ambassadors" will be there to inform you until the beginning of autumn. And await you, too, at Paris Plage (July 20 through August 20). The bilingual calendar, "Paris this summer", will be given to you to help you to plan your visits. A photo competition will also be launched via the website of the Paris Convention and Visitors Bureau through September 1st.

So your rendezvous is at www.parisinfo.com, at the Welcome Ambassador Kiosks or at the tourism office: 25 Rue des Pyramides (1^{er}) M° Pyramides or RER Auber

Les Kiosques des Ambassadeurs de l'accueil : « Paris vous sourit »

Pour la 3^{ème} année consécutive, l'Office du Tourisme et des Congrès de Paris vous accueille dans toute la capitale.



© Paris Tourist Office Photo: Marc Bertrand

Que vous soyez à Notre-Dame, sur les Champs-Élysées ou à la Bastille, les 30 "ambassadeurs" multilingues sont là pour vous renseigner jusqu'au début de l'automne et vous attendent aussi à Paris Plages (du 20 juillet au 20 août). Un calendrier bilingue « Paris cet été » vous sera remis

pour vous aider à planifier vos visites. Un concours photo est également lancé sur le site internet de l'Office du Tourisme jusqu'au 1^{er} septembre. Rendez-vous donc sur le site www.parisinfo.com, aux Kiosques des Ambassadeurs ou à l'Office du Tourisme : 25 Rue des Pyramides (1^{er}) M° Pyramides ou RER Auber

Exhibit "The Louvre during the war"

at Musée du Louvre

A selection of 56 photographs taken between 1938 and 1947 gives us the opportunity to discover life at the Louvre during the Second World War. The celebrated museum shows another face between the Nazi Occupation and the return of the works to the walls in the post war period.

Musée du Louvre (1st) Through August 31, 2009.

Tel: 01.40.20.53.17

Exposition « le Louvre pendant la guerre »

Une sélection de 56 photographies prises entre 1938 et 1947 permet de découvrir la vie du Louvre pendant la seconde guerre mondiale. Le célèbre musée apparaît sous un nouveau visage entre l'occupation nazi et la réinstallation des œuvres lors de la période d'après-guerre.

Musée du Louvre (Paris 1^{er}) Jusqu'au 31 août 2009

Tél : 01.40.20.53.17



© Laure Albin-Guillot

CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES



THE GRAND MUSICAL FOUNTAIN DISPLAY

Saturdays, Sundays and public holidays
From 4 April to 25 October from 9 am to 5.30 pm
Tuesdays from 12 May to 23 June
from 9am to 5 pm

NEW The musical garden
Tuesdays from 30 June to 29 September
from 9 am to 5pm



THE GRAND EVENING FOUNTAIN DISPLAY

Saturdays from 20 June to 22 August
From 9pm to 11.30pm

NEW Before the Grand Evening Fountain Display, visit the palace at the evening with the king's promenade from 6.30 to 9 pm!

See discount on page « coupons »

CHATEAU DE VERSAILLES SPECTACLES
Information and booking 00 33 1 30 83 78 89
www.chateauversailles-spectacles.fr



CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES



Exhibition In The Feminine at the Centre culturel Calouste Gulbenkian

The exhibit "In the Feminine" pays tribute to the work of women photographers who had to make their presence felt from 1850 through to today.

Here is a selection of 130 photographs, which will render men and women alike a party to the lens.

51 avenue d'Iéna (16th). Through Sept 29, 2009
Tel: 01.53.23.93.93

Exposition AU FEMININ au Centre culturel Calouste Gulbenkian

L'exposition « Au Féminin » rend hommage au travail des femmes photographes qui ont dû s'imposer dès 1850, et jusqu'à nos jours.

Voici une sélection de 130 photographes qui vous rendra, homme ou femme, complice de l'objectif.

51 av. d'Iéna (16^e)
Jusqu'au 29 septembre 2009
Tél : 01.53.23.93.93



© Rita Barros, Courtesy Pente 10, Lisbonne

The Brukenthal collection at Musée Jacquemart-André

The Musée Jacquemart-André welcomes, from Sept 11, 2009 through Jan 11, 2010, the prestigious collection assembled by the Baron Samuel von Brukenthal in the 18th century. Admire the masterpieces of the great Flemish masters as well as the Italian, Dutch and German schools (15th and 17th centuries).

158, bd Haussmann (8^e). Tel: 01 45 62 11 59
www.musee-jacquemart-andre.com

La collection Brukenthal

Le musée Jacquemart-André accueille, du 11 septembre 2009 au 11 janvier 2010, la prestigieuse collection réunie par le baron von Brukenthal au 18^e siècle. Venez admirer les chefs-d'œuvre des grands maîtres flamands ainsi que des écoles italiennes, hollandaises et allemandes (15^e et 17^e siècle).

158, bd Haussmann (8^e)
Tél : 01 45 62 11 59
www.musee-jacquemart-andre.com



© Musée National Brukenthal, Sibiu / Hermanstadt, Roumanie

The most refreshing exhibition of the summer!

This summer the Musée National de la Renaissance in Ecouen and the Musée du Moyen Age des Thermes and the Hôtel de Cluny in Paris have organised an exhibition on the bath and cosmetics. A rare opportunity to discover make-up, hair styles and perfume application during an age both rich and surprising in its refinement.



© Museum of London
Two more good reasons to see it, in Paris, the exhibition is held in the Gallo-Roman frigidarium (restored, finally), while in Ecouen, the bathing apartments, where François I, clad in a loin cloth, mixed with Anne de Montmorency, Supreme Commander of the French armies, are revealed to the public...unique in France!

Le bain et le miroir through Sept 21
Ecouen: 01 34 38 38 50
www.musee-renaissance.fr
Cluny: 01 53 73 78 16
www.musee-moyenage.fr

« Le bain et le miroir »
jusqu'au 21 septembre
Ecouen : 01 34 38 38 50
www.musee-renaissance.fr
Cluny : 01 53 73 78 16
www.musee-moyenage.fr



© 1990, Photo Scala Florence

L'exposition la plus rafraîchissante de l'été !

Le musée national de la Renaissance à Ecouen et le musée du Moyen Âge des Thermes et Hôtel de Cluny à Paris organisent une exposition autour du bain et des cosmétiques. Une occasion rare de découvrir le maquillage, la coiffure, l'usage du parfum à des époques à la fois riches et surprenantes de raffinement.

Deux bonnes raisons supplémentaires d'y aller : à Paris, l'exposition prend place dans le frigidarium gallo-romain enfin restauré, à Ecouen, les appartements des bains, où François 1^{er} côtoyait en pagne le connétable Anne de Montmorency, sont révélés au public...unique en France !

« Le bain et le miroir »
jusqu'au 21 septembre
Ecouen : 01 34 38 38 50
www.musee-renaissance.fr
Cluny : 01 53 73 78 16
www.musee-moyenage.fr

GRÉVIN

Ils sont tous à Grévin. Et vous ?

15%*
de réduction / Off

Einstein
est à Grévin.
Elvis aussi.



Elizabeth II
is at Grévin.
And Zidane.



Michaël Youn
est à Grévin.
Louis XIV aussi.



10 Bd Montmartre - 75009 PARIS

Grands Boulevards www.grevin.com

Ouvert tous les jours dès 10 h - Open every day from 10 am

*15% de remise sur les pleins tarifs publics sur présentation du magazine - Offre valable en caisse individuelle non cumulable avec d'autres réductions - Validité : jusqu'au 30 Juin 2009
15% on the full price on presentation of this card at the individual cash desk - Not valid with other discount - Validity: until June 30th 2009

The Palace of Mirages at the Musée Grévin

at the Musée Grévin

With the renovation of the Palace of Mirages completed, why not let yourself be captivated by the Hindu temple, the mysterious jungle and the Palace of a Thousand and One Nights. A clever play of light and mirrors splits the space into infinity providing ensured thrills for the entire family.

10 boulevard Montmartre (9th) Tel: 01.47.70.85.05

www.grevin.com

Le Palais des Mirages au Musée Grévin

La rénovation du Palais des Mirages achevée, pourquoi ne pas se laisser envoûter par le temple hindou, la jungle mystérieuse et le Palais des Mille et une nuits. Un astucieux jeu de lumière et de miroirs dédouble l'espace à l'infini et c'est le frisson assuré pour toute la famille.

10 boulevard Montmartre (9^e) Tél : 01.47.70.85.05

www.grevin.com



Ceramique
et verre
pour votre
maison
Ceramics
and glass
for your
home



1 rue des Saules
Butte Montmartre
75018 Paris

Lundi-Dimanche
Monday-Sunday 10-22

Tel : 0142238012
www.interios.eu



■ Max Ernst: A Week of Kindness, original collages at the Musée d'Orsay



184 original collages make up the "Roman collage". "A Week of Kindness" thus creates before our dumbstruck eyes a multitude of imaginary universes in which mythological allegories, fairy tales and other legends are entangled together.

Musée d'Orsay (7th)
Tel: 01.40.49.48.14
Through Sept 13
www.musee-orsay.fr

© Isidore Ducasse Fine Arts Photo Peter Ertl. ©ADAGR, Paris 2009

Max Ernst : Une semaine de bonté, les collages originaux au musée d'Orsay

184 collages originaux composent le « roman collage ».

Une semaine de bonté crée ainsi, devant nos yeux ébahis, une multitude d'univers imaginaires dans lesquels s'entremêlent allégories mythologiques, contes de fée et autres légendes.

Musée d'Orsay (7^e) Tél: 01.40.49.48.14
Jusqu'au 13 septembre www.musee-orsay.fr

■ Planet Parr Exhibition

At the Jeu de Paume

The Jeu de Paume gallery offers to the public a dialogue between the photographs of the famous Martin Parr and a vast collection of miscellaneous objects accumulated over the years. A fascination with the sublime mingles with the vacuity and absurdity of our consumer society.

1 place de la Concorde (8th) Tel: 01.47.03.12.50
www.jeudepaume.org

Exposition Planète Parr au Jeu de Paume

La galerie du Jeu de Paume propose au public un dialogue entre les photographies du célèbre Martin Parr et la vaste collection d'objets hétéroclites, amassés au fil des années. La fascination pour le merveilleux du quotidien se mêle à la vacuité et à l'absurdité de notre société de consommation.

1 pl de la Concorde (8^e) Tél : 01.47.03.12.50
www.jeudepaume.org



© John Hinde Ltd

■ The Grandes Eaux Nocturnes at Versailles, when the fountains play to music

As night falls the Royal Garden of Louis XIV becomes an astonishing visual and sonorous course. The visitor discovers basins and woods of water and light, staged and in colour. Again this year, the gardens radiate with a thousand lights accompanied by Baroque music.

Saturdays from 9pm to 11:30pm.
Reservations: tel: 01 30 83 78 89. 20€

Les Grandes Eaux Nocturnes de Versailles



© DR

A la tombée de la nuit, le Jardin Royal de Louis XIV devient un surprenant parcours visuel et sonore. Le visiteur découvre bassins et bosquets mis en eau et en lumière, mis en scène et en couleur. Cette année encore, les jardins rayonnent de mille feux accompagnés de musique baroque !

Les samedis de 21h à 23h30. Réservations :
Tél : 01 30 83 78 89. 20€
www.chateauversailles-spectacle.fr

■ "CanOramax, the Movie" on the Canal Saint Martin

A totally new historical 20-minute sound and light show projected on the underground archways of the Saint Martin Canal during the "Vieux Paris" cruise. You are truly "immersed" in history. An exceptional crossing.

4 daily departures/2 evening. June-Sept.
Bassin de la Villette 13 quai de la Loire
Tel: 01 42 39 15 00 www.canauxrama.com

« CanOramax, le Film » sur le Canal Saint Martin

Un son et lumière historique inédit de 20 mn, projeté sur les voûtes souterraines du canal lors de la croisière du vieux Paris.

Vous êtes véritablement "immergé" dans l'histoire.

Une traversée exceptionnelle.

4 départs/j et 2 nocturnes de juin à septembre.

Bassin de la Villette 13 quai de la Loire.

Tél : 01 42 39 15 00 www.canauxrama.com



© Canauxrama

Musée de la Renaissance

Château d'Écouen

Écouen 95440 / Val d'Oise

tous les jours sauf le mardi de 9h30 à 12h45 / 14h à 17h45

www.musee-renaissance.fr / t. 01 34 38 38 50

Le bain et le miroir

Soins du corps et cosmétiques à la Renaissance

20 mai ~ 21 septembre 2009



The Scissors of Madeleine Vionnet

at the Musée des Arts Décoratifs

A fashion purist, as the title of the exhibit indicates, this is the first retrospective devoted to one of the greatest French fashion designers of the 20th century through 130 originals dating from 1912 to 1939. The mastery of the bias cut and the drapes attain here the level of art.

107 rue de Rivoli
www.lesartsdecoratifs.fr

Les ciseaux de Madeleine Vionnet au musée des Arts Décoratifs

Puriste de la mode, comme le dit le titre de cette exposition, il s'agit de la première rétrospective d'une des plus grandes couturières françaises du 20^{ème} siècle au travers de 130 modèles de 1912 à 1939. La maîtrise de la coupe en biais et le drapé y sont élevés au rang d'art ...

107 rue de Rivoli
www.lesartsdecoratifs.fr



© Patrick Gries

Kongo, magical art

at the Galerie Yann Ferrandin

This exceptional exhibit presented by the Galerie Yann Ferrandin takes you on the discovery of the wealth of one of the most vast lands in sub-Saharan Africa: the Kongo Kingdom. Rare and old sculptures have been brought together as a result of 15 years of work and research throughout the world.

5, rue Visconti (6th)
www.yannferrandin.com

Kongo, art magique à la galerie Yann Ferrandin

L'exposition exceptionnelle présentée par la galerie Yann Ferrandin permet de découvrir la richesse de l'une des plus vaste contrée de l'Afrique sub-saharienne : le royaume Kongo. Sculptures rares et anciennes sont ainsi rassemblées après 15 ans de travail et de recherche dans le monde entier.

5, rue Visconti (6^e)
www.yannferrandin.com



© Hugues Dubois

"Head of..." exhibition at the Galerie Catzéfils



© Photo : Hadrien Courtier

Paper springs back to life and transforms itself into a fantastic bestiary in the hands of the German artist Gundula Weber. Three years of work, 5 million scissor cuts and 100 square metres of paper were needed so bear, tiger and zebra could come to life.

Galerie Antonine Catzéfils 23, rue St-Roch (1st)
Through Sept 28 2009

Exposition « Tête de... » à la galerie Catzéfils

Le papier revit et se transforme en un fantastique bestiaire entre les mains de l'artiste allemande Gundula Weber. 3 ans de travail, 5 millions de coups de ciseaux et 100 mètres carrés de papier auront été nécessaires pour qu'ours, tigre et zèbre prennent vie.

Galerie Antonine Catzéfils 23, rue St-Roch (1^{er})
Jusqu'au 28 septembre 2009

Snow of gold and azure exhibition at the Musée Guimet

The illustrious Chinese master Chu Teh-Chun is joining forces with the Sèvres Porcelain Manufacture to present 56 painted vases to the public. Three hundred hours of work were necessary to bring this incredible project filled with abstraction and purity to fruition.

Musée Guimet, 6 place d'Iéna (16th)
Tel: 01.56.52.53.00 Through Sept 7, 2009

De neige d'or et d'azur au musée Guimet

L'illustre maître chinois Chu Teh-Chun s'associe à la manufacture de Sèvres afin de présenter au public 56 vases peints. 300 heures de travail auront été nécessaires pour mener à bien cette incroyable entreprise emplie d'abstraction et de pureté.

Musée Guimet, 6 place d'Iéna (16^e)
Tél : 01.56.52.53.00
Jusqu'au 7 sept.2009



Photo : Matte Aleï © Marborough Gallery / Atelier Chu Teh-Chun



© LA VALLÉE VILLAGE 2009 06/09



www.LAVALLEEVILLAGE.COM +33 (0)1 60 42 35 00

ACCÈS FACILE DEPUIS PARIS EN RER A - EASY ACCESS FROM PARIS BY EXPRESS SUBWAY RER A STATION "VAL D'EUROPE"

EN VOITURE: AUTOROUTE A4, SORTIE 12.1 DEPUIS PARIS ET SORTIE 14 DEPUIS REIMS.

BY CAR: A4 MOTORWAY FROM PARIS, EXIT 12.1 AND FROM REIMS, EXIT 14.

LA VALLÉE VILLAGE
OUTLET SHOPPING

WHERE EXCEPTIONAL VALUE IS ALWAYS IN STYLE

Une centaine de marques prestigieuses propose ses collections précédentes à prix très réduits. À 35 min du centre de Paris et à 5 min des Parcs Disney.

A hundred prestigious brands offering their previous seasons' collections at very reduced prices. 35 min from the centre of Paris and 5 min from the Disney Parks.

Depuis le centre de Paris, tous les jours et toute l'année avec la navette Cityrama !

From the centre of Paris, daily and all year round with the Cityrama shuttle!

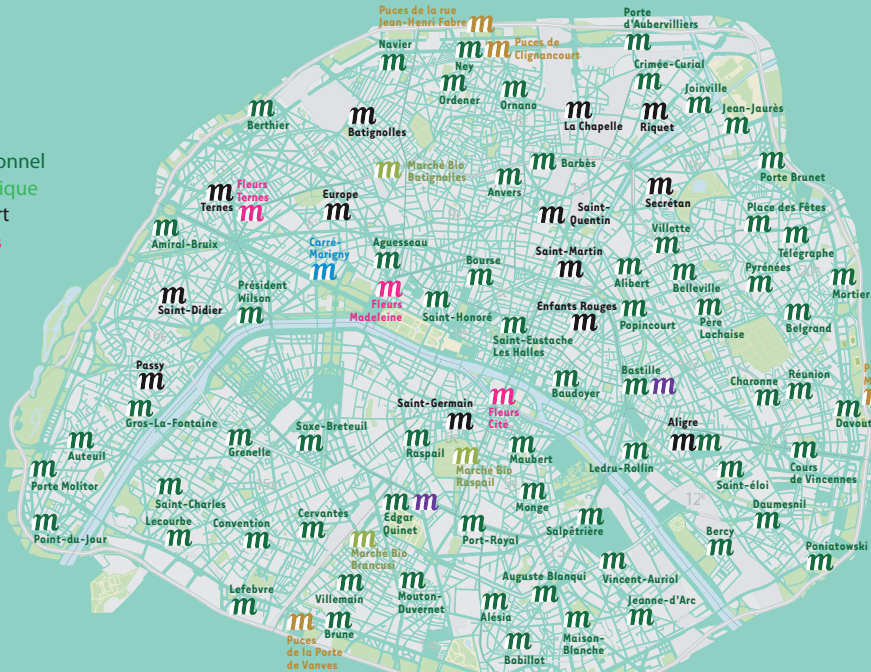
RESERVATION +33 (0)1 44 55 60 00 - WWW.PARISCITYRAMA.COM

CHIC OUTLET SHOPPING IN EUROPE
MEMBER CHICOUTLETSHOPPING.COM

les marchés de Paris

Un quartier, un marché

- m Marché traditionnel
- m Marché biologique
- m Marché couvert
- m Marché aux fleurs
- m Puces
- m Timbres
- m Marché de la Création



■ Eros Vinyls exhibition

at the Musée de l'Erotisme

This exhibit reserved for an adult public brings together 120 LP vinyl record album covers chosen for their display of eroticism. The covers are shown in order of their themes and musical genres.

Musée de l'Erotisme,
72 boulevard de Clichy (18th).
Tel: 01.42.58.28.73 Through Oct 9 2009

Eros Vinyls au musée de l'érotisme

Cette exposition réservée à un public adulte réunie 120 pochettes de disques 33 tours vinyles sélectionnées pour leur érotisme affiché. Les pochettes sont ordonnées par thématiques et genres musicaux.

Musée de l'érotisme,
72 boulevard de Clichy (18^e).
Tél : 01.42.58.28.73
Jusqu'au 9 octobre
2009



© DR



■ "Senlis and nowhere else..."

Once you step inside its cathedral you will be under the spell of the stones of Senlis at the gates of Paris.

It was here that the marriage of Jean d'Orléans, the Duke of Vendôme, son of the present Count of Paris, and Philomena de Tornos y Steinart was celebrated last May 2.

Information: Tourism Office: 03 44 53 06 40
www.senlis-tourisme.fr

Senlis et nulle part ailleurs, l'incontournable échappée estivale

A deux pas de Paris, un pied dans la cathédrale et vous voici sous le charme de la pierre...

C'est ici que fut célébré le mariage de Jean d'Orléans, duc de Vendôme, fils de l'actuel comte de Paris, et de Philomena de Tornos y Steinart le 2 mai dernier...

Renseignements à l'OTSI au 03 44 53 06 40
www.senlis-tourisme.fr



■ "Valadon Utrillo, turn of the century Montmartre from Impressionism to the School of Paris"

at the Pinacothèque of Paris

The Pinacothèque invites us on a genuine literary and musical promenade to discover the painter Maurice Utrillo to the tempo of readings from the artist's journal and musical extracts interpreted by students of the Camille Saint-Saëns Academy.

28 place de la Madeleine Paris 8^e. 01.42.68.02.01.

Through Sept 15 2009

« Valadon Utrillo au tournant du siècle à Montmartre de l'impressionnisme à l'Ecole de Paris » à la Pinacothèque de Paris



© ADAGR, Paris 2009

La Pinacothèque nous convie à une véritable promenade littéraire et musicale à la découverte du peintre Maurice Utrillo, rythmée par des lectures du journal de l'artiste et des extraits musicaux interprétés par les élèves du conservatoire Camille Saint-Saëns.

28 place de la Madeleine Paris 8^e. 01.42.68.02.01.

Jusqu'au 15 septembre

LIDO

CHAMPS-ÉLYSÉES
PARIS



REVUE "BONHEUR"

Un show époustouflant! An amazing show!

DÎNER & SHOW CHAMPAGNE & SHOW

À partir de 90 € / From € 90

■ Cité de l'Architecture et du Patrimoine

at the Palais de Chaillot

The Cité de l'Architecture et du Patrimoine proposes a journey into 1,000 years of architectural history. So side by side are reproductions of monuments on a natural scale, scale models, videos and drawings. Educational activities are also planned for children.

1, place du Trocadéro et du 11 novembre (16th)



© Cité de l'Architecture et du Patrimoine 2007 / Photo N.Borel

Cité de l'architecture et du patrimoine au Palais de Chaillot

La Cité de l'architecture et du patrimoine vous propose de découvrir 1000 ans d'histoire architecturale. Se côtoient ainsi des reproductions de monuments à l'échelle naturelle, des maquettes, des vidéos et des dessins. Des activités pédagogiques sont également prévues pour les enfants.

1, place du Trocadéro et du 11 novembre (16^e)

■ Kandinsky Retrospective at the Georges Pompidou Centre

The Pompidou Centre is showing to the public an incredible retrospective of one of the leading artistic figures of the 20th century, Vassily Kandinsky. So a hundred paintings, watercolours, manuscripts and portfolios have been brought together, an opportunity to discover the artistic evolution of the founder of abstract art.

www.centrepompidou.fr Through Aug 10, 2009

Rétrospective Kandinsky au centre Georges Pompidou

Le Centre Pompidou propose au public une incroyable rétrospective d'une des figures artistiques majeures du 20^e, Vassily Kandinsky. Une centaine de peintures, des aquarelles, des manuscrits et des portfolios sont ainsi rassemblés et permettent de découvrir l'évolution artistique du fondateur de l'art abstrait.

www.centrepompidou.fr Jusqu'au 10 août 2009



© ADAGP, Paris 2009



THE GREAT PaRI(S)

EXHIBITION OF THE RESULTS OF THE INTERNATIONAL CONSULTATION ON THE FUTURE OF THE PARISIAN AGGLOMERATION

RICHARD ROGERS / YVES LION / DJAMEL KLOUCHE
CHRISTIAN DE PORTZAMPARC / ANTOINE GRUMBACH
JEAN NOUVEL / BERNARDO SECCHI E PAOLA VIGANÒ
FINN GEIPEL+GIULIA ANDI/ROLAND CASTRO/WINY MAAS

**30TH APRIL-22ND NOVEMBER 09
FREE ADMISSION**

CITÉ DE L'ARCHITECTURE & DU PATRIMOINE
1 PLACE DU TROCADERO 75116 PARIS / METRO TROCADERO

WWW.CITECHAILLLOT.FR WWW.LEGRANDPARIS.CULTURE.GOUV.FR

Design: CAVA

www.marionnaud.com

Marionnaud,
it's my giant
vanity case !*



IMMEDIATE 16,38% *tax refund* ⁽¹⁾

16,38% de détaxe IMMÉDIATE ⁽²⁾

EXCLUSIVE to / valable *uniquement* dans votre PARFUMERIE

Marionnaud CHAMPS-ÉLYSÉES

104 avenue des Champs Elysées - 75008 PARIS

from Monday to Sunday, 10am to 12pm

du lundi au dimanche, de 10h à minuit

This offer can be used in connection with other Marionnaud offers or discounts
Cumulable avec les offres Marionnaud

* Marionnaud, c'est mon vanity géant !

(1) See conditions in store.

(2) Cette offre ne s'adresse qu'aux non résidents en Union Européenne.

Le montant minimum d'achat est de 175.01€ net. Vos achats doivent être effectués au cours de la même journée dans le même magasin. Vous devez régler vos achats avec une carte bancaire internationale dont la date de validité est supérieure à 2 mois. Cette carte servira à garantir le montant de la détaxe. Notre personnel notera sur le bordereau dans les espaces prévus à cet effet, le numéro de la carte bancaire (dans la partie "CREDIT CARD GUARANTEE"), la date de validité et le nom inscrit sur la carte. Il vous sera demandé de signer la garantie "CREDIT CARD GUARANTEE" et de vous engager à retourner à PREMIER Tax Free votre bordereau rose validé par les douanes avant 21 jours, faute de quoi PREMIER Tax Free débitera votre compte du montant de la détaxe.

Greater PARIS top 10 Shopping

"Greater Paris" has selected 10 ideas for gifts. Articles and novelty items at a range of prices: guaranteed to astonish, amaze, surprise and delight.

« Greater Paris » a sélectionné 10 idées de cadeaux à rapporter de la capitale. Des objets, des curiosités, à des prix différents : pour étonner, épater, surprendre et faire plaisir.



■ The Minnie T-Shirt Paris Collection-available exclusively at the **Disney Store on the Champs-Élysées**. Sizes 36 to 44 -**24€**.

■ Tee-shirt Minnie Paris Collection, disponible exclusivement dans la boutique **Disney Store des Champs-Élysées**. Taille du 36 au 44. **24 €**. www.disneystore.fr



■ A stylish and fair trade stuffed animal with the Black Bear from **Serendipity**. **190€**.

■ Un doudou de style et équitable avec L'Ours Noir de **Serendipity**. **190€**. 57x37 cm. Tél : 01 40 46 01 15



■ Settle yourself in, deliciously, with these wonderfully scented cushions in sugary prints. "**Bonjour mon coussin**". From **12 to 55€**.

■ Installez-vous avec gourmandise... avec ces coussins aux imprimés sucrés et délicieusement parfumés. **Bonjour mon coussin**. De **12 à 55€**. www.bonjourmoncoussin.com



■ Heart-shaped candleholder, **13 €** **Galerie de Céramique** - 1 rue des Saules - Buttes Montmartre (Paris 18th)

■ Bougeoirs "Coeur". **13 €**. **Galerie de Céramique** 1 rue des Saules - Buttes Montmartre (Paris 18^e)



■ For the 120 years of the Eiffel Tower, a small, engraved tray in silver metal - **85€** at **Christofle Boutique, Rue Royale (Paris 8th)**.

■ Pour les 120 ans de la Tour Eiffel, petit plateau gravé en métal argenté - **85€** chez **Christofle Boutique, Rue Royale (Paris 8^e)**. www.christofle.com



■ The bucolic mug "Paris in colour" from the **Atelier LZC**, **13€**.

■ Le mug bucolique «Paris en couleurs» de l'**Atelier LZC**, **13€**. www.atelierlzc.fr



■ Green tea and a broad floral bouquet for a new iced tea at **Mariage Frères: Iskandar**. **35€**. Tél: 01 42 68 18 54

■ Thé vert et large bouquet floral pour un nouveau thé glacé chez **Mariage Frères : Iskandar**. **35€**. Tél: 01 42 68 18 54



■ From Paris with Love pouches, 100% cotton - 15 €

Tel : 04 92 42 34 34

■ Pochette "Bons baisers de Paris", 100% coton - 15 €.

www.fragonard.com

■ Notebook from the Moulin Rouge (see box)

■ Cahiers du Moulin Rouge (voir encadré)



■ A French touch for your post cards. A book of 10 stamps, 7.89 € - available in all post offices.

■ La French touch sur vos cartes postales. Carnet de 10 timbres, 7.89 €. Disponible dans tous les bureaux de poste.

The school notebook from the Moulin Rouge

If you have children slip this into their book bag when they go back to school this autumn and give them permission to write "in red". Unless you want to keep it for yourself for your night time thoughts... 32 pages highlighted in red.

Available at the "Souvenir du Moulin Rouge" boutique, 11 rue Lepic or after the show in the Salon Toulouse Lautrec. Notebook : 6€ or 9€

Le cahier d'écolier du Moulin Rouge

Si vous avez des enfants, glissez-le dans leur cartable à la rentrée des classes et donnez leur l'autorisation d'écrire « en rouge » ! A moins que vous ne le gardiez pour y écrire vos pensées nocturnes ... 32 pages surlignées en rouge.

En vente à la boutique « Souvenir du Moulin Rouge ». 11 rue Lepic ou après le spectacle au salon Toulouse Lautrec. 6€ ou 9€



**SAVE 5€ at Disney Store
Champs-Élysées
when you spend over 40€***



Disney Store Champs-Élysées

Europe's largest Disney Store

44 avenue des Champs-Élysées - 75008 Paris

Open 7 days a week - 10am-11pm

Economisez 5€ dès 40€ d'achat au Disney Store des Champs-Élysées sur remise de cette page. Le plus grand Disney Store d'Europe. Ouvert tous les jours de 10h à 23h.

*This offer can only be redeemed in the Disney Store Champs-Élysées until 31/10/09 upon presentation of this page. It cannot be used against purchases on electrical items, DVD's, gift vouchers or Walt Disney Parks and Resorts tickets, and cannot be used in conjunction with any other offer, promotion or sale. Only one offer per transaction.

Cette offre est uniquement valable sur présentation de cette page au Disney Store des Champs-Élysées jusqu'au 31/10/09. Non valable sur les produits électroniques, les DVD, les bons cadeaux, les billets d'entrée à Disneyland® Paris et non cumulable avec d'autres offres, promotions et soldes en cours. Un seul coupon de réduction par transaction.



The Greater Paris SELECTION

LE CHOIX de Greater Paris

Greater Paris has selected for you three bags.
Glamour, Bohemian or Rock, three bags, three styles, three different stories...

Greater Paris a sélectionné pour vous 3 sacs.
Glamour, Bohême ou rock, 3 sacs, 3 styles, 3 histoires différentes. By C.Heiligenstein



BOHEMIAN CHIC

LONGCHAMP : Chic and sporty

This vintage-style calf leather pouch is the trend of the fall season. The purple adds a bright note, perfect for livening up autumn tones. This softly shaped bag is a guaranteed antidote to the blues!

360€ www.longchamp.com

LONGCHAMP : Sport et chic

Sport et chic Cette besace en cuir de veau façon vintage est la tendance de la rentrée. Le violet ajoute une touche flashy, parfaite pour raviver les tonalités automnales. Ce sac aux formes souples est l'anticoup de blues assuré !

360€ www.longchamp.com

GLAMOUR

LANCEL :

The Adjani bag: an ideal

Lancel continues its collaboration with its charming ambassador from whom the house drew the inspiration for this bag with immaculate finishing touches. Inner zip pockets make the daily organisation of accessories a breeze. The red and the crocodile look will be your best allies this winter!

899€ www.lancel.com

LANCEL :

Le sac Adjani : un idéal

Lancel continue sa collaboration avec l'ambassadrice de charme qui lui a inspiré ce sac aux finitions soignées. A l'intérieur, les poches zippées faciliteront le rangement quotidien des accessoires. Le rouge et l'effet croco seront les meilleurs alliés de l'hiver!

899€ www.lancel.com

ROCK ATTITUDE

ZADIG ET VOLTAIRE :

The essential glam rock touch

The Natacha is a mini-bag embellished with a double chain strap. To wear over the shoulder, on the shoulder or clutch-style, it will go perfectly with your brightly coloured high heels. It's your turn to link up your hands!

260€ www.Zadig-et-voltaire.com

ZADIG ET VOLTAIRE :

La touche glam rock indispensable

Le NATACHA est un mini-sac agrémenté d'anses en double chaîne. A porter en bandoulière, à l'épaule ou façon pochette, il s'harmonisera parfaitement avec vos escarpins de couleurs vives. A votre tour de vous enchaîner les mains !

260€ www.Zadig-et-voltaire.com



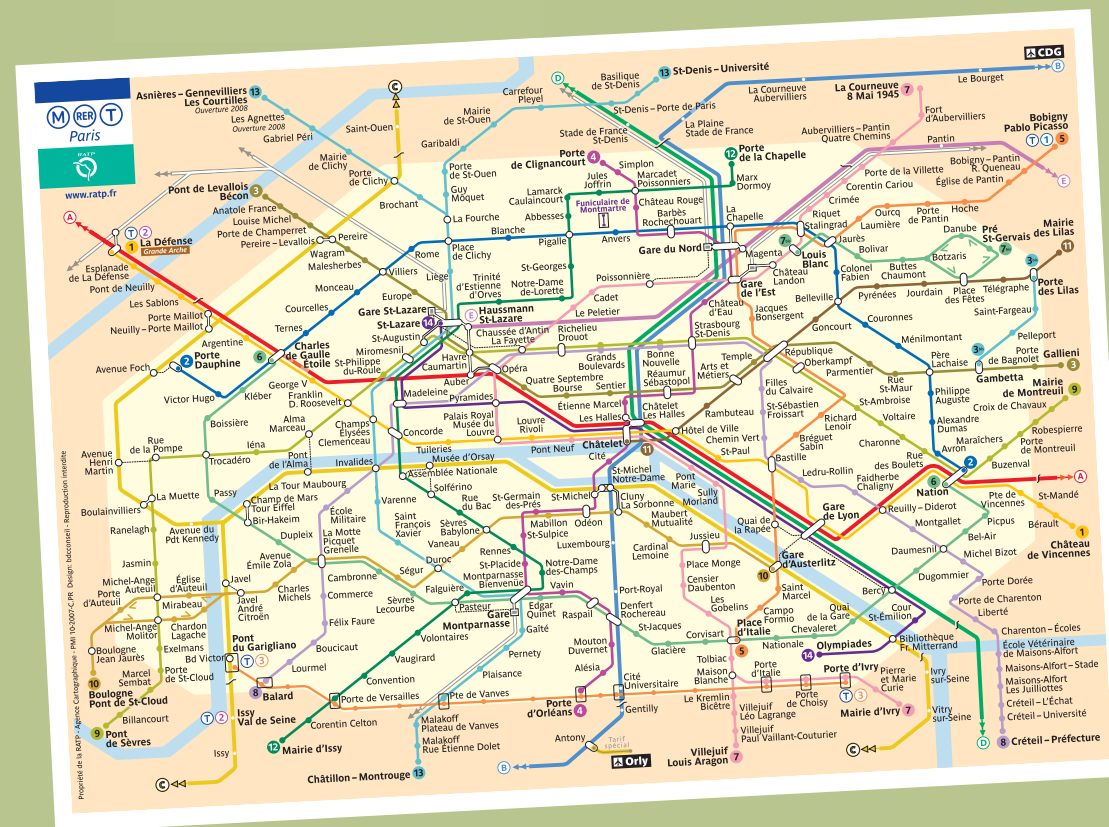
In the footsteps of Gustave Eiffel

A film by Charles Berling
Co-edited by RMN/FTD (France Télévision Distribution) -
DVD-French/English

Sur les traces de Gustave Eiffel

Un film de Charles Berling
Coédition Rmn / FTD (France Télévisions Distribution) -
DVD – français anglais

© 2009 – Réunion des musées nationaux / FTD
22€



Discover the greater Paris
off the beaten tracks
Découvrez Paris et l'Île de France
hors des sentiers battus

The Guide



© Marc Riboud

The Louvre in figures: 1793: date it was created; 8.5 million visitors in 2008; 16 temporary exhibitions in 2008; 35,000 works on exhibit out of the 445,000 in the museum's possession; 1,400 works loaned to foreign institutions for temporary exhibits; 68,000 metres of exhibition space; 2,200 employees, including 65 curators.

Le Louvre en chiffres : 1793 : date de création ; 8,5 millions de visiteurs en 2008 ; 16 expositions temporaires en 2008 ; 35 000 œuvres exposées sur les 445 000 que compte le musée ; 1400 œuvres prêtées à l'étranger pour des expos temporaires ; 68 000 m² d'exposition ; 2200 personnes y travaillent dont 65 conservateurs.

M PALAIS ROYAL – MUSÉE DU LOUVRE

The Louvre

The Louvre Pyramid: 20 years already.

The genius of Pei and the prowess of Saint-Gobain By V.Duverger

The Grand Louvre project gave rise to the pyramid in 1989. It was the architect Ioh Ming Pei, born in Canton in 1917, and a naturalised U.S. citizen, who would catch the eye of the president of the French Republic, François Mitterrand.

The glass would be made by Saint-Gobain, the oldest Royal Manufacture of Mirrors, established by Colbert in 1665, the maker of the mirrors for the Gallery of Mirrors at Versailles. Mr Pei, "knew exactly what he wanted to achieve his aims," recalls Gabriel Marly, the executive in charge of coordinating between St-Gobain Glass products and the architect. The glass had to be translucent and colourless...too green or too yellow, it only achieved this transparency once we had removed the ferrous and ferric oxides from the sand. " St-Gobain would attain its goal after two years of efforts so the glass would not modify the colour of the stones of the Louvre. Aesthetics prevailed. The glass used would be a special "diamond" glass,

an extremely clear glass, up until then only used in optics, and here made on an industrial scale. It would undergo a "gentling" and a polishing so as not to alter appearances. It is also used in jewellery and luxury shop windows.

Mr. Pei wanted it to be "light and safe", a real paradox for a heavy product weighing in at 95 tons.

And this construction site would be the first to use Structural Glazing, so the exterior of the pyramid would be completely smooth. The 675 diamond-shaped and 118 triangular panes were affixed onto the edge and the inner part into the metallic meshing.

20 years on, the pyramid has journeyed through the years and twinkles with modernity. ■

Le Louvre Opened from 9am to 6pm except Tuesdays and holidays. Opened evenings until 10pm on Wednesdays and Fridays. Free the first Sunday of the month. www.louvre.fr



© 2007 Musée du Louvre / Angèle Dequier

La pyramide du Louvre : 20 ans déjà.

Le génie de Pei et la prouesse de Saint-Gobain.

En 1989, le "Grand Louvre" donnera naissance à la pyramide. C'est l'architecte Ioh Ming Pei, né à Canton en 1917 et naturalisé américain qui séduira le Président de la République François

Mitterrand. Le verre sera réalisé par Saint-Gobain, la plus ancienne Manufacture Royale des Glaces, créée par Colbert en 1665, qui réalisera les miroirs de la Galerie du Château de Versailles.

Mr Pei "savait exactement ce qu'il voulait pour arriver à ses fins" nous précise Gabriel Marly, Directeur de la Prescription, véritable interface entre les produits de St-Gobain Glass et l'architecte. Le verre doit être

translucide et incolore "(...) trop vert ou trop jaune, il n'obtiendra cette transparence qu'après qu'on ait ôté du sable les oxydes ferreux et ferriques".

St-Gobain atteindra son but après 2 ans de labeur afin que le verre ne modifie la couleur de la pierre du Louvre. L'esthétique prime. Il s'agira donc d'un "verre diamant" réservé à l'optique, ici réalisé à une échelle industrielle, et qui subira un "douceissage" et un polissage de façon à ne pas transformer l'image. Il est également utilisé pour les vitrines des joailliers et magasins de luxe. Mr Pei le veut "léger et sécuritaire", véritable paradoxe pour un produit lourd qui pèse de ses 95 tonnes.

Pour finir, ce chantier sera le premier visible en France en VEC "verre extérieur collé". Ce qui veut dire qu'à l'extérieur de la pyramide n'apparaîtra aucune aspérité. Les 675 losanges et 118 triangles seront collés sur la tranche et le dessous dans le maillage métallique...

20 ans plus tard, la pyramide traverse les ans et étincelle de modernité. ■

Le Louvre Ouvert de 9h à 18h sf le mardi jours et fériés. Nocturnes jusqu'à 22h les mercredi et vendredi. Gratuit le premier dimanche du mois. www.louvre.fr



© Musée du Louvre / Ioh Ming Pei / Michel Chassat

Solo Duo Famille

FASCINATING

You are in the Louvre des Antiquaires. Here everything is for sale. The stylish period Boulle chest of drawers, the Louis XVI settee...breathtaking. 10,000 square metres on three floors. Place du Palais Royal.

REFRESHING

You leave the Louvre, as you can't buy yourself a masterpiece, be tempted by a drink at the Hotel du Louvre. Exit through the Pyramide, take the passage Richelieu, cross the rue de Rivoli, the Place du Palais Royal and walk up the sidewalk on the left to the Hotel du Louvre. There a surprise awaits, a bar, cosy, cool and relaxing and alcohol-free cocktails to stay on course. Hotel du Louvre
Tel: 0144 58 38 38

TEMPTING

Who doesn't know Angelina's pastries? This mythical place and its famous Mont-Blanc: a meringue filled with whipped cream and coated over with chestnut cream
226 rue de Rivoli. Daily.
Tel: 01 42 60 82 00

S'ÉMERVEILLER

Vous êtes au Louvre des Antiquaires. Ici, tout est à vendre La commode Boulle d'époque et de style, le canapé Louis XVI ... à vous couper le souffle 10 000 m² d'œuvres d'art sur 3 niveaux. Place du Palais Royal.

SE DÉSALTÉRER

Vous sortez du Louvre, faute de pouvoir vous offrir un chez-d'œuvre, laissez vous tenter par un verre à l'Hôtel du Louvre. Sortez par la Pyramide, prenez le passage Richelieu, traversez la rue de Rivoli, la place du Palais Royal et puis longez le trottoir vers la gauche jusqu'à l'Hôtel du Louvre. Là, une surprise, un bar, cosy, frais et relaxant et des cocktails sans alcool pour garder la route. Hôtel du Louvre
Tél : 01 44 58 38 38

SE LAISSER TENTER

Qui ne connaît pas les pâtisseries d'Angelina ? Ce lieu mythique, et son fameux Mont-Blanc : une meringue fourrée de crème fouettée et recouverte de crème de marrons ...
226 rue de Rivoli. Tous les jours.
Tél : 01 42 60 82 00



© Terence Hassen et Eric Heranval pour Colette

CHEZ COLETTE WATER BAR / CHEZ COLETTE, BAR À EAUX

The capital's most celebrated water bar welcomes you with a selection of 80 sparkling and still mineral waters. Continue with the courgette soufflé, divine...Light cuisine to carry on with your shopping! The concept store, which is always a trend ahead, brings together the latest hottest brands and a number of exclusive products: beauty, fashion, music, design and more...

Le Water bar le plus célèbre de la capitale vous accueille autour de ses 80 eaux plates ou pétillantes. Poursuivez avec le soufflé de courgettes, divin... Cuisine légère pour continuer votre shopping ! Le concept store, qui a toujours une tendance d'avance, réunit les marques les plus hypes du moment et de nombreux produits en exclusivité : beauté, mode, musique, design, etc...

Lunch à la carte / Carte : 15 – 18 €
Opened daily from noon-6pm, except Sundays. Shop 11-19pm
Ouvert ts les jrs de 12 à 18h sf dim. Magasin 11h / 19h

Chez Colette - 213, rue Saint-Honoré (1^{er})
Tel. : 01 55 33 90 - www.colette.fr

With its narrow streets and mansions, the Marais is one of the Parisian quarters that has preserved its charm and authenticity. Most notable among its key monuments are the Carnavalet Museum or the Picasso Museum. Inaugurated in 1912, Place des Vosges is where Victor Hugo's House is, where the author wrote "Ruy Blas", among other works. Don't miss the Place de la Bastille and the Opera House – designed by the architect Carlos Ott – and the Arsenal port, with its pleasure boats always ready to set sail...

Avec ses ruelles étroites et ses hôtels particuliers, le Marais est un quartier de Paris qui a su conserver charme et authenticité. Parmi ses monuments incontournables, citons le musée Carnavalet ou encore le musée Picasso. Sur la Place des Vosges, inaugurée en 1912, se trouve la Maison de Victor Hugo, où ce dernier a notamment écrit « Ruy Blas ». Sans oublier bien sûr la place de la Bastille, l'Opéra de l'architecte Carlos Ott et le port de l'Arsenal, avec ses bateaux de plaisance, toujours prêts à partir...

The restored music room of the Bibliothèque de l'Arsenal: a free and priceless visit.

By V. Duverger

With a wave of a magic wand that cost 400,000 €, The World Monument Fund restored to its former lustre one of the most beautiful Parisian decors of the 18th century, last October. Under lock and key during the French Revolution, the music room sat back, isolated, avoiding destruction while just footsteps away the Bastille burned. The Arsenal was originally an arms manufacture where here and there a few cannons, still visible, wound up. The room was in the apartments of the Grand Master of the Artillery who also had

a library at his disposal. It was all opened up to the public in 1797. The library could be visited then or used for reading and research. It has an index of one million printed books and 14,000 manuscripts. After having treaded, carefully, the 17th century parquet floor, the visitor finally sees the woodwork. Everything here is of an extravagance and refinement characteristic of the 18th century, in the Rococo style also called rocaille decorative arts. Its original deep purple colour, baptised "linen grey", was brought back,

re-discovered beneath a coat of grey by the restorers of the Maury workshop. The foliage mouldings, the mirrors, the music awards, the Four Seasons rendered in a limited palette...everything contributes to the magic of this shrine to another age where one just needs to imagine a musician playing a viola da gamba while a fire crackles in the fireplace... ■ **Reservations:** 01 53 79 49 49 or at visites@bnf.fr. Wed. at 2:30pm, Sat. at 3pm & 4pm. Free, in French. 1 rue Sully (4th). Closed Sept 7th-20th.

Le Marais



© David Paul Carr / BNF

Le Salon de musique restauré de la Bibliothèque de l'Arsenal : une visite gratuite qui n'a pas de prix.

D'un coup de baguette, qui a coûté 400 000 €, le World Monument Fund a redonné vie, en octobre dernier, à l'un des plus beaux décors parisiens du XVIII^{ème} siècle. Mis sous séquestre à la révolution, le salon de musique s'était endormi évitant ainsi la destruction, tandis qu'à deux pas, on brûlait la Bastille ...

A l'origine, l'Arsenal était une fabrique d'armes où ont échoué ça et là, quelques canons encore visibles. Le salon faisait partie des appartements du Grand Maître de l'Artillerie qui disposait également d'une bibliothèque. En 1797, l'ensemble fut ouvert au public.

On pouvait donc visiter la bibliothèque ou la fréquenter comme lecteur ; un million de livres imprimés et 14 000 manuscrits y sont répertoriés. Après avoir foulé, d'un pas prudent, le parquet XVII^e, le visiteur

peut enfin voir ce décor de boiseries. Tout ici est d'une extravagance et d'un raffinement caractéristiques du XVIII^e : le style rocaille ou rococo.

L'ensemble a retrouvé sa couleur violine d'origine nommée alors « gris de lin », que les restaurateurs de l'atelier Maury ont redécouvert sous une couche de gris. Les moulures en rinceaux, les miroirs, les trophées de musique, les quatre saisons traitées en grisaille ... tout concourt à la magie de cet écrin hors du temps où il ne nous reste plus qu'à imaginer quelque musicien jouant de la viole de gambe pendant que le feu crépitait dans la cheminée...

■ **Réservation** au 01 53 79 49 49 ou par mail visites@bnf.fr. Merc à 14h30, le sam. à 15h et 16h.. Visite gratuite, en français. 1 rue Sully (4^e). Fermeture du 7 au 20 sept.

© David Paul Carr / BNF



STROLL

Exiting from the Bastille metro, take the Fbg St. Antoine. Here were found the upholsters and cabinet-makers of Paris of yesteryear. Still today myriad manufactures and craftsman are found there. The ruelle St. Nicolas where leather is sold and also where the Designer Guild has set up its showroom for instance.

ADVENTURE

Along the Seine, following its flow, until the Bibliothèque Forney emerges on your left. Then walk alongside the garden before reaching, a little further on, on your right, the Maison Européenne de la Photographie and its magnificent exhibitions. 7 rue de Fourcy Tél: 01 44 78 75 00.

LEARN

Footsteps from the Bibliothèque de l'Arsenal, the Pavillon de l'Arsenal, on the other side of the Place, invites you to discover urban Paris of yesterday and today. A boutique filled with fascinating books. 21 bd Morland, opened daily except Mondays. Tél: 01 42 76 33 97

SE BALADER

En sortant du métro Bastille, prendre le Fbg St Antoine. C'était là que se trouvaient les tapissiers et ébénistes du vieux Paris. Aujourd'hui, on y trouve encore de nombreux fabricants et d'artisans... la ruelle St Nicolas où l'on vend du cuir, et ou Designer Guild a installé son show room par exemple.

S'AVENTURER

Le long de la Seine, en suivant le courant, jusqu'à ce que la Bibliothèque Forney apparaisse à votre droite. Longer ensuite le jardin avant de rejoindre, sur la gauche, la Maison Européenne de la Photographie et ses magnifiques expositions. 7 rue de Fourcy. Tél : 01 44 78 75 00.

S'INSTRUIRE

A deux pas de la bibliothèque de l'Arsenal, le Pavillon de l'Arsenal, de l'autre côté de la place vous invite à découvrir le Paris urbanistique d'hier et d'aujourd'hui. Une boutique pleine de livres passionnants. 21 bd Morland ouvert tous les jours sauf le lundi. Tél : 01 42 76 33 97

MY HOTEL IN FRANCE LE MARAIS

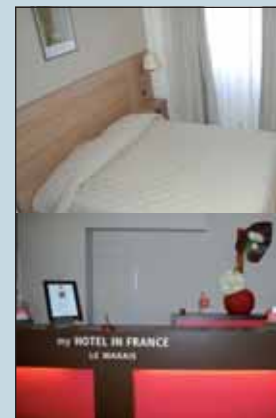
Located in one of the most beautiful neighbourhoods this hôtel Le Marais is meant to be convivial and warm, its rooms recreate the atmosphere of a real slice of life.

Se situant dans un des plus beaux quartiers de Paris, cet hôtel se veut convivial et chaleureux, ses chambres recréent l'atmosphère d'une vraie pièce de vie.

2 bis rue commines (3^e)

Tél : 01.40.29.01.33

www.bookyourhotel.com



LE SAUT DU LOUP

Special surroundings and a guaranteed unobstructed view onto the Carrousel gardens at the restaurant of the Musée des Arts Décoratifs and its outdoor terrace. The singing of birds and a genuine summertime break in Paris.

Cadre privilégié & vue imprenable sur les jardins du Carrousel pour le restaurant du Musée des Arts Décoratifs et sa terrasse. Le son des oiseaux et une vraie pause estivale à Paris.

107, rue de Rivoli (1^{er})

Tél : 01 42 25 49 55

From noon-2am. De 12 à 2h.





Emblem of the Capital, The Eiffel Tower, was built in 1889. Gustave Eiffel opted for a structure that is 300 metres high, with 1 652 steps and built to a design using 12000 steel parts. Adjoining the Champ de Mars, the Eiffel Tower stands opposite the Military Academy founded by Louis XVth in 1751. As for the Invalides it dates from Louis XIVth 's reign. Its aim was to come to the assistance of sick soldiers who had been reduced to begging.

Emblème de la capitale, la Tour Eiffel a vu le jour en 1889. Gustave Eiffel l'a voulu haute de 300 mètres, dotée de 1 652 marches et conçue à partir de 12 000 pièces métalliques. Voisine du Champ de Mars, la Tour Eiffel fait face à l'Ecole militaire, fondée par Louis XV en 1751. Quant à l'institution des Invalides, elle date de Louis XIV. Elle avait alors pour but de venir en aide aux soldats malades et réduits à la mendicité.

© Paris Tourist Office - Photo : David Lefranc

M BIR-HAKEIM

Tour Eiffel

The Eiffel Tower turns 120

Soon repainted, the monument can boast a new restaurant and an exhibition at the Hôtel de Ville

By V.Duverger

Ever so concerned about its appearance, the iron lady lets itself be pampered every 7 years. And for the undertaking, 25 specialised painters in harnesses, impervious to vertigo, need 50 km of cables, 2 ha of netting, 1,500 paint scrapers, 1,000 brushes and 60 tons of paint.

Venetian red, yellow-brown, red-yellow, are some of the versions that have preceded its current colour "Eiffel Tower brown", chosen as it is in harmony with the landscape of Paris. Declined in three tonalities, the lightest is at the top and the darkest at the bottom. This 19th painting campaign ensures the condition of the structure, which has silently born the weight of 245 million visitors (2.9 million in 2008, 75% of them being foreigners). More good news: the opening of a restaurant on the 1st floor, the "58". The tower isn't just getting dolled up, but is also growing younger within. At 58 metres above the ground,

chef AlainSoulard delights us, largely with French products. For lunch, a chic picnic, in the evening a set menu at 65€, and à la carte, "the soft-boiled egg breaded with lardoons, tiny onions and chanterelles in a red wine meurette sauce" gives cause to hold your breath as does the sweeping view onto the Trocadéro.

And the must see of this birthday is the exhibition, "Gustave Eiffel, the magician of iron", at the Hôtel de Ville (City Hall) through August 31st. It proffers an occasion to discover this exceptional engineer through his blueprints, scale models and period photographs. ■

The "58", reservations at 0825 56 66 62 Hôtel de Ville, daily except Sun. and holidays, from 10am-7pm

La Tour Eiffel fête ses 120 ans

Bientôt repeint, le monument se targue d'un nouveau restaurant et d'une exposition à l'Hôtel de Ville.

Très soucieuse de ses apparences, la belle se laisse bichonner tous les 7 ans.

Pour se faire, 25 peintres spécialistes harnachés, insensibles au vertige, auront besoin de 50 km de câbles, 2 ha de filets, 1500 spatules à gratter, 1000 pinceaux et 60 tonnes de peinture...

Rouge Venise, jaune brun, rouge brun sont autant de variations qui ont

précédé sa couleur actuelle « brun Tour Eiffel », choisie pour son harmonie avec le paysage parisien. Celle-ci se décline en trois tonalités, de la plus claire, au sommet, à la plus foncée en bas. Cette 19^{ème} campagne de peinture, permettra de s'assurer du bon état de la structure qui depuis sa construction, a supporté en silence 245 millions de visiteurs (2,9 millions en 2008 dont 75 % d'étrangers).

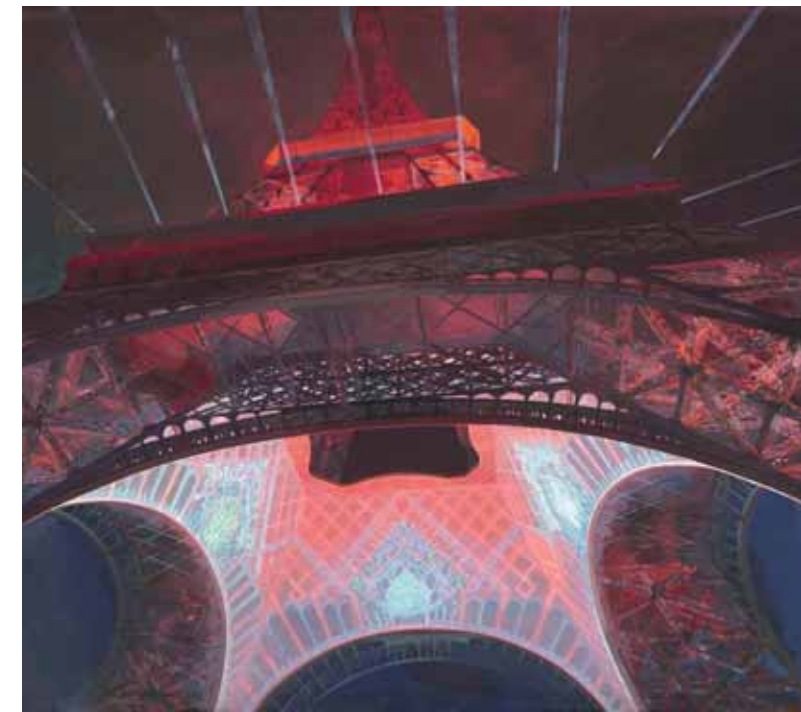
Autre bonne nouvelle, l'ouverture d'un restaurant au 1^{er} étage ; le « 58 »

Non seulement la tour se pomponne, mais en plus elle rajeunie de l'intérieur. A 58 m au dessus du sol, le chef Alain Soulard nous régale d'une grande majorité de produits français. Le midi, pique-nique chic, le soir, menu à 65€, et, à la carte "l'oeuf mollet pané aux lardons et oignons grelots et girolles sauce meurette" retient votre souffle autant que la vue plongeante sur le Trocadéro...

Enfin, le "must" de cette anniversaire est l'exposition "Gustave Eiffel, le magicien du fer" à l'Hôtel de Ville jusqu'au 31 août. L'occasion de découvrir cet ingénieur d'exception, au travers de plans, maquettes et photographies d'époque. ■

"le 58" réservation au 0825 56 66 62.

Hôtel de Ville : Ts les jrs sf dimanche et fêtes, de 10h à 19h.



© RMN (Musée d'Orsay) / © Hervé Lewandowski

© Dominique Milherou



MAKE PEACE



At the end of the Champs de Mars right before the Ecole Militaire, the Wall for Peace, inspired by the Wailing Wall in Jerusalem, invites you to leave your message of peace in the slots that have been provided for this purpose.

SAVOUR



Footsteps from the Eiffel Tower, Le Cadran Hotel innovates and has integrated a Chocolate Bar by Christophe Roussel, a creative pastry chef and chocolate maker who has combined comfort, delicacies and originality...a "cocooning design" concept. 10 rue du Champs de Mars (7th) Tél : 01 40 62 67 00

VISIT



From May 15th through December 31st the Eiffel Tower is proffering on its first floor and in its stairways, a true "Tales of the Eiffel Tower". Through exhibition boards, objects, films and interactive set-ups, too, the public is invited to discover the monument's 120 years.

FAIRE LA PAIX



Au bout de la pelouse du Champs de Mars et juste devant l'école militaire, le Mur de la Paix, inspiré du Mur des Lamentations de Jérusalem, vous invite à déposer votre message de paix dans les interstices prévus à cet effet.

DÉGUSTER



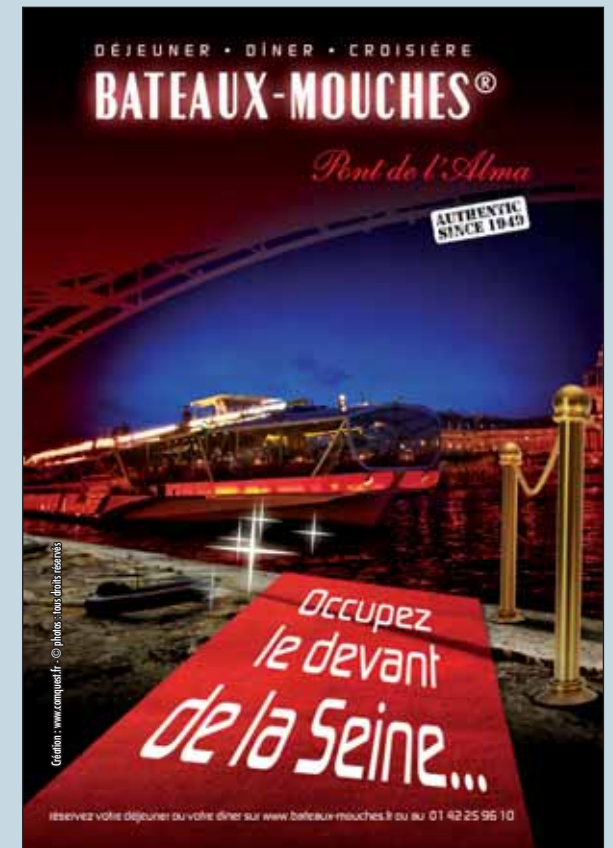
Le Cadran Hotel, à deux pas de la Tour Eiffel innove et intègre un Bar à Chocolat signé Christophe Roussel, un pâtissier chocolatier créatif qui a su allier confort, gourmandise et originalité ... un concept « design cocoon » ... 10 rue du Champs de Mars (7th) Tél : 01 40 62 67 00

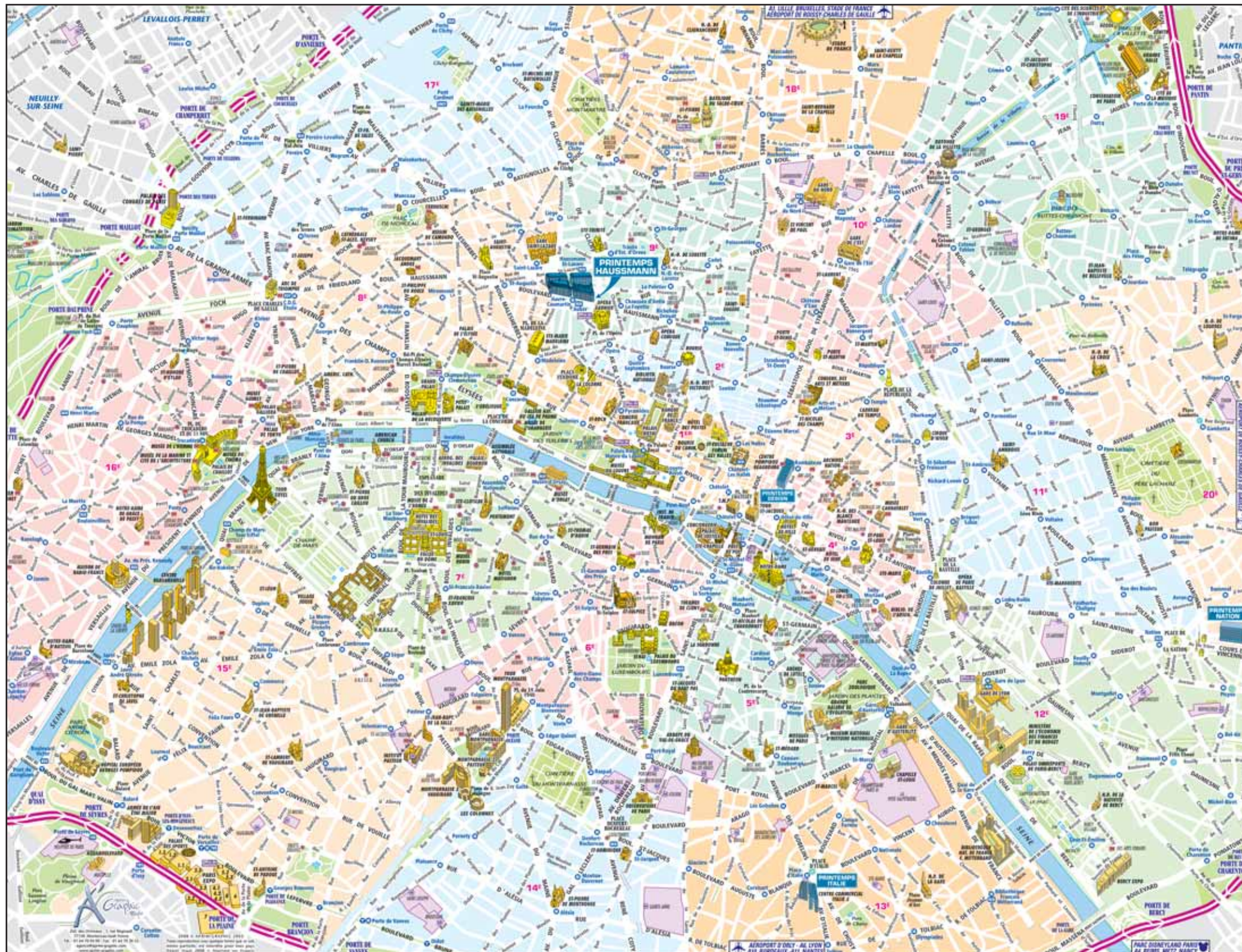
VOIR



Du 15 mai au 31 décembre, la Tour Eiffel propose au premier étage et dans les escaliers du monument, une véritable "Epopée tour Eiffel".

Au travers de panneaux d'exposition, mais aussi d'objets, de films et de dispositifs interactifs, le public est invité à parcourir les 120 ans du monument





PRINTEMPS

PARIS



THE FINEST NAMES IN FASHION

● A UNIQUE SHOWCASE, TOTALLY FASHION AND LUXURY ORIENTED, WITH TRENDY LABELS

● PERSONAL SHOPPER: FREE & MULTILINGUAL SERVICE BY APPOINTMENT AT +33(0)1 42 82 66 11

● A PANORAMIC TERRACE OFFERING THE MOST SPECTACULAR 360° VIEW OF PARIS

● A COLLECTION OF RESTAURANTS FOR A GOURMET BREAK AND EVERYONE'S PLEASURE

PRINTEMPS / 64, BOULEVARD HAUSSMANN 75009 PARIS
OPEN MON-SAT, 9:35AM TO 7PM - THURSDAY UNTIL 10PM
WELCOME SERVICE TEL: +33 (0) 1 42 82 57 87
WWW.PRINTEMPS.COM/INTERNATIONAL

© Paris Tourist Office - Photo : Amélie Dupont

Welcome to the Champs Elysées! The most magnificent avenue in the world is close to both the Grand Palais and the Petit Palais, built for the Universal Exhibition in 1900. But it also boasts the Théâtre du Rond Point des Champs Elysées, the Théâtre Marigny, Luxurious hotels such as the Bristol or the Plaza Athénée, and such famous restaurants as Ledoyen or Laurent. Apart from being a tourist attraction, this district also hosts the Elysée Palace and several embassies.

Bienvenue aux Champs Elysées ! La plus belle avenue du monde se veut toute proche du Grand Palais et du Petit Palais, construits pour l'Exposition universelle de 1900 mais aussi du théâtre du Rond Point des Champs Elysées, du théâtre Marigny, de palaces de prestige, comme le Bristol ou le Plaza Athénée, sans oublier les tables célèbres que sont Ledoyen ou Laurent. Outre son attrait touristique, ce quartier abrite également le Palais de l'Elysée et plusieurs ambassades.



© Paris Tourist Office - Photo : Jacques Lebar

The Champs-Elysées

2,000 metres worth their weight in gold

by V.Duverger

Today the Champs-Elysées attracts companies accounting for 70% of the occupancy rate, and private individuals for 30%. Even if those concerned have worked out the risk, the waiting list is long. With 300,000 daily visitors during the week and 600,000 on the weekend, the investment is heavy yet remains promising. The new stores are dependent upon a commission that decides upon the business installations, keeping diversity in mind. Today clothing concerns occupy 39% of the stores. Some brands like H&M are taking more than four years to open (slated for 2010). The business rents are real oil deposits with increases for some over the past few years from 4,000 to 10,000€ the square metre. The UGC Triomphe cinema, the Post Office and the VIP Room discothèque have all had to move on.

For the individuals who live on "les Champs", they are mainly French, with an average age of 35-40. They are professionals or senior executives. The price per square metre, which is not the most expensive in Paris, is estimated at between 9,000€ and 13,000€. Transactions are rare which is why some exceptional spots reach prices superior to 15,000€ the square metre. As elsewhere, exposition is a determining factor. The left side heading towards the Arc de Triomphe has a southern exposure, therefore more attractive. The really beautiful properties in fact represent only 5% of the market and concern only those who have a great deal of money. ■

This article was made possible through the experience and participation of the team at www.MeilleursAgents.com

2000 mètres qui valent de l'Or.

Aujourd'hui les Champs-Elysées séduisent 70% de sociétés et 30% de particuliers. Même si les intéressés prennent des risques calculés, la liste d'attente est longue... Avec 300 000 visiteurs journaliers en semaine et 600 000 le week-end, l'investissement est lourd mais reste prometteur.

Les nouvelles enseignes dépendent d'une commission qui décide des installations commerciales dans un souci de diversité. Le marché textile représente aujourd'hui 39% des magasins. Certaines marques telles que H&M ont mis plus de quatre ans avant d'ouvrir (prévu en 2010). Les loyers commerciaux sont de véritables gisements de pétrole avec des augmentations qui, ces dernières années sont passées pour certaines de 4000 à 10 000€ du m². Ont dû plier bagage: le cinéma UGC Triomphe, la Poste, et la discothèque le VIP Room.

Pour ce qui est des particuliers qui vivent sur « les Champs », ils sont plutôt français, d'une moyenne d'âge de 35-40 ans. Il s'agit de professions libérales ou de cadres supérieurs. Le prix du m² à l'achat, qui n'est pas le plus cher à Paris, est estimé entre 9000€ et 13 000€. Les transactions sont rares c'est pourquoi certains emplacements exceptionnels atteignent des prix supérieurs à 15 000€ du m². Comme partout ailleurs, l'exposition est déterminante. Le côté gauche en montant vers l'Arc de Triomphe est exposé Sud, donc plus attractif. Les vrais beaux produits ne représentent en fait que 5% du marché et ne touchent que ceux qui ont beaucoup d'argent. ■

Cet article a été réalisé grâce à l'expérience et au concours de l'équipe de www.MeilleursAgents.com



© Anne Thomas / Mairie de Paris

TO SEE

... the latest models from Renault while enjoying a drink, without running the risk of a drunk driving test. The beer on tap, "cream of peach" is your ally during this moment of absolute delight. L'Atelier Renault
53 av. des Champs-Elysées,
Tél: 0811 88 28 11

VOIR

... les derniers modèles de Renault en sirotant un verre, sans risquer l'éthylotest ... la bière pression "crème de pêche" est votre alliée pour ce moment de bonheur absolu. L'Atelier Renault
53 av. des Champs Elysées,
Tél : 0811 88 28 11

SAVOUR

No time for breakfast this morning? It's an occasion to treat yourself to the Ladurée breakfast, served daily from 7:30am until noon: a basket of miniature breakfast pastries, traditional loaf bread, butter, honey, jam, freshly squeezed juice and a hot beverage 18€. Ladurée
75, av. des Champs-Elysées
75008 Paris. Tel: 01.40.75.08.75

SAVOURER

Vous n'avez pas eu le temps de déjeuner ce matin. C'est l'occasion de vous offrir, le petit-déjeuner Ladurée, servi tous les jours de 7h30 jusqu'à midi : corbeille de mini viennoiseries, pain à l'ancienne, beurre, miel confiture, jus pressé et boisson chaude 18€. Ladurée
75, av. des Champs Elysées
75008 Paris
Tél : 01.40.75.08.75



© Disney / Photo S.Rabany

DISNEY STORE CHAMPS-ÉLYSÉES

Disney Store welcomes you to experience the Disney magic on Paris' premiere shopping avenue. A must have Paris themed range is available exclusively in store. Disney Store vous accueille dans une atmosphère remplie de magie Disney. Découvrez la collection Paris, exclusivement disponible dans cette boutique !
44 avenue des Champs-Elysées (8°) de 10h à 23h
Tél : 01 45 61 45 25
www.disneystore.fr



HÔTEL BEST WESTERN ST HONORÉ

The hôtel 4*, has dreamed up a "4 in 1" concept and offers the room, a glass of champagne, breakfast, the non-alcoholic beverages in the mini-bar and the "Tea-Time" buffet. L'hôtel 4* propose un "4 en 1" et vous offre avec la chambre, la coupe de champagne, le petit déjeuner, les "softs" du mini-bar et le buffet "Tea-Time".
214 rue du Fbg Saint Honoré
Tél : 01 42 25 26 27
www.book-your-hotel.com



© E.Emo & S.Piera / Galliera / Roger-Viollet

M MONTPARNASSE-BIENVENUE

At the turn of the 20th century, Apollinaire, Gauguin and Matisse left Montmartre for the carrefour Vavin. They set up their HQ in two cafes: Le "Dôme" and "La Coupole". Today their Bohemian spirit is still very present in theatres and the legendary "brasseries" at Montparnasse, such as "Le Select", "La Rotonde" and "La Closerie des Lilas", where Picasso, Hemingway, Sartre and Beauvoir loved to linger. The 56th floor of the Montparnasse Tower, built between 1969 and 1973, offers an outstanding view over Paris.

A l'aube du 20^{ème} siècle, Apollinaire, Gauguin et Matisse délaissent Montmartre pour le carrefour Vavin. Deux cafés deviennent leur QG : le Dôme et la Coupole. Aujourd'hui, cet esprit bohème règne toujours sur les théâtres et les brasseries mythiques de Montparnasse, comme Le Select, La Rotonde ou la Closerie des Lilas, où Picasso, Hemingway, Sartre et Beauvoir aimaient s'attarder. Quant à la Tour Montparnasse, construite entre 1969 et 1973, son 56^{ème} étage offre une vue sublime sur Paris.

Montparnasse

A story of women in Paris

at the Musée Jean Moulin

The accessory from 1940 to 1944: a fashion of resisting in and of itself

By V.Duverger

Being elegant during war is to act courageous and to remain dignified. All means, formulas and materials are permitted. The accessory is also a message: buttons in the colours of the French flag or a "Field Marshall" scarf in the free zone said a great deal about the woman who wore them.

A real treat full of ingenuity were shoes, which were rare because France supplied the Reich with leather and wool. There was one pair of shoes for five inhabitants. Without the famous "coupon", they could be bought "freely" in other words without leather and a sole in wood, sometimes

articulated, or in cork so very thick, the uppers would be made of ribbon or in raffia. The shoemaker was a true ally. For the handbag, you just had to bring your cashmere shawl over to the house of Duvelloy and they would transform it into a bag. The same was so at Hermès, where your jacket was made from your remnant. The hat, indispensable at the time, might be inspired from the traditional Scottish Glenn Garry bonnet set off with a feather. Of a less military inspiration it might be a ribbon in celluloid or straw. The headband was ideal especially when bicycling. Magazines explained everything

in detail, how to knot it, to knit a bag or crochet a pair of earrings and even how to raise rabbits to make a coat. Competitions gave awards to the most audacious like Lanvin who created the bloomer dress, ideal for crossing Paris by bicycle. The impossible is not French, so it is impossible to miss this exhibit. ■

Musée Jean Moulin: from 10am-6pm, closed Mon. through Nov 15
In the train station take the stairway to the left of the TGV 3 track
Tel: 01 40 64 39 44



© E.Emo & S.Piera / Galliera / Roger-Violet



© Roger-Viollet



© E.Emo & S.Piera / Galliera / Roger-Viollet

Témoignages de vies de femmes à Paris au Musée Jean Moulin

L'accessoire de 1940 à 1944 : un mode de résistance en soit.

Être élégante pendant la guerre, c'est se montrer courageuse et rester digne. Tous les moyens, les recettes, les matériaux sont bons. L'accessoire est aussi un message ; des boutons tricolores ou un "carré Maréchal" en zone libre en disent long sur la dame qui les porte. Véritable régal d'ingéniosité les chaussures se font rares parce que la France fournit le Reich en cuir et en laine ; on compte 1 paire de chaussures pour 5 habitants. Sans le fameux "ticket", on achète "en vente libre" c'est à dire sans cuir avec une semelle en bois, parfois articulée, ou en liège donc très épaisse, le dessus sera fait en ruban ou en rafia ; le cordonnier est un allié... Pour ce qui est du sac, il suffit d'apporter son Cachemire des Indes à la maison Duvelloy et elle vous en fera un sac. Même chose chez Hermès ; votre veste est faite avec votre coupon.

Le chapeau, indispensable à l'époque, peut être inspiré du béret écossais, le "Glen Guerry" agrémenté d'une plume. D'inspiration moins militaire, il sera en ruban de cellulose ou en paille. Le bandeau lui est idéal parce qu'il tient bien sur la tête surtout quand on pédale. Les magazines expliquent tout, comment le nouer, tricoter un sac ou faire une paire de boucles d'oreilles au crochet, jusqu'à... élever des lapins pour en faire un manteau. Les concours priment les plus audacieux comme Lanvin qui crée la robe "bloomer" idéale pour traverser Paris à bicyclette. "Impossible n'est pas français", impossible donc de manquer cette exposition. ■ **Musée Jean Moulin** : de 10h à 18h sauf lundi jusqu'au 15 nov. Dans la gare, prendre l'escalier à gauche de la voie TGV n°3
Tél : 01 40 64 39 44



© Galliera / Roger-Violet

A TRIO OF DELIGHTS:

FISH

Another institution, created in 1923, Le Select with a brasserie menu and fish, always. Sole Meunière, herring tartar, grouper filet.
Tel: 01 45 48 38 24

INDIAN CURRY

At La Coupole, enjoy the famous and legendary curry and admire the archway re-painted by contemporary artists and its 27 columns, painted in 1928. This is the mythical brasserie of the neighbourhood, which never lets you down.
102 bd du Montparnasse
Tel: 01 43 20 14 20

CREPES

Montparnasse is the neighbourhood of the Bretons as the train station links Paris with Brittany. Near Le Select, take the street on the right, rue du Montparnasse, and make your choice. This is the only place to eat crepes in Paris, with a good glass of apple cider.

SE RÉGALER DE 3 MANIÈRES:

DE POISSON

Autre institution créée en 1923, Le Select avec une carte de Brasserie, et toujours du poisson...la sole meunière, le tartare de hareng, le filet de méru.
Tél 01 45 48 38 24

DE CURRY À L'INDIENNE

A la Coupole, s'offrir le fameux curry légendaire et admirer la voûte repeinte par des artistes contemporains et ses 27 piliers peints en 1928. C'est la Brasserie mythique du quartier qui ne déçoit jamais.
102 bd du Montparnasse
Tél : 01 43 20 14 20

DE CRÊPES

Montparnasse est le quartier des Bretons, parce que la gare dessert justement la Bretagne. Juste à côté du Select, prendre la rue à droite, rue du Montparnasse, et faites votre choix. C'est là et nul par ailleurs qu'il faut manger des crêpes à Paris accompagnées d'un bon verre de cidre.



© Stéphane Lemouton

DISCOVER "THE PATH OF MONTPARNASSE" AND ITS MUSEUM

Footsteps from the Montparnasse Tower, the Musée de Montparnasse is concealed in a greenery-filled alley framed by what were once artist's studios. In the past artists from the four corners of the world came here. There is not a better refuge for this exhibition devoted to André Malraux, France's first Minister of Culture, and his last journey, to Haiti...photographs and art works will astound you from 19 June through December 31.

DÉCOUVREZ LE « CHEMIN MONTPARNASSE » ET SON MUSÉE.

A deux pas de la Tour, le musée du Montparnasse se cache dans une ruelle verdoyante bordée d'anciens ateliers. Jadis, des artistes des 4 coins du monde s'y retrouvaient. On ne pouvait pas trouver meilleur refuge pour cette exposition dédiée à André Malraux, premier Ministre de la Culture, et à son dernier voyage en Haïti... photos et œuvres vous y surprendront du 19 juin au 31 décembre.

21 avenue du Maine (15^e) Tél : 01 42 22 91 00

South of Paris

Courances: Imprints, shadows and reflections in a water garden

From the past to the present, since 1782, the plane tress bear witness. By V.Duverger

Tous crédits photos © DR

From the Garden of the Running Waters of Courances to the Domaine de Chamaranche, grottoes and other "garden extravagances", the parks of Méréville, Segrez or Jeurre, to the Art Deco garden of Lardy, the cathedral forests of the Arboretum de Segrez to the 18th century kitchen garden of Saint-Jean-de-Beauregard, there are no less than 60 parks and gardens to discover in Essonne, on the edge of Paris.

www.tourisme-essonne.com

Du Jardin des Eaux courantes de Courances au Domaine de Chamaranche, des grottes et autres "folies de jardin" des parcs de Méréville, Segrez ou Jeurre au jardin Art Déco de Lardy, des forêts-cathédrales de l'Arboretum de Segrez au potager XVII^e de Saint-Jean-de-Beauregard, pas moins d'une soixantaine de parcs et jardins sont à découvrir en Essonne, aux portes de Paris. www.tourisme-essonne.com

Courances is visited above all for its park. Created in the 16th century thanks to myriad springs still in existence today, it has never ceased to be transformed. In 1872, the Comte Jean de Ganay and his wife Berthe, after a fashion simplified this "sober and classic beauty".

The family motto: "... ni de serre ni de bec pour monter jusqu'aux étoiles," implied no fancy fixtures to reach for the sky. So the gravel disappeared from the paths so grass could grow. It was essential to "break with the severity of the general plan," then said Berthe de Ganay, who added a Japanese garden.

At the beginning of the 20th century Achille Duchêne, who re-launched the classic garden fashion, created boxwood arabesques visible from inside the Louis XIIIth chateau.

Humid and thick, the forest is, omnipresent, both contained and overflowing. Fifty years later, the Belgian landscape artist, René Pechère sculpted the vegetation and abandoned convention. The garden became sensual. The trunks of the plane trees "encrusted" themselves in the density of the boxwood along the 18th century mirror in a way that appeared natural.

Today, Valentine de Ganay who bathes in the Miroir and on weekends settles into the "house" remembers her childhood hiding places in the ruins of the Dôme which has since been restored. And so the park seems to be a "successful synthesis of the history of gardens in France" (M. Mosser). A few statues venture here and there, among them the Baigneuse, who sees, without being seen, the visitor arrive. ■

By car: The A6, exit 11 or 13, dir Milly la Forêt. Chateau and park opened Sat and Sun afternoons. Wed, park only.

Tel: 01 40 62 07 71 We/ 01 64 98 41 18

Courances : Empreintes, ombres et reflets d'un jardin d'eau

Entre passé et présent, depuis 1782, les platanes témoignent...

On visite avant tout Courances pour son parc. Créé au XVI^{ème} siècle grâce à de multiples sources toujours existantes, il n'a cessé de se transformer. En 1872, le Comte Jean de Ganay et son épouse Berthe, vont en quelque sorte simplifier cette « beauté sobre et classique ». « (...) ni de serre ni de bec pour monter jusqu'aux étoiles », telle est la devise de la famille. Ainsi, le gravier disparaît des allées afin que pousse le gazon. Il faut « rompre la sévérité de l'ensemble » commente alors Berthe de Ganay qui ajoute un jardin japonais.

Au début du XX^{ème} Achille Duchêne, qui relance la mode du jardin classique y crée des arabesques de buis, visibles depuis l'intérieur du château Louis XIII. Humide et épaisse, la forêt est là, omniprésente, contenue et débordante à la fois. Cinquante ans plus tard, l'architecte jardinier Belge, René Pechère sculpte le végétal et abandonne ici les conventions. Le jardin devient sensuel. Les troncs des platanes « s'incrustent » dans l'épaisseur des buis le long du miroir XVIII^{ème} selon un rythme en apparence naturel. Aujourd'hui, Valentine de Ganay qui se

baigne dans le Miroir et s'installe le week-end « sous les toits », se souvient des cachettes de son enfance dans les ruines du Dôme désormais restauré.

Ainsi, le parc semble être une « synthèse très aboutie de l'histoire des jardins en France » (M. Mosser). Quelques statues se hasardent ça et là, dont la Baigneuse qui voit, sans être vue, le visiteur arriver ... ■

En voiture : Autoroute A6 Sortie 11 ou 13 Dr Milly la Forêt Château et parc ouverts le samedi et dimanche après-midi. Le mercredi parc seulement. Tel : 01 40 62 07 71 we / 01 64 98 41 18

BUDGET

The covered market in Milly la Forêt, Thurs afternoon. The 15th century covered market is fragrant with flowers and cheese! Tourism office: 01 64 98 83 17

FUN

Discover the "Cyclop" created in 1969 by Jean Tinguely and Nikki de St. Phalle in the heart of the forest. The nice monster amazes us with mirror reflections, sounds of sheet metal and bells. www.lecyclop.com, Sat and Sun

LUXURY

The Restaurant "Le Cygne", an affordable luxury for a rendezvous with a cuisine of quality. In Milly on the square. Set menus from 14€ to 32€. Tel: 01 64 98 80 48

BUDGET

A hike in the first watercress fields in France. 12 km, a walk of 3h20 through the state-owned Forest of the Trois-Pignons. Tourism office: 01 64 98 83 17

FUN

La Chapelle Saint-Blaise in Milly, painted in its entirety by Cocteau,

laid to rest there since 1963. Tel: 01 64 98 84 94

LUXURY

A gastronomic dinner at the Domaine de Belesbat, 45€ (without drinks) in the Orangerie. Tel. 01 69 23 19 30. Rooms from 370€. www.belesbat.com

BUDGET

Budget: The Gâtinais honey centre: an educational spot in Boutigny-sur-Essonne where you can observe the insects and enjoy honey. Tel: 01 64 98 74 85 www.mielledugatinais.info Free.

FUN

The National Plant Conservatory. Unique in France, a scientific space where 1,300 plants are stocked on 2 ha. An interactive visit has been set up in the former drying barn. Bilingual audio-guide. Tel: 01 64 98 83 77

LUXURY

A hot air balloon ride from Dourdan Aerfun: tel: 01 64 59 51 72 159€, 1 hour of preparation, 1-hour flight and a champagne toast!

ECO

Le marché sous la halle de Milly la Forêt, le jeudi après-midi. Les fleurs, le fromage embaument sous la halle du 15^{ème} siècle ! OTS! : Tél : 01 64 98 83 17

FUN

Découverte du « Cyclop » crée en 1969 par Jean Tinguely et Nikki de St Phalle, en pleine forêt. Le gentil monstre nous émerveille de reflets de miroir, de bruits de tôle et de carillons ... www.lecyclop.com le samedi et le dimanche.

LUXURY

Restaurant « Le cygne » un luxe très abordable où la qualité des produits cuisinés est au rendez-vous. A Milly sur la place Menu de 14€ à 32€. Tél : 01 64 98 80 48

ECO

Randonnée pédestre au travers des premières cressonnières de France. 12 kms, 3h20 de balade au travers de la Forêt domaniale des Trois-Pignons. OTS! : Tél : 01 64 98 83 17

FUN

La Chapelle Saint-Blaise de Milly entièrement peinte par Cocteau

qui y repose depuis 1963. Tél : 01 64 98 84 94

LUXURY

Un dîner gastronomique au Domaine de Belesbat à 45€ (hors boisson) à l'Orangerie. Tél : 01 69 23 19 30 Chambres à partir de 370€. www.belesbat.com

ECO

La miellerie du Gâtinais : un espace pédagogique à Boutigny-sur-Essonne. Observer les insectes et se régaler de miel. Tél : 01 64 98 74 85. www.mielledugatinais.info Gratuit

FUN

Le conservatoire national des Plantes. Unique en France, un lieu scientifique où sont stockées 1300 plantes sur 2ha. Un circuit interactif a été aménagé dans l'ancien séchoir. Audio-guide bilingue. Tél : 01 64 98 83 77

LUXURY

Un vol en montgolfière depuis Dourdan Aerfun : Tél : 01 64 59 51 72. 159€ 1 h. de préparation et 1h. de vol et toast au Champagne !



© DR

East of *Paris*

A pleasant blend at "Disney": attractions, shopping, spa and fine dining

Have a few days and want to make the whole family happy? A big challenge!

By V.Duverger

Just 35 minutes from Paris the RER lets you off at the "Vallée Shopping" footsteps from Disney Resort. A pretty street criss-crosses around 97 boutiques where last year's collections are sold for at least 33% off. That Céline bag you have been dreaming of is yours, Madame, the same miracle at Maje or Ferragamo. Monsieur, he can make a dash for Armani and Paul Smith. Your little ones and teenagers, who spend as much as you do, bustle about at Diesel, Agnès B, Guess, Zadig et Voltaire...Everybody is happy! A quick lunch and in 5 minutes you are at "Home Business" where your family suite replete with a kitchen awaits you.

Everybody in his or her swimsuits! Just 2 months ago the Thermes Marins de Saint Malo opened up a Spa Aquatonic and a 350^m metre course of geysers, boiling hot baths, fountains, for all. Leave your teenagers in the outdoor Jacuzzi, where they will make friends. Take advantage of this rare moment for yourselves, up on the floor for beauty treatments and a superb relaxation room. Alone? Chloé, Violaine and their colleagues, all trained in St. Malo, will take care of you. The two of you? The "Duo" booth is a must. Does all of that whet your appetite? Tonight, let's dine out! In Villeneuve le

Comte, la Vieille Auberge proffers set menus starting at 35€. The delicious cream of Jerusalem artichokes and poached egg, sautéed cod with chicory and the cheese platter set the evening in motion which will wind up at "Disney Village"...it's time to dance and listen to a live concert at Billy Bob's. ■
www.tourisme77.fr
www.disneylandparis.fr
www.lavallee-village.com
www.homebusiness.fr
www.spa-aquatonic-valdeurope.com
La Vieille Auberge : 01 60 43 00 35
www.disney-village.info

Cocktail réussi à « Disney » : attractions, shopping, spa et bonne table...

Vous disposez de quelques jours et voulez faire plaisir à toute la famille ? Gros challenge !

A 35 mn de Paris, le RER vous dépose à la « Vallée Shopping » à deux pas de Disney Resort.

Une jolie rue sillonne devant 97 boutiques où les collections de l'année dernière sont vendues à - 33% minimum. Le sac Céline

SEINE ET MARNE

The Seine-et-Marne is in the outer suburbs of the Ile-de-France. Numerous are its cities that are quite well known, like Fontainebleau and Provins. Agricultural activity is highly developed but the county is also known for its new towns, like Marne-la-Vallée and its theme park. The wealth of this county comes from this harmonious and dynamic marriage between wide-open rural spaces and those that are more urbanized, closer to Paris.
La Seine-et-Marne est dans la grande couronne de l'Ile-de-France. De nombreuses villes sont très connues, comme Fontainebleau ou encore Provins. L'activité agricole y est très développée mais ce département est aussi connu pour ses villes nouvelles telles que Marne-la-Vallée et son parc d'attractions. La richesse de ce département vient de ce mariage équilibré et dynamique entre les grands espaces ruraux et ceux plus urbains qui sont du côté de Paris.



dont vous rêviez, est à vous Madame, même miracle chez Maje ou Ferragamo. Monsieur lui, fonce chez Armani et Paul Smith. Vos bouts de choux et ados, qui dépensent autant que vous, s'agitent chez Diesel, Agnès B, Guess, Zadig et Voltaire... Tout le monde est content ! Un déjeuner rapide et vous voilà en 5mn au « Home Business » où votre suite familiale équipée d'une cuisine vous attend...
Tout le monde en maillot de bain ! Il y a seulement 2 mois, les Thermes Marins de St Malo y ont ouvert un Spa Aquatonic

et un parcours de 350 m² de geysers, bains bouillonnants et jets, ouverts à tous. Laissez-les dans le jacuzzi extérieur, ils s'y feront des amis. Profitez de ce moment rare que vous réservent, à l'étage les soins et le superbe espace détente. Vous êtes seul ? Chloé, Violaine et leurs collègues toutes formées à St Malo, s'occupent de vous. Vous êtes à deux ? La cabine « Duo » s'impose.
Tout cela vous a ouvert l'appétit ? Ce soir, on sort ! A Villeneuve le Comte, la Vieille Auberge propose un premier menu à 35€.



© Disney

Le délicieux velouté de topinambours et œuf poché, le cabillaud poêlé aux chicons et plateau de fromage amorcent cette soirée qui se terminera à « Disney Village » ... il est temps de danser ou d'écouter un concert « live » au Billy Bob's. ■
www.tourisme77.fr
www.disneylandparis.fr
www.lavallee-village.com
www.homebusiness.fr
www.spa-aquatonic-valdeurope.com
La Vieille Auberge : 01 60 43 00 35
www.disney-village.info

BUDGET

Discover the Valley of the Painters of Grand Morin. There are just as many who are just as well known as in Barbizon.
www.tourisme77.fr

FUN

A boat ride with a guide on the Grand Morin river:
01 64 03 88 09
www.tourisme77.fr

LUXURY

At the centre for motor sports in the Ferté- Gaucher you can drive a racing car over three courses, at up to 3.5 km/hr. Aérosphalte :
01 60 39 60 66 www.resa77.fr

BUDGET

Visit the home of the man who invented the reading and writing system for the blind: Louis Braille, whose birth, 200 years ago, is being celebrated this year.
Coupvray: Tel: 01 60 04 82 80

FUN

In the corn labyrinth of Brie: don't miss the corn season if you want to have a go at the experience.
Tel: 06 80 61 48 41
www.labyrinthe-de-senart.com

LUXURY

A candlelit evening at Vaux le Vicomte, 2,000 candles illuminate the park! Excursions leave Disneyland Paris from May 2 to Oct 10. Departure at 7:12 p.m, returning towards midnight. Adults 48€. Reservations at the tourism office of Disney or at the hotel.

BUDGET

In Disney Village, Annette's Diner: "Happy Days" atmosphere of the 1950's with giant hamburgers, milkshakes and real American breakfasts served by waitresses on roller skates. Great!

FUN

In Disney Village: water activities on and around Disney Lake: paddle boats, water bikes, boats, Segways, rosalia (bicycles for 2-6 people) and electric quad bikes. There is too much to choose from!

LUXURY

In Disney Village: Buffalo Bill's Wild West Show. Dozens of horses and buffaloes on stage, few shows are comparable to this one! Prices start at 59€ for adults and 45€ for children.

ECO

Découverte de la vallée des peintres du Grand Morin. Aussi nombreux et connus qu'à Barbizon... www.tourisme77.fr

FUN

Balade en barque accompagnée d'un guide sur le Grand Morin.
Tél : 01 64 03 88 09
www.tourisme77.fr

LUXE

Au centre de sport mécanique de la Ferté Gauché, vous pouvez piloter une voiture de course sur un des trois parcours, jusqu'à 3,5km. Aérosphalte :
01 60 39 60 66 www.resa77.fr

ECO

Visiter la maison natale de l'inventeur de l'écriture des aveugles : Louis Braille, dont on fête le bicentenaire de la naissance cette année.
Coupvray : Tél : 01 60 04 82 80

FUN

Au labymais de la Brie : ne manquez pas la saison du maïs si vous voulez tenter l'expérience.
Tél : 06 80 61 48 41
www.labyrinthe-de-senart.com

LUXE

Soirée aux chandelles à Vaux le Vicomte, 2000 bougies éclairent le parc !
Excursion depuis Disneyland Paris, du 2 mai au 10 octobre. Départ à 19h12, retour vers minuit. Adulte 48€ Réservation à l'office du tourisme de Disney ou à l'hôtel.

ECO

A Disney Village, Annette's Diner : ambiance "Happy Days" des années 1950 avec hamburgers géants, milk-shakes et véritables petits déjeuners américains servis par des serveuses en roller. Extra !

FUN

A Disney Village: les activités nautiques sur et autour du Lac Disney: pédalos, hydrobikes, bateaux, segway, rosalia (vélo pr 2 à 6 pers) et quads électriques. Vous avez l'embarras du choix !

LUXE

A Disney Village : Le Wild West Show de Buffalo Bill. Des dizaines de chevaux et de buffles sur scène, peu de spectacles peuvent se comparer à celui-là ! A partir de 59€ pour les adultes et 45€ pour les enfants.



© DR

North of Paris

Bargain hunting at the Flea Market

On the edge of Paris is the famous Flea Market. But it is more than just a market; it is genuine heritage that you will discover here. By C.Mazurkiewicz

The Seine Saint-Denis, to the north-east of Paris, traces its roots back to the 3rd century. The name and that of its prefecture Saint-Denis, comes from the town's first bishop, named Denis. The region's important historical role comes from the fact that many kings chose to be buried there and the Saint-Denis plain their hunting grounds. In the 19th century, business and industry moved in, invigorating the region. After a slack period in the 1980s, the inauguration of the Stade de France in 1988 gave the region its new, modern dynamism.

La Seine Saint-Denis, au nord-est de Paris trouve ses origines au 3^e siècle. Son nom et celui de sa préfecture Saint-Denis vient du nom du premier évêque de la ville, prénommé Denis. La destinée historique de la région vient du fait que bon nombre de rois y seront inhumés et que la Plaine de St Denis était leur terrain de chasse. Au 19^e, le commerce et à l'industrie font place, dynamisent la région. Après la période de creux des années 80, l'essor moderne est redonné avec l'inauguration du Stade de France en 1988.



Established at the foot of the original fortifications of Paris, which today no longer exist, the rag pickers, also called fishermen of the moonlight travelled all over town looking for abandoned objects that they would then sell at the markets. Scorned by Parisians, they were driven out of the capital at the end of the 19th century. They migrated to the other side of the fortifications and established themselves between the Porte de Clignancourt and the Porte de Saint-Ouen. The "rag collectors" decided to join forces. Gradually, Parisians would come to discover the displays of merchandise, some were even on the ground. The number of visitors and dealers continued to increase and a real fashion was launched....The Pucers were born. The market takes its

name from an unknown bargain-hunter who, circa 1880, exclaimed, "my word, it's a flea market!". The name remained. Today the Pucers are internationally renowned. There are some fifteen markets with about 1,000 dealers selling fashion, crafts and used clothing as well as 2,500 bric-a-brac and antique dealers. Each salesman is always inclined to bargain and you won't leave without a good deal. And, you will undoubtedly cross the path of a celebrity looking for that rare object. Now an MP3, downloadable on your computer, lets you discover the history of the Pucers and guides you through the aisles and introduces you to the scrap merchants and art restorers. ■

www.marchesauxpucers.fr
MP3 : www.pocketvox.com

Crédits Photos © Pucers de Paris - Saint-Ouen

Chiner aux Pucers

Aux portes de Paris, vous trouverez le célèbre marché aux Pucers, mais plus qu'un simple marché, c'est un véritable patrimoine que vous allez découvrir.

Installés aux pieds des fortifications de Paris aujourd'hui disparues, les chiffonniers, également appelés "pêcheurs de lune", parcouraient la ville à la recherche d'objets abandonnés qu'ils revendaient ensuite sur les marchés. Méprisés par les Parisiens, ils furent cependant chassés de la capitale à la fin du 19^e siècle. Ils migrèrent de l'autre côté des fortifications et s'installèrent entre les Portes de Clignancourt et de Saint-Ouen. Les "puciers" décidèrent de s'associer. Peu à peu, les Parisiens vinrent découvrir les étalages de marchandises posées à même le sol. Le nombre de visiteurs et de marchands ne cessa d'augmenter et une véritable mode fut lancée. ...Les Pucers sont nées. Le marché tient son nom d'un chineur inconnu qui, vers 1880, s'écria "ma parole, mais c'est le marché aux

pucers !". Le nom est resté. De nos jours, les Pucers sont internationalement reconnues. On y trouve une quinzaine de marchés, environ 1000 commerçants pour la mode, les produits artisanaux et les vêtements d'occasion ainsi que 2500 commerçants pour les antiquités et la brocante. Chaque vendeur est toujours enclin à négocier et vous ne repartirez pas sans avoir fait une bonne affaire. De plus, vous croiserez sûrement une célébrité à la recherche de l'objet rare. Depuis peu, un MP3, téléchargeable à l'office de tourisme, vous permet de découvrir l'histoire des Pucers et vous guide à travers les allées à la rencontre des ferrailleurs et des restaurateurs d'art. ■

www.marchesauxpucers.fr
MP3 : www.pocketvox.com



BUDGET

Discover Saint-Ouen for 2 hours, thanks to a MP3. Leave from the Pucers Tourist Office at the entrance to the Paul Bert market.
Tel: 01 58 61 22 90

FUN

The hall, "Mains d'oeuvres" offers classes and training sessions in Near Eastern and African dance.
1 rue Charles Garnier St Ouen.
Tel: 01 40 11 25 25

LUXURY

The Audonienne B&B guest rooms: accommodations in a very beautiful setting.
45 rue Godillot St-Ouen.
Tel: 01 40 12 11 51

BUDGET

Le Picolo: Theatre and café proposing performances and theatre classes from Tues-Fri, concerts on the weekend. Sat-Mon 8:30am-10pm. 58 rue Jules Vallès -Saint-Ouen. Tel: 01 40 11 11 19.

FUN

An opportunity to make death an amusing visit in and of itself: the Cathedral of Saint-Denis and the discovery of the 70 tombs of the kings of France.
Tel: 01 48 09 83 54

LUXURY

This is within your reach: Musée Pierre Cardin: 200 models by the designer: opened Wed, Fri, Sat and Sun, from 2pm-5pm.
Bld Victor Hugo -Saint-Ouen
Tel: 01 49 21 08
www.pierrecardin.com

BUDGET

Go shopping and save at Chez Marques Avenue on the Ile St-Denis. 170 leading brands at reduced prices.
www.marquesavenue.com M° Mairie de St-Ouen

FUN

Le Musée de l'Air et de l'Espace at the Bourget is a must and is celebrating this year 100 years of aviation. Just 10 minutes from Paris visit the Concorde, a Boeing 747, a Mirage, a DC3 and the Ariane launch vehicle.
Tel: 01 49 92 70 62

LUXURY

The Centre de Culture Scientifiques Atlas: beginning and advanced training sessions in internet, computer equipment, software, silver film photography and digital video. 7, rue de l'Union Saint-Ouen www.atlas93.com
60 € adults 30 € children

ECO

Découvrez Saint-Ouen pendant 2 heures, grâce à un MP3. Départ à l'office du tourisme des Pucers à l'entrée du marché Paul Bert.
Tél : 01 58 61 22 90

FUN

La salle « Mains d'oeuvres » propose des cours et stages de danses orientale et africaine.
1 rue Charles Garnier St Ouen.
Tél : 01 40 11 25 25

LUXE

Chambre d'hôte B&B l'Audonienne : Un hébergement de qualité dans un très beau cadre. 45 rue Godillot St-Ouen.
Tél : 01 40 12 11 51

ECO

Le Picolo : Théâtre et café propose des représentations et stages du mardi au vendredi, concerts le week-end. Du samedi au lundi de 8h30 à 22h. 58 rue Jules Vallès - Saint-Ouen. Tél : 01 40 11 11 19

FUN

L'occasion de faire de la mort une visite très amusante en soit : Cathédrale Saint-Denis et découverte des 70 tombeaux des Rois de France.
Tél : 01 48 09 83 54

LUXE

Celui-ci est à votre portée : Musée Pierre Cardin : 200 pièces du couturier : Ouvert mercredi, vendredi, samedi et dimanche, de 14h à 17h. Bld Victor Hugo -Saint-Ouen
Tél. : 01 49 21 08
www.pierrecardin.com

ECO

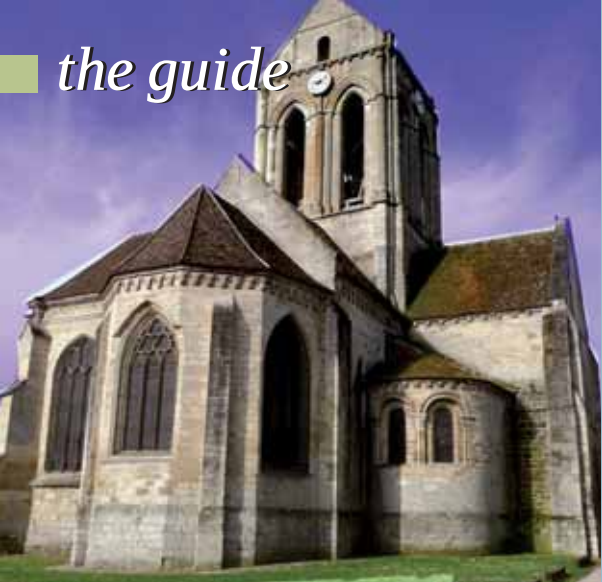
Faire du shopping et des économies Chez Marques Avenue sur l'Ile St-Denis, 170 grandes marques à prix réduit. www.marquesavenue.com M° Mairie de St-Ouen

FUN

Le musée de l'Air et de l'Espace du Bourget est incontournable qui fête cette année les 100 ans de l'aviation. A 10 min de Paris visitez Concorde, Boeing 747, Mirage, DC3, fusées Ariane...
Tél : 01 49 92 70 62

LUXE

Centre de culture scientifiques Atlas : Stage d'initiation et de perfectionnement à internet, au matériel informatique, aux logiciels libres, à la photographie argentique et à la vidéo numérique.
7, rue de l'Union St-Ouen www.atlas93.com
60 € adulte 30 € enfant



© OT Auvers-sur-Oise

The Val d'Oise is the northern part of the greater Paris. It is the smallest of the outlying départements, but is by no means the least dynamic! It is renowned for its two natural regional parks, and its well developed tourist heritage makes it an out of the ordinary destination. Above all it is widely known for the Roissy Charles-de-Gaulle Paris airport, the second largest in Europe after Heathrow. Over 60 million passengers transited through CDG in 2007

Le Val d'Oise constitue la partie nord de la grande couronne parisienne. Il en est le plus petit département mais pas le moins dynamique ! Ses deux parcs naturels régionaux ont fait sa renommée, son patrimoine touristique largement développé en a fait une destination hors du commun. Il est connu de tous avant tout pour l'aéroport parisien Roissy Charles-de-Gaulle, 2^e aéroport européen derrière Heathrow à Londres. Plus de 60 millions de passagers y ont transités en 2007.

VAL D'OISE

North of Paris

The good doctor of Auvers-sur-Oise

Dr. Gachet died 100 years ago, 19 years after Van Gogh

By V.Duverger

In half an hour, the time it takes to cross the suburb that is on the heels of the greenery of the countryside, you arrive in Auvers-sur-Oise. As soon as you emerge from the station, on the right, you just climb up the slope to the church to reach the cemetery surrounded by fields of wheat that ripple in summer. It was here that Van Gogh's life came to an end. The painter could no longer bear the St. Pierre de Mausole asylum in the south, and his brother Théo, advised by Pissarro, spoke to him of a doctor fascinated by engravings. In the year of his death, 1890, Van Gogh

wrote, "I have found in Dr. Gachet, a friend...and something like a new brother so much we resemble one another physically and psychologically, too." The main street in the village takes us on the path to the home of the doctor. We cross the garden where everything endures in a slight state of untidiness, and upon entering the house we discover the engravings that the doctor signed using the pseudonym, Louis Van Ryssel. It's time for lunch and the small museum devoted to absinthe is enough to whet one's appetite with its posters and

paintings, the bar puts us in the mood. For lunch, the "Chemin des peintres" is one of the restaurants that emulates the paintings of the era...bistro-style chairs, an old counter, simplicity and above all a certain authenticity, a rarity. Daubigny's studio and museum, the Chateau of Auvers, the Auberge Ravoux are all places that will make your head turn, like a glass of absinthe. ■

Tourism office: tel: 01 30 36 10 06
www.unefoliedecouleurs.fr

Gare du Nord: train at 9:56am weekends and public holidays.

Un médecin bienveillant à Auvers-sur-Oise

Le Dr Gachet décédait il y a 100 ans, 19 ans après Van Gogh.

En une demi-heure, le temps de traverser la banlieue qui talonne la verte campagne nous voici à Auvers-sur-Oise. Dès la sortie de la gare, à droite, il suffit de suivre la montée vers l'église pour rejoindre le cimetière entouré de champs de blé qui

ondulent toujours à la belle saison. C'est là que la vie de Van Gogh s'est achevée. Le peintre ne supportait plus l'asile de St Pierre de Mausole dans le sud, et son frère Théo, conseillé par Pissarro, lui parla alors de ce médecin passionné de gravure.



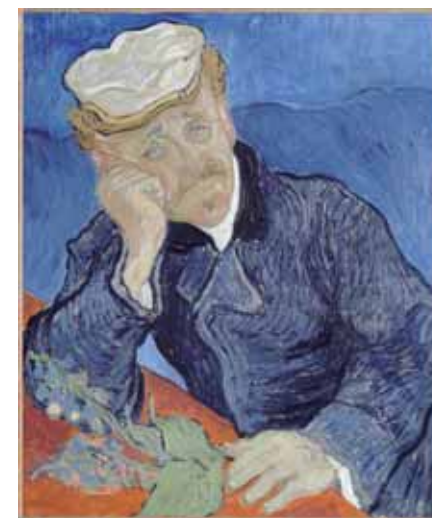
© Coll.privée

En 1890 l'année de sa mort, Van Gogh écrit : « J'ai trouvé dans le Dr Gachet un ami (...) et quelque chose comme un nouveau frère tellement nous nous ressemblons physiquement et moralement aussi ». La rue principale du village nous trace la voie vers la demeure du docteur. On traverse ce jardin où tout perdure dans un léger désordre, et, tandis que l'on pénètre dans la maison, on découvre les gravures que le docteur signait du pseudonyme de Louis Van Ryssel. C'est l'heure du déjeuner et le petit musée de l'absinthe est en soit une mise en bouche, avec affiches et tableaux, le zinc nous met dans l'ambiance. Pour le déjeuner, le « Chemin des peintres » est un des restaurants qui rivalisent avec les tableaux de l'époque ... chaises style bistro, vieux comptoir, simplicité et surtout, ce qui est rare, une certaine authenticité. L'atelier et le musée Daubigny, le château d'Auvers, l'auberge Ravoux sont autant de lieux qui vous feront tourner la tête, comme un verre d'absinthe... ■

Office de Tourisme : tél : 01 30 36 10 06 ou

www.unefoliedecouleurs.fr

Gare du Nord : train 9h56 we et jrs fériés



© RMN (Musée d'Orsay) / Gérard Blot

BUDGET

From May 20th to Sept 21st discover the art of bathing in the Renaissance at the splendid Chateau of Ecouen and after the 21st the permanent collection. Tel: 01 34 38 38 50



© Musée des Beaux-Arts, Dijon / Photo François Jay

FUN

Boxing has its own museum! 8,000 articles are exhibited over a surface of 300 sq metres: a real ring, training materials, trophies, posters, photographs... 88 rue du Poirier Baron, Sannois. Tel: 01 30 25 92 16

LUXURY

Treat yourself to a painting by Jean-Yves Aurégan at the Contemporary Art Gallery of Asnières, 5 rue du Moncel in Asnières. Tel: 01 34 48 00 10

BUDGET

Discover the underground city of Pontoise. History is below ground,

too! Tourism office of Pontoise. 6 place du Petit Martroy 95300 Pontoise. Tel: 01 30 38 24 45

FUN

The largest paintball complex in France. 2 bis rue Victor Hugo 95650 Boissy L'aillerie. Tel: 01 34 42 76 36

LUXURY

Lunch at the Auberge Ravoux in Asnières where Van Gogh lived. Set menus from 24-30€, listed in the Michelin and Gault Millau guides. Tel: 01 30 36 60 60

BUDGET

Visit the Abbey of Royaumont, which dates back to the 13th century. Enjoy its rich musical programme through Oct 18th. Abbaye de Royaumont. Asnières-sur-Oise. Tel: 01 34 68 05 50



© DR

FUN

Tread in the footsteps of Pissarro in the old quarter of Pontoise to discover sites painted by the artist. The second Sunday of every month at 2:30pm. 6€. Reservations at: 01.30.38.24.45

LUXURY

A lunch cruise on board the Eldorado (35€ per person). Embark at the foot of the ramparts of Pontoise and cast off towards Auvers-sur-Oise. Tel: 01 30 29 51 00

ECO

Du 20 mai au 21 sept découvrez l'art du bain à la Renaissance dans le splendide château d'Ecouen et après le 21 la collection permanente. Tél : 01 34 38 38 50

FUN

La boxe a son musée ! Il expose 8 000 pièces sur 300 m². Avec un véritable ring, des objets liés à l'entraînement, trophées, affiches, photos... 88 rue du Poirier Baron, Sannois. Tél : 01 30 25 92 16

LUXE

S'offrir un tableau de Jean-Yves Aurégan à la Galerie d'art contemporain d'Asnières 5 rue du Moncel à Asnières. Tél : 01 34 48 00 10

ECO

Une découverte de la ville souterraine de Pontoise. L'histoire est aussi sous terre ! Office du tourisme de Pontoise. 6 place du Petit Martroy. 95300 Pontoise. Tél : 01 30 38 24 45

FUN

Le plus grand complexe de France de Paintball. 2 bis rue Victor Hugo 95650 Boissy L'aillerie. Tél : 01 34 42 76 36

LUXE

Déjeuner à l'Auberge Ravoux à Asnières, là où habitait Van Gogh. Menu de 24 à 30€, cité au Michelin de GaultMillau Tél : 01 30 36 60 60

ECO

Visiter l'abbaye de Royaumont, datant du XIII^e siècle et profiter de sa riche programmation musicale jusqu'au 18 octobre. Abbaye de Royaumont. Asnières-sur-Oise. Tél : 01 34 68 05 50

FUN

Partez sur les traces de Pissarro dans le vieux Pontoise, à la découverte des sites peints par l'artiste. Le 2^{ème} dimanche de chaque mois à 14h30. 6€. Réservation au : 01.30.38.24.45

LUXE

Une croisière-déjeuner à bord de l'Eldorado (35€ par personne). Embarquement aux pieds des remparts de Pontoise et appareillage en direction d'Auvers-sur-Oise. Tél : 01 30 29 51 00



Chantilly © Martine Savart

Oise is one of the "department" in the Picardy region, located just 40 km north of Paris. A true oasis of greenery close to the capital, it remains pastoral and attracts rural tourism all year round. It is among the departments with the greatest number of historical monuments, with dozens of chateaus, cathedrals, and abbeys. Compiègne, Chantilly, Beauvais and Pierrefonds are enjoyed by millions of tourists. Oise is an incredible "department" in terms of arts, history, and leisure.

L'Oise est un département de la Picardie, il ne se situe qu'à 40 km au nord de Paris. Véritable écrin de verdure à proximité de la capitale, il reste rural et jouit d'un tourisme vert très important toute l'année. C'est un des départements avec le plus de monuments historiques : châteaux, cathédrales, abbayes se comptent par dizaines. Compiègne, Chantilly, Beauvais ou encore Pierrefonds font le bonheur de millions de touristes... L'Oise est une incroyable terre d'art, d'histoire et de loisirs.

(1) © APJM - Ph. Whorizon



North of *Paris*

Chantilly:

"You can't judge a book by its cover"

An unchanged and protected place that has in store for you some wonderful surprises. By V.Duverger

Chantilly has just been attributed the "City of Art and History" label. You may now discover the city through 4 guided theme tours: walking about, history, equestrian or hydraulic heritage. To start, the Pavillon de Manse (1) has just been restored thanks to a team of enthusiasts. Created in 1678, by the Prince de Condé, cousin to King Louis XIV, this building houses a wheel, a true titan with a diameter of 7.5m, which supplied the park of the Château de Chantilly with water. The place is exceptional and will quite naturally lead you to a second stage: the chateau and its French-style garden beds which have also been reborn. Marvel this time before the fountains, foot walks and mirrors designed by Le Nôtre. To better understand the masterpiece, the temporary exhibition "The gardens of Le Nôtre at Chantilly", presents, inside the chateau, the plans of the time. Let us add that the patron of the restoration of the estate of Chantilly is none other than the Aga Khan. Wind up at the 18th century Grandes Ecuries (the stables), now they have been refurbished to provide more comfort, the "natural" decor and the shows "les Princes de Chantilly" and "Chevaux en fête" remain. Sophie Bienaimé, the artistic director, has spent most of her time there for more than 20 years, ever since "it was necessary to choose between work and horses". "It goes beyond hard work, horses are a passion filled with joy and a constant work in progress...they make you confront yourself."

Here beneath the splendid dome of 28m, she tells us, "the horse is sublime." ■

Tourism office:

www.chantilly-tourisme.com
Tel: 03 44 62 42 08
www.pavillondemanse.com
www.domainedechantilly.com



© R&B Presse

Chantilly :

« *l'habit ne fait pas le moine* »

Un site inchangé et protégé qui vous réserve de belles surprises.

Chantilly vient de recevoir le label « Ville d'Art et d'Histoire ». Des visites guidées permettent désormais de découvrir la ville selon 4 thèmes : flânerie, histoire, patrimoine hippique ou hydraulique. Pour commencer, le Pavillon de Manse (1) vient d'être restauré grâce à une équipe de passionnés. Créé en 1678 par le Prince de Condé, cousin du roi Louis XIV, ce bâtiment renferme une roue, véritable titan de 7m50 de diamètre, qui alimentait en eau le parc du château de Chantilly...Le lieu est exceptionnel et vous guidera naturellement vers une seconde étape ; le château et ses parterres à la française qui viennent aussi de naître. Émerveillement cette fois devant les jets, passe-pieds et miroirs dessinés par Le Nôtre. Pour mieux comprendre ce chef-d'œuvre, l'exposition temporaire « Les jardins de Le Nôtre à Chantilly » présentent des plans d'époque à l'intérieur du château. Précisons que le

mécène de la restauration du domaine de Chantilly n'est autre que son Altesse l'Agha Khan.

Pour finir, les Grandes Ecuries du 18^e siècle, cette fois réaménagées pour plus de confort, restent le décor « naturel » des spectacles « les Princes de Chantilly » et « Chevaux en fête ». Sophie Bienaimé, Directrice artistique, y passe le plus clair de son temps depuis plus de 20 ans, depuis «qu'il a fallu choisir entre travail et cheval». Plus qu'un labeur, le cheval est une passion pleine de joies et de remises en question (...) il vous renvoie à vous-même ».

Ici, sous le splendide dôme de 28 m, nous dit-elle « le cheval est sublimé ».. ■

Office de tourisme :

www.chantilly-tourisme.com
Tél : 03 44 62 42 08
www.pavillondemanse.com
www.domainedechantilly.com

© R&B Presse



BUDGET

A waffle with Chantilly cream facing the sun setting over the racecourse.

FUN

A boat trip on the Grand Canal in the park of the chateau.

LUXURY

A glass of Champagne in the lounges of the Dolce: the Prestige Palme d'Or Nicolas Feuillate vintage, 19€ the glass. Tel: 03 44 58 47 77

BUDGET

Bet 2€ on a race at Chantilly. Pick up the racing calendar at the Tourism Office (next to the train station) or log onto www.chantilly-tourisme.com

FUN

Taste the "crottin" of Chantilly, dark or milk chocolate, 6€20 for 100 grams. La Passion du Chocolat 45 rue du Connétable, not too far from the church.

LUXURY

Lunch at l'Open in Apremont, fief of the Chantilly polo club. Set menus from 26 to 38€ or 50€ à la

carte. The crème brûlée of foie gras, the tartar of mussels...an "affordable" luxury.
Tel: 03 44 26 49 90

BUDGET

A picnic on the "Petite Pelouse" with a view on the racecourse.

FUN

The market garden of the Princes is a must. Here pheasants were raised and the greenhouses were heated so the fig trees would ripen. And so the Grand Condé could savour the "pheasant with figs". Today the garden and the plays performed there are a real delight. Consult the programme in the "Family Outings" section or tel: 03 44 57 39 66
www.potagerdesprinces.com

LUXURY

Treat yourselves to an introduction to polo. In 1920 Baron Rothschild established pastures and grounds...today it is the leading polo school in France where numerous matches are played.
Tel: 03 44 64 04 30
www.poloclubchantilly.com

ECO

Une gaufre à la crème Chantilly face au coucher de soleil sur l'hippodrome.

FUN

Une balade en barque sur le Grand Canal du parc du château

LUXE

Un verre de Champagne dans les salons du Dolce : la cuvée Prestige Palme d'Or Nicolas Feuillate à 19€ la coupe. Tél : 03 44 58 47 77

ECO

Parier 2€ sur une course à Chantilly. Prendre le calendrier des courses à l'Office du Tourisme (à côté de la gare) ou consulter le site www.chantilly-tourisme.com

FUN

Déguster le crottin de Chantilly, noir ou au lait à 6€20 les 100g. La Passion du Chocolat 45 rue du Connétable, pas très loin de l'église.

LUXE

Déjeuner à l'Open, à Apremont, fief du Polo à Chantilly. Menus à 26 ou 38€ ou 50€ à la carte. La crème brûlée de foie gras, le tartare de

moules ... un luxe « raisonnable ». Tél : 03 44 26 49 90

ECO

Un pique-nique sur la « Petite Pelouse » avec vue sur l'hippodrome.

FUN

Le potager des Princes s'impose. On y élevait des faisans et y chauffait des serres pour que les figuiers mûrissent. Le Grand Condé dégustait ainsi «le faisan aux figues».

Aujourd'hui le jardin et les pièces de théâtre y sont un véritable régal. Voir la programmation dans la rubrique "Partager" ou au 03 44 57 39 66
www.potagerdesprinces.com

LUXE

S'offrir une initiation au Polo. En 1920, le Baron Rothschild y implante herbages et terrains ... Aujourd'hui, c'est la plus grande école de Polo en France où de nombreux matchs sont organisés. Tél : 03 44 640 430
www.poloclubchantilly.com

45min from Paris / à 45mn de Paris



© F.Canon



© www.a-votre-image.com



© Office de Tourisme de Reims

A day in Champagne country

Now linked to Paris by the TGV, the high-speed train, Reims and its surrounding vineyards can be visited in just a day... By V.Duverger

Forty-five minutes ago you were in the Gare de l'Est. Barely seated, you are now in Reims. Next door to the **cathedral**, the Office de Tourisme facilitates your visit. Multi-lingual audio-guides let you visit the city all day long for 5€. First stop, the cathedral. On July 14th 1429, King Charles VII, accompanied by Joan of Arc, was crowned there in order to "drive the English out of France". Right next door, the Palais du Tau, formerly the archiepiscopal residence, conceals, among other treasures, **the talisman of Charlemagne**. This reliquary pendant of the 9th century was found around the neck of the emperor when his body was exhumed in 1166.

Just footsteps away, le **Café du Palais** is attractive straightaway for lunch. The magnificent Art Deco glass wall, the paintings and sculptures, the crystal chandeliers and clocks all give cause to linger.

The Champenoise plate of local specialties for 32€ is persuasive accompanied by a glass of champagne or Bouzy. Upon leaving, the taste of the famous pink biscuits of the **Maison Fossier** lingers on your palette.

To visit a cellar you are spoilt for choice. In Reims, the cellars are in the "crayères" the deep and vertiginous tunnels of the region, where here and there openings 30-metres high appear. Besides the visit to the tunnels and the tasting, **Champagnes Pommery** restored and opened to the public last September, the **Villa Demoiselle** of 1906, formerly a residence and reception hall. A genuine masterpiece of the transition between Art Nouveau and Art Deco.

By the **Halles du Boulingrin**, listed as a Historic Monument, **Le Bocal** is a "fish shop restaurant" not to be missed. The combination of a fishmonger and an English teacher with a passion for cuisine,

proffers here the best of both, with reasonable prices. You can savour the "Royal Cabanon", an oyster with a hazelnut flavour that can compete with the "Gillardeau", both come from the coast of the Charente Maritime region and are superb with some Champagne Meunier, which itself has a taste of brioche...

Outside of the city, the **vineyards** are there, waiting for you. Silent, they have remained so for generations and guard the secret of this unique vineyard, well worth a day of your time. ■

Information at 0 892 701 351

0.35€ the minute

Tourism Office: www.reims-tourisme.com



© Nikola Bilic - Fotolia.com

Une journée en Champagne

Nouvellement desservis par le TGV, Reims et les vignobles se visitent en une journée seulement ...

Il y a 45 mn, vous étiez Gare de l'Est. A peine installé, vous êtes à Reims.

A côté de la **cathédrale**, l'Office du Tourisme vous facilite le travail. Des audio-guides multilingues vous permettront de visiter la ville toute la journée pour la somme de 5€. Dans un premier temps, la cathédrale s'impose. Le 14 juillet 1429 le Roi Charles VII, accompagnée de Jeanne d'Arc, y fut sacré afin de « bouter l'anglais hors de France ». Juste à côté, le Palais du Tau, ancienne résidence archiepiscopale, recèle entre autres trésors **le talisman de Charlemagne**. Ce reliquaire pendentif du IX^{ème} siècle fut retrouvé au cou de l'Empereur lors de son exhumation en 1166.

Pour le déjeuner, à deux pas, le **Café du Palais** séduit d'emblée. La verrière Art Déco magnifique, les tableaux et sculptures, les lustres à pampilles et horloges donnent de quoi s'attarder. L'assiette champenoise à 32€ est convaincante, accompagnée d'une tulipe de Champagne ou d'un verre de Bouzy. En quittant l'endroit, vous garderez en bouche le goût du fameux biscuit rose de la **Maison Fossier**.

Pour visiter une cave vous avez l'embarras du choix. A Reims, les caves sont dans des « crayères » vertigineuses de profondeur, où apparaissent ça et là des ouvertures à 30 mètres en hauteur. Outre la visite des galeries et la dégustation, les **Champagnes Pommery** ont fait restaurer et ouvrir au public, en septembre dernier, la **Villa Demoiselle** de 1906, ancienne résidence et lieu de réception. Un véritable chef d'œuvre de transition Art Nouveau Art Déco.

Du côté des **Halles du Boulingrin**, classées Monument Historique, **Le Bocal** est une « poissonnerie restaurant » à ne pas manquer. L'association heureuse d'un poissonnier et d'un prof d'anglais passionné de cuisine, donne ici, le meilleur de chacun, à des prix raisonnables. On y savoure la « Royal Cabanon », une huître au goût de noisette qui rivalise avec la «Gillardeau». Les deux proviennent des bords de mer de Charente Maritime et s'associent formidablement au Champagne Meunier, qui lui, a le goût de brioche ...

A l'extérieur de la ville, les **vignes** sont là et vous attendent. Silencieuses, elles se taisent depuis des générations et gardent le secret de ce vignoble unique qui valait bien une journée de votre temps ... ■

Renseignements au 0 892 701 351 - 0,35 € la mn. Office du Tourisme : www.reims-tourisme.com



© Marc-Antoine Mouterde



ZOOM ON/SUR...

An original extra to the discovery of the Champagne houses. In 1 hour you are initiated into the secrets of the fabrication of the **Single Malt of the Montaigne de Reims**. The visit ends with a tasting and presentation of regional products. Free with reservation.

Complément original aux découvertes des maisons de Champagne, en 1h, vous êtes initié aux secrets de fabrication du **Single Malt de la Montaigne de Reims**. La visite se termine par une dégustation et une présentation de produits régionaux.

Distillerie Guillon - Hameau de Vertuelle - Rte de Verzy à LOUVOIS Tél: 03 26 51 87 50
Free on reservations /
Gratuit avec réservation



© Office de Tourisme de Reims

Paris Sightseeing

BUSES & EXCURSIONS

📍 CITYRAMA: "Cityrama Grand Car" excursions or "Minibus Paris City First" services. Transfers between Roissy CDG and Parisian hotels. Shuttle services between Paris > La Vallée Outlet Shopping Village.

Excursions en «Grand car Cityrama» ou en « Minibus Paris City First ». Transferts entre Roissy CDG et les hôtels. Navettes pour rallier Paris à la Vallée Outlet Shopping Village.

2, rue des Pyramides (1^{er}).
Tel: 01.44.55.61.00

📍 EASY DREAM :

Paris-based company which offers half-day and full day excursions. Tours include trips to the vineyards near Paris, as well as Normandy and its cheeses – for a true taste of French culture and gastronomy. Pick up and drop off at your hotel. Excursionniste : journées et demi-journées à Paris. Découverte des vignobles proches, de la Normandie et son fromage. Départ et retour à l'hôtel.
Tel: 06 82 87 60 60

📍 EUROSCOPE :

Minibus excursions with professional guides. With pick-up and return at the hotel. Also transfers to train station/airport/hotel.

Excursions en minibus avec des guides professionnels. Avec départ et retour à l'hôtel. Cette société assure aussi les transferts gare/aéroport/hôtel.
27 Rue Taitbout (9th).
Tel: 01.56.03.56.80.

📍 FRANCE TOURISME :

Visit of Paris's main monuments, diner cruise on the Seine, or at the Eiffeltower's restaurant, not forgetting the cabarets such as the Lido or the Moulin Rouge. Visite des principaux monuments de Paris, dîner croisière sur la Seine, ou au restaurant de la Tour Eiffel, sans oublier les cabarets tels que le Moulin Rouge ou le Lido.
Quai des Grands Augustins, 75006 Paris. Tel : 01 53 10 35 35

📍 LES CARS ROUGES :

Tourist coach service to visit Paris in English and French, from 9am to 7pm. Also available in Spanish, Italian, German and Japanese. Tickets (adult: €24) are valid for 2 days / unlimited access. Ligne touristique de bus pour visiter Paris en anglais et français, de 9h à 19h. Commentaires aussi en espagnol, italien, allemand ou japonais. Billet (adulte : 24€) valable 2 jours avec accès illimité.
17 quai de Grenelle (15th).
Tel: 01.53.95.39.53

📍 PARIS AUTHENTIC :

An exceptional way to see Paris in a "Citroën 2CV" with chauffeur. There are so many wonderful and surprising places you can go! Découverte insolite de Paris à bord d'une "Citroën" 2CV avec chauffeur.
Tel: 06 64 50 44 19
www.parisauthentic.com

📍 PARIS VISION :

Visit Paris but also day tours to discover the Loire Castles, the Mont Saint-Michel or the Champagne. Included: transportation, guide, tickets & lunch. Numerous "packs" to "Paris by night": and its cabarets. Visiter Paris mais aussi sa région. Excursions journée vers les Châteaux de la Loire, le Mont Saint-Michel ou la Champagne. Inclus : transport, guidage, billets et déjeuner. De nombreux packages sur «Paris illuminé» et ses cabarets.
214 rue de Rivoli (1^{er}).
Tel: 01.42.60.30.01

📍 LES CARS AIR FRANCE :

Air France buses: 7/7 all passengers Paris > Airports Shuttle every 30 minutes 7/7 tout voyageur : Navettes Paris – Aéroports Toutes les 30 mn
Tel: 08 92 350 820 (0,34€/min)
www.cars-airfrance.com

🚢 CRUISES

📍 BATEAUX PARISIENS :

Day &/or night cruises, Lunch / Dinner "Enchanted Cruise" for children. From €11. Croisière de jour et/ou nuit, Déjeuner / Dîner, Croisière Enchantée pour enfants. A partir de 11€. Port de la Bourdonnais (7th).
Tel: 0.825.01.01.01 (€0.15/min).

📍 BATOBUS :

8 stops on the Seine to discover Paris; 1/5 days pass :16 € to 19€ €17. Under 16- reduced rate. Pour découvrir Paris en 8 escales sur la Seine. Pass 1 /5j : 16 à 19€. Tarifs réduits enfants
Tel: 0.825.05.01.01 (€0.15/min).

📍 PARIS CANAL :

1/2 day on the Canal Saint Martin and the Seine or on the Marne Loop. From €17. Une demi-journée sur le canal Saint Martin et la Seine ; ou sur la Marne. A partir de 17€. Bassin de la Villette, 19-21 Quai de la Loire (19th).
Tel: 01.42.40.96.97.

📍 BATEAUX MOUCHES:

Slow cruise with commentary, lunch and dinner cruises. From 10€ a for 70 min.

Croisière promenade commentée, dîner et déjeuner croisière. À partir de 10 €

13 rue Auber (9th).
Tel: 01.42.66.56.56

📍 CANAUXRAMA:

From Port de l'Arsenal, 2 1/2 hr cruise to Parc de la Villette; full-day cruise to Guinguette country to Bry sur Marne. From €15.

Du Port de l'Arsenal Croisière de 2h30 jusqu'au Parc de la Villette; croisière d'une journée aux pays des guinguettes, jusqu'à Bry sur Marne. A partir de 15€ . Bassin de la Villette, 13 quai de la Loire (19th).
Tel: 01.42.39.15.00.

📍 VEDETTES DU PONT NEUF:

Discover Paris's beautiful bridges and monuments. €12 for a 1-hour cruise. Pour découvrir les ponts et les plus beaux monuments de Paris . 12€ la croisière d'une heure. Square du Vert Galant (1^{er}).
Tel: 01.46.33.98.38.

🚢 ZOOM SUR

📍 LES VEDETTES DE PARIS:

A festive touch is what really makes a difference! Experience "sparkling cruises" with Champagne, "sweet or savoury cruises" and "picnic" on the water at lunchtime or teatime... Every day from 11am to 7.30pm – Port de Suffren (7th) From €16

Une touche de convivialité, c'est aussi ce qui fait la différence. Découvrez les « croisières pétillantes », avec Champagne, les «croisières salées ou sucrées» et «pique-niquez» sur l'eau, à l'heure du déjeuner ou du goûter ... Tous les jours de 11 h à 19h30 – Port de Suffren (7^e) A partir de 16€

Tel : 01 44 18 19 50 www.vedettesdeparis.com



Les Vedettes de Paris © DR

PRIVATE by night 1h tour

Pick up & drop off hotel
(Paris center)
Départ & Retour hotel
(Paris centre)

30€ /pers.
3 pers. by car

40€ /pers.
2 pers. by car

Reservation & informations
paris@parisauthentic.com
+33 6 64 50 44 19

Many other tours !
Montmartre+champagne, Versailles, Moulin Rouge...

PARIS AUTHENTIC
www.parisauthentic.com

-10€
discount
réduction

BEAUTIFUL SOUVENIRS

IN PARIS

Discover the newest and most unique shopping experience in Paris...

I WAS IN PARIS
BEAUTIFUL SOUVENIRS P A R I S

4, rue du Renard 75004 Paris
+ 33 (0) 1 42 71 33 93
M°: Hôtel de Ville

© Iwasin 2009

Creation

Paris bynight

Where can you go in Paris by night?

Où sortir la nuit à Paris ?

WHERE TO DINE AFTER MIDNIGHT?

OÙ DINER APRÈS MINUIT?

- **Le Mondrian**
148 boulevard Saint-Germain, 6th.
Tél : 01.46.33.98.35
- **Le Music Hall**
63 avenue Franklin Roosevelt,
8th. Tél : 01.45.61.03.63
- **La Maison de l'Aubrac**
37 rue Marbeuf, 8th.
Tél : 01.43.59.05.14
- **Pizza Pino**
33 avenue des Champs Elysées 8th.
Tél : 01.40.74.01.12
- **Le Grand Café des Capucines**
4 boulevard des Capucines, 9th.
Tél : 01.43.12.19.00

NIGHT BARS / BARS DE NUIT

- **Le Cabaret**
2 place du Palais-Royal, 2th.
Tél : 01.58.62.56.25
- **La Mezzanine de l'Alcazar**
62 rue Mazarine, 6th.
Tél : 01.53.10.19.99
- **Buddha Bar**
8 rue Boissy d'Anglas, 8th.
Tél : 01.53.05.90.09
- **Le Pershing Hall**
49 rue Pierre Charon, 8th.
Tél : 01.58.36.58.00
- **Le Café Divan**
60 rue de la Roquette, 11th.
Tél : 01.48.05.72.36

CABARETS

- **Paradis Latin**
28 rue du Cardinal Lemoine, 5th.
Tél : 01.43.25.28.28.
- **Le Lido**
116 bis av. des Champs Elysées,
8th.
Tél : 01.40.76.56.10.
- **Crazy Horse Saloon**
12 avenue George V, 8th.
Tél : 01.47.23.32.32.
- **Moulin Rouge**
82 Bld de Clichy, 18th.
Tél : 01.53.09.82.82.
- **Bobin'o**
20 rue de la Gaîté, 14th.
Tél : 01.43.27.24.24
- **Brasil Tropical**
36 rue du Départ, 15th.
Tél : 01.42.79.94.94
- **Cesar Palace**
23 rue du Maine, 15th.
Tél : 01.45.44.46.20
- **Le Cabaret sauvage**
Parc de la Villette, 211 avenue
Jean Jaurès, 19th.
Tél : 01.42.09.01.09
- **Pau Brasil**
32 rue de Tilsitt, 17th.
Tél : 0.877.93.61.65
- **Madame Arthur**
75 bis rue des Matyrs, 18th.
Tél : 01.42.54.15.92

NIGHT CLUBS / DISCOTHEQUES

- **Castel**
15 rue Princesse, 6th.
Tél : 01.40.51.52.80
- **Les Planches**
40 rue du Colisée, 8th.
Tél : 01.42.25.11.68
- **Le Queen**
102 avenue des Champs
Elysées, 8th.
Tél : 01.53.89.08.90
- **Le VIP Room**
76-78 avenue des Champs
Elysées, 8th.
Tél : 01.56.69.16.69
- **Le Bus Palladium**
6 rue Fontaine, 9th.
Tél : 01.53.21.07.33

STRIP CLUBS

- **CLUBS DE STRIPEASE**
- **Stringfellows Cabaret of Angels**
27 avenue des Ternes, 17th.
Tél : 01.47.66.45.00
- **Larry Flint's Hustler Club**
13-15 rue de Berri, 8th.
Tél : 01.53.53.86.00
- **Pink Paradise**
23 rue de Ponthieu, 8th.
Tél : 01.58.36.19.20
- **Soirées Seven 2 One**
On Wednesday at "Paris Bodega" : 23 rue Taitbout, 9th.
Tél : 01.55.77.19.99.
- Thursdays at "la Galerie" :
161 rue Montmartre, 2nd.
Tél : 01.43.18.38.68
- Le mercredi chez Paris Bodega :
23 rue Taitbout, 9^e.
Tél : 01.55.77.19.99.
- Le jeudi à la Galerie :
161 rue Montmartre, 2^e.
Tél : 01.43.18.38.68



THE LIDO, SEEN FROM BACKSTAGE AND SHOW SIDES
The Lido's backstage is truly the one place that seemed sealed forever, called the 'Office' by the Chefs in grand kitchens or the 'wings' by the comedians..... Behind the immense curtain hides a world all to its own, like a beehive and just as fascinating as the front of the stage. The Lido reveals its mysteries at last, so if you are curious, this is the occasion 'to see it all' in an hour and half! Must be combined with the Lido's 26th revue, 'Bonheur'

LE LIDO COTE COULISSES ET COTE SHOW
S'il est un lieu qui semblait scellé à tout jamais, c'est bien l'arrière-scène du Lido, l'« office » comme disent les Chefs des grandes cuisines, les « coulisses » pour les comédiens... Derrière l'immense rideau se cache, comme dans une ruche, un monde en soit, aussi passionnant que le devant de la scène. Le Lido « dévoile » enfin ses mystères, alors si vous êtes curieux, c'est l'occasion de « tout voir » en 1h30 ! A combiner absolument avec « Bonheur », la 26^{ème} revue du Lido.

116 bis av. des Champs Elysées, 8th.
Réservation au 01 40 76 56 10



© Lido



MUSEE DE L'EROTISME

PARIS EROTIC ART MUSEUM

2 000 ŒUVRES SUR 7 ETAGES! 2 000 ITEMS COVERING 7 FLOORS!

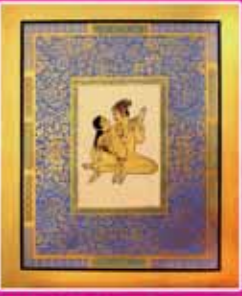
EXPOSITIONS du 9 Avril 2009 au 9 Octobre 2009 EXHIBITIONS FROM APRIL 9th TO OCTOBER 9th 2009



JEAN-PIERRE CEYTAIRE
Cet air coquin



EROS VINYL
Histoire de l'érotisme à travers 60 ans de vinyls



JACQUES CHARRIER
Kâma-Sûtra: le paradis perdu?



Ouvert tous les jours de 10h à 2h du matin Open 7/7 10 a.m. to 02 a.m. Tarif: 9€

72 bd de Clichy 75018 PARIS - Métro: BLANCHE

Tél 01 42 58 28 73 - www.musee-erotisme.com

PARIS



Museums & monuments

MONUMENTS

ARC DE TRIOMPHE (16°)

M° : Charles de Gaulle Etoile
Oct-march/oct-mars : 10am-10.30pm

April-avril/Sept : 10am-11pm

Open/ouv. : 8 May/mai & 11 nov

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE (13°)

11 quai François Mauriac.

M° : Quai de la Gare

Tél : 01.53.79.59.59

Every day/ts les jrs : 9am-5pm

CATACOMBES DE PARIS (14°)

1 avenue du colonel Rol-Tanguy

M° : Denfert-Rochereau

Tél : 01.43.22.47.63

10am-5pm (closed on

monday/fermé le lundi)

CONCIERGERIE (1°)

Conciergerie / Palais de la Cité

2 bd du Palais. M° : Cité

Tél : 01.53.40.60.80

Every day/ts les jrs : March/mars-

oct : 9.30am-6pm. Nov-Feb/fev :

9am-5pm.

HOTEL DE SULLY (4°)

62 rue Saint-Antoine.

Tél : 01.44.61.21.50 M° : St Paul

INSTITUT DE FRANCE - BIBLIOTHEQUE MAZARINE (6°)

23 quai Conti. M° : Odéon

Tél : 01.44.41.44.41

MOSQUEE DE PARIS (5°)

2 bis place du puits de l'Ermite.

M° : Place Monge

Tél : 01.45.35.97.33

NOTRE DAME DE PARIS (4°)

M° : Cité ou Saint-Michel

Every day/ts les jrs : 8am-6.45pm

OPERA BASTILLE (12°)

120 rue de Lyon M° : Bastille

Tél : 0.892.89.90.90 (0.34€/min)

PALAIS GARNIER (9°)

Place de l'Opéra M° : Opéra

Tél : 0.892.89.90.90 (0.34€/min)

PANTHEON (5°)

Place du Panthéon.

M° : Cardinal Lemoine

Tél : 01.44.32.18.00

Every day/ts les jrs. April/avril-sept :

10am-6.30pm. Oct-March/mars :

10am-6pm

SAINTE CHAPELLE (1°)

6 bd du Palais M° : Cité

Tél : 01.53.40.60.97

Every day/ts les jrs : March/mars-

oct : 9.30am-6pm. Nov-Feb/fev :

9am-5pm

TOUR EIFFEL (7°)

Champ de Mars M° : Bir Hakeim.

Tél : 01.44.11.23.23

Every day/ts les jrs. Jan-June/juin &

sept-dec : 9.30am-11pm. June

13th-August 31st/13juin-31août :

9am-12pm.

TOUR MONTPARNASSE (15°)

33 av. du Maine.

M° : Montparnasse

Tél : 01.45.38.52.56

Every day/ts les jrs. April/avril-Sept :

9.30am-11.30pm. Oct-

March/mars : 9.30am-10.30pm

(11.30pm on friday &

saturday/vend et sam).

CHURCHES / EGLISES

AMERICAN CHURCH (7e)

65 quai d'Orsay.

M° : Alma-Marceau

Tél : 01.40.62.05.00

SACRE CŒUR (18°)

35 rue du Chevalier de la Barre.

M° : Anvers

Tél : 01.53.41.89.00

Every day/ts les jrs : 6am-11pm

SAINT EUSTACHE (1°)

2 rue du Jour. M° : Les Halles

Tél : 01.42.36.31.05

Every day/ts les jrs : 10am-7pm

SAINT GERMAIN DES PRES (6°)

3 place Saint-Germain des prés.

M° : Saint-Germain des prés

Tél : 01.55.42.81.33

Every day/ts les jrs : 9am-7.45pm

SAINT ROCH (1°)

24 rue Saint Honoré.

M° : Pyramides

Tél : 01.42.44.13.20

Every day/ts les jrs : 8am-7.30pm

SAINT SULPICE (6°)

Place Saint Sulpice

Tél : 01.42.34.59.60

Every day/ts les jrs : 7.30am-

7.30pm

VAL DE GRACE (5°)

277 bis rue Saint-Jacques.

RER : Port Royal

Tél : 01.43.29.12.31

Mon-sat/lun-sam : 2am-6pm

Sun/dim : 9am-12am / 2pm-6pm

CEMETERIES / CIMETIERES

MONTMARTRE (18°)

20 avenue Rachel. M° : Blanche

Tél : 01.53.42.36.30

MONTPARNASSE (14°)

3 bd Edgar Quinet.

M° : Montparnasse

Tél : 01.44.10.86.50

PERE LACHAISE (20°)

16 rue du Repos.

M° : Père Lachaise

Tél : 01.55.25.82.10

AQUARIUMS

CENTRE DE LA MER - INSTITUT OCEANOGRAPHIQUE (6°)

195 rue Saint-Jacques.

RER : Luxembourg

Tél : 01.44.32.10.70

Mon-Fri/lun-vend : 10am-12.30am

/ 1.30pm-5.30pm. Sat-sun/sam-

dim : 10am-5.30pm

CINEAQUA (16°)

2 avenue des Nations Unies.

M° : Trocadéro

Tél : 01.40.69.23.23

Every day/ts les jrs.

PALAIS DE LA PORTE DOREE

AQUARIUM TROPICAL (12°)

293 avenue Daumesnil.

M° : Porte Dorée

Tél : 01.53.59.58.60

Every day/ts les jrs.

MUSEUMS / MUSEES

A SAVOIR : Les musées nationaux

sont gratuits pour les Journées du

patrimoine (en septembre), la Nuit

des musées (en mai) et chaque 1er

dimanche du mois -sauf

l'Aquarium tropical de la Porte

Dorée.

PLEASE NOTE: All National

Museums are free on Heritage Day

(in September), the night of the

Museums (in May) and on the first

sunday of each month - except to

the Tropical Aquarium at the Porte

Dorée.

GRAND PALAIS (8°)

3 avenue du Général Eisenhower.

M° : Champs Elysées

Tél : 01.44.13.17.17

HALLE SAINT PIERRE - MUSEE D'ART BRUT (18°)

2 rue Ronsard. M° : Abbesses

Tél : 01.42.58.72.89

JEU DE PAUME / SITE CONCORDE (8°)

1 place Concorde. M° : Concorde

Tél : 01.47.03.12.50

LA MAISON ROUGE (12°)

10 bd de la Bastille. M° : Bastille

Tél : 01.40.01.08.81

MUSEE DAPPER (16°)

35 rue Paul Valéry.

M° : Victor Hugo

Tél : 01.45.00.91.75

MUSEE DU LUXEMBOURG (6°)

15 rue de Vaugirard.

M° : Saint Sulpice

Tél : 01.42.34.25.95

MUSEE GALLIERA - MUSEE DE LA MODE DE LA VILLE DE PARIS (16°)

10 avenue Pierre 1^{er} de Serbie.

M° : Iéna

Tél : 01.56.52.86.00

PALAIS DE TOKYO (16°)

13 avenue du Président Wilson.

M° : Iéna

Tél : 01.47.23.38.86

PINACOTHEQUE DE PARIS (8°)

28 place de la Madeleine.

M° : Madeleine

Tél : 01.42.68.02.01

TOIT DE LA GRANDE ARCHE / PARIS-LA DEFENSE

1 parvis de La Défense, Paroi

Nord, La Défense. M° : La Défense

Tél : 01.49.07.27.27

ARTS DECORATIFS - MUSEE DE LA MODE ET DU TEXTILE et DE LA PUBLICITE (1°)

107 rue de Rivoli. M° : Palais Royal

Tél : 01.44.55.57.50

CENTRE POMPIDOU (4°)

19 rue Beaubourg. M° : Châtelet

Tél : 01.44.78.12.33

CITE DE L'ARCHITECTURE ET DU PATRIMOINE (16°)

1 place du Trocadéro.

M° : Trocadéro

Tél : 01.58.51.52.00

CITE DES SCIENCES ET DE L'INDUSTRIE - LA VILLETTE (19°)

30 avenue Corentin Cariou.

M° : Porte de la Villette

Tél : 01.40.05.80.00

CITE NATIONALE DE L'HISTOIRE DE L'IM MIGRATION (12°)

293 avenue Daumesnil.

M° : Porte Dorée

Tél : 01.53.59.58.60

ESPACE DALI (18°)

11 rue Poulbot. M° : Abbesses

Tél : 01.42.64.40.10

FONDATION CARTIER POUR L'ART CONTEMPORAIN (14°)

261 boulevard Raspail.

M° : Raspail

Tél : 01.42.18.56.50

FONDATION HENRI CARTIER-BRESSON (14°)

2 impasse Lebourg. M° : Gaité

Tél : 01.56.80.27.00

FONDATION YVES SAINT LAURENT (16°)

3 rue Léonce-Reynaud.

M° : Alma Marceau

Tél : 01.44.31.64.00

FONDATION DINA VERNY / MUSEE MAILLOL (7°)

61 rue de Grenelle.

M° : Rue du Bac

Tél : 01.42.22.59.58

INSTITUT DU MONDE ARABE (5°)

1 rue des Fossées Saint-Bernard.

M° : Jussieu

Tél : 01.40.51.38.38

MAISON DE BALZAC (16°)

47 rue Raynouard. M° : Passy

Tél : 01.55.74.41.80

MAISON DE VICTOR HUGO (4°)

6 place des Vosges. M° : Bastille

Tél : 01.42.72.10.16

MAISON EUROPEENNE DE LA PHOTOGRAPHIE (4°)

5-7 rue de Fourcy. M° : Saint Paul

Tél : 01.44.78.75.00

MANUFACTURE DES GOBELINS (13°)

42 avenue des Gobelins.

M° : Les Gobelins

Tél : 01.44.08.53.49

MUSEE BACCARAT (16°)

11 place des Etats-Unis.

M° : Kléber

Tél : 01.40.22.11.00

MUSEE BOURDELLE (15°)

16 rue Antoine Bourdelle.

M° : Montparnasse

Tél : 01.49.54.73.74

Museums & monuments

📍 **MUSEE NATIONAL JEAN JACQUES HENNER (17°)**
43 avenue de Villiers.
M° : Malesherbes
Tél : 01.47.63.42.73

📍 **MUSEE NATIONAL PICASSO (3°)**
5 rue de Thorigny. M° : Saint Paul
Tél : 01.42.71.25.21

📍 **MUSEE NISSIM DE CAMONDO (8°)**
63 rue de Monceau. M° : Villiers
Tél : 01.53.89.06.50

📍 **MUSEE RODIN (7°)**
79 rue de Varenne. M° : Varenne
Tél : 01.44.18.61.10

📍 **MUSEE ROLAND GARROS - LE TENNISEUM (16°)**
2 avenue Gordon Bennett.

M° : Porte d'Auteuil
Tél : 01.47.43.48.48

📍 **MUSEE ZADKINE (6°)**
100 bis rue d'Assas.
M° : Notre Dame des Champs
Tél : 01.55.42.77.25

📍 **MUSEUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE / GRANDE GALERIE DE L'EVOLUTION (5°)**
36 rue Geoffroy Saint Hilaire.

M° : Jussieu
Tél : 01.40.79.54.79/56.01

📍 **PALAIS DE LA DECOUVERTE (8°)**
Avenue Franklin Roosevelt.

M° : Franklin Roosevelt
Tél : 01.56.43.20.20

📍 **PETIT PALAIS (8°)**
Avenue Winston Churchill.
M° : Franklin Roosevelt
Tél : 01.53.43.40.00

OUTSIDE PARIS / HORS DE PARIS
📍 **CHATEAU D'AUVERS SUR OISE**

Rue de Léry, 95430 Auvers sur Oise. RER : Cergy Pontoise
Tél : 01.34.48.48.48

📍 **CHATEAU DE CHANTILLY**
MUSEE CONDE ET MUSEE VIVANT DU CHEVAL

TER et RER (ligne D) Paris-Chantilly en direct, au départ de la gare du Nord.

Domaine de Chantilly :
03.44.27.31.80

Potager des princes
17 rue de la Faisanderie, 60500 Chantilly
Tél : 03.44.57.39.66

📍 **CHATEAU DE FONTAINEBLEAU**
77300 Fontainebleau

Tél : 01.60.71.50.70

📍 **CHATEAU DE VAUX LE VICOMTE**
77950 Maucy.
Tél : 01.64.14.41.90

📍 **CHATEAU DE VERSAILLES**
RER (ligne C) : Paris-Versailles Rive Gauche en direct.
Tél : 01.30.83.78.00

📍 **MAC/VAL / MUSEE D'ART CONTEMPORAIN DU VAL-DE-MARNE**
Place de la Libération, 94400 Vitry sur Seine. M° : Porte de Choisy

Tél : 01.43.91.64.20

📍 **MAISON CLAUDE MONET - GIVERNY**
27620 Giverny

Départ gare St-Lazare ; dir.Rouen. Station : Vernon + navette.

Tél : 02.32.51.28.21

📍 **MAISON VAN GOGH / AUBERGE RAVOUX**
Place de la Mairie,

95430 Auvers sur Oise

RER (ligne A) : Cergy Préfecture
Tél : 01.30.36.60.60

📍 **MUSEE DES CHATEAUX DE MALMAISON ET DE BOIS PREAU**

Rue de la Sansonne, 95430 Auvers sur Oise

RER (ligne A) : Cergy Préfecture
Tél : 01.30.36.80.20

📍 **MUSEE DAUBIGNY AUVERS SUR OISE**

Av. du château de Malmaison, 92500 Rueil-Malmaison

RER (ligne A) : Paris-Grande Arche de la Défense en direct ; puis autobus 258 arrêt « Le Château »

Tél : 01.41.29.05.55

📍 **MUSEE DE LA TOILE DE JOUY**

54 rue Charles de Gaulle, 78350 Jouy en Josas

RER (ligne C) : Paris-Petit Jouy en direct.

Tél : 01.39.56.48.64

📍 **MUSEE DES ANNEES 30**

28 avenue André Morizet, 92100 Boulogne Billancourt.

M° : Marcel Sembat
Tél : 01.55.18.46.42

📍 **JARDIN ALBERT KAHN**

14 rue du Port, 92100 Boulogne
Tél : 01.46.04.52.80

📍 **LA DEFENSE / MUSEE DE L'INFORMATIQUE**

1 parvis de la Défense - Paroi Nord - 35e étage 92 Paris La Défense

Tél : 01.49.07.27.27

📍 **MUSEE DES ANTIQUITES NATIONALES**

Place Charles de Gaulle, 78105 Saint Germain en Laye

RER (ligne A) : Paris-Saint Germain en Laye en direct
Tél : 01.39.10.13.00

📍 **MUSEE DE VINCENNES**
Av. de Paris, 94300 Vincennes.
M° : Château de Vincennes

Tél : 01.48.08.31.20

📍 **MUSEE DU CHATEAU DE COMPIEGNE**

Place Charles de Gaulle, 60200 Compiègne

Train direct Paris-Compiègne, au départ de la Gare du Nord

Tél : 03.44.38.47.02

📍 **MUSEE NATIONAL DE L'AIR ET DE L'ESPACE**

Aéroport du Bourget, 93352 Le Bourget

RER (ligne B) : Paris-Le Bourget en direct
Tél : 01.49.92.70.00

📍 **MUSEE NATIONAL DE LA RENAISSANCE / CHATEAU D'ECOUEN**

95440 Ecouen

RER (ligne D) : Paris-Garges Sarcelles + bus 269

Tél : 01.34.38.38.50

📍 **MUSEE NATIONAL DE LA CERAMIQUE SEVRES**

Place de la manufacture, 92310 Sèvres.

M° : Pont de Sèvres
Tél : 01.41.14.04.20

📍 **STADE DE FRANCE**

93216 Saint Denis La Plaine

RER (ligne B) : Paris-La Plaine

Stade de France en direct
Tél : 0892.700.900 (0,45€/min)



PARIS VISITE

" Visit Paris in total liberty with the transport Pass "

This gives you access to all public transport in the Ile de France: Métro, bus, RER (regional transport) SNCF (railway) and travel at will in zones 1- 3 and 1 - 6 (giving access to the "Défense" area, the airports, Disneyland Resort and to the Chateau de Versailles). Valid for 1, 2, 3 or 5 days, it also entitles to advantages with 16 partners on presentation of the pass. Thus discover Paris in 5 themes: Culture, Discovery, Promenade, Shopping and Shows.

Child fare also available (from 4 to under 12)

" Le passe transport pour visiter Paris en toute liberté "

Il donne accès à l'ensemble des transports d'Ile de France: métro, bus, RER, SNCF et permet de voyager à volonté dans les zones 1-3 et 1-6 (offrant l'accès au quartier la Défense, aux aéroports, à Disneyland Resort Paris et au Château de Versailles). Valable pour 1, 2, 3 ou 5 jours, il permet de bénéficier d'avantages chez 16 partenaires sur présentation du titre. Découvrez ainsi Paris en 5 thématiques : Culture, Découverte, Promenade, Shopping et Spectacle.

Disponible aussi en tarif enfant (de 4 à moins de 12 ans)



15% discount* 12% tax refund**

de réduction* de détaxe**



Sephora Champs-Élysées
70-72, avenue des Champs-Élysées
Paris

Open 7 days per week,
10am to midnight.
Ouvert 7j/7 de 10h à minuit.



*15% discount valid at the cash desk for the total amount of your purchases for a single purchase in the Sephora Champs-Élysées before November 15th 2009 upon presentation of this page. May not be combined with any other special offers or discounts. Not valid for the purchase of services, Sephora gift cards, beauty sets, cultural products and other exclusions mentioned in the stores. 10% de remise valable en caisse sur le montant de vos achats effectués en une seule fois avant le 15 novembre 2009 sur présentation de cette page. Ne peut pas être cumulé avec d'autres offres ou réductions. Non valable pour l'achat de services, cartes cadeaux Sephora, coffrets beauté, produits culturels et autres exclusions mentionnées en magasin. **12% tax refund for non European Union citizens only for any purchase same store, same day (excluding 175€ - 175€ de détaxe, réservée aux non-résidents de l'Union Européenne, pour tout achat (même magasin, même jour) d'un montant total supérieur à 175€. Sephora SA au capital de 78 256 500 € - RCS Nanterre B 333 712 286 - 65, avenue Edouard Vaillant 92100 Boulogne-Billancourt.

@chetez 24h/24 sur sephora.fr

SEPHORA
AVANCER EN BEAUTÉ

Essentials



TRANSPORT

BY PLANE

Traveller information. Tel: 39 50 (€0.34/min) www.aeroportsdeparis.fr
Roissy-Charles de Gaulle airport
• RER line B from the Gare du Nord. Approx. 35 min. www.transilien.com
• Roissybus from Opéra. Between 45 min and 1 hour. €8.60.
• Air France coaches. Tel: 089 235 0820. €0.34/min. www.cars-airfrance.com
• Taxi. Approx. 45 minutes. Around €50.
Orly South and Orly West
• RER line C and shuttle from the Gare d'Austerlitz. Approx. 1 hour. Or RER line B and Orlyval shuttle from Châtelet. Approx. 40 min. www.transilien.com
• Orlybus. Tel: 32 46 (€0.34/min). From Denfert-Rochereau. Approx. 30 min. www.ratp.fr
• Air France coaches. Tel: 0892 350 820 (€0.34/min). www.cars-airfrance.com
• Taxi. Approx. 45 minutes. Between €35 and €50.
• Jetbus. From the Villejuif Louis Aragon metro station. Approx. 15 min.

BY TRAIN

Traveller information. Tel: 36 35 (€0.34/min). www.voyages-sncf.com
The six mainline stations in Paris:
• Gare d'Austerlitz. Metro: lines 5, 10 and RER line C. Destinations: central France, Toulouse, the Pyrenees and Spain.
• Gare de l'Est. Metro: lines 4, 5, 7 and RER line D. Destinations: Eastern France, Germany, Switzerland and Luxembourg.
• Gare de Lyon. Metro: lines 1, 14 and RER lines A and D. Destinations: South-East France, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes and the French Riviera.
• Gare Montparnasse. Metro: lines 4, 6, 12, 13 and Air France coaches for Roissy and Orly. Destinations: Western and South-Western France.
• Gare du Nord. Metro: lines 4, 5 and RER lines B, D and E. Destinations: Northern Paris, Northern France, Lille, Belgium, The Netherlands, Germany (Thalys) and London (Eurostar).
• Gare Saint Lazare: Metro: lines 3, 12 13 and RER lines A and E. Destinations: Normandy, Western and South-West Paris.

BY METRO, RER AND BUS

Metro and RER. 6am to 12:30 am, every day. The metro runs until 2:15 am on Saturday and Sunday mornings.
Bus. 7am to 8:30 pm. Plus the "Noctilien" night buses from 12:30 am to 5:30 am. One metro ticket for a single journey costs €1.60.
A booklet of 10 tickets costs €11.60. Tel: 32 46 (€0.34/min). www.ratp.fr

BY TAXI

The white roof light comes on when the taxi is free. Rates charged as per the meter. Single phone number for taxi ranks: 01 45 30 30 30

MONEY

Cash: from exchange bureaus and banks (Tuesday to Saturday, 9am to 12:30 pm and 2pm to 5 pm).

TIPS

Taxes and service are included. You are free to leave an additional tip (10% of the price).

TAX FREE

Persons living outside the European Union, who are aged over 15 and have spent at least €175 are entitled tax refunds within three months of purchasing their goods.
To obtain a VAT refund, ask for a "Tax free shopping" invoice in the "Tax free for tourists" stores. Make sure that the invoices are validated and stamped by customs. Return the pink copies within three months in the pre-stamped envelope provided when you purchased the goods. Customs offices providing tax refunds can be found in the airports, but not in the railway stations.

LOSS / THEFT

Credit cards. Call 0892 705 705 seven days a week (€0.34/min.).
Traveller's American Express. Call 0800 90 86 00.
Cheque books. Call 0892 68 32 08 (€0.337/min.) seven days a week.
Passports. Declare the loss in the nearest police station and then with your embassy (www.diplomatie.gouv.fr).
Lost and found. Call 0821 00 25 25 (€0.12/min.).

OUTINGS AND MUSEUMS

MUSEUMS/MONUMENTS
Open from 9 am to 5 pm, depending on the museum. Museums are closed on Mondays or Tuesdays, January 1, May 1 and December 25.
The Eiffel Tower, the Montparnasse Tower, the Grévin Museum, the Jacquemart-André Museum, the Espace Salvador Dali, the Museum of Erotica and the towers of Notre Dame are open seven days a week.

PARIS CONVENTION AND VISITORS BUREAU
25 rue des Pyramides, 75001 Paris.
Metro: Pyramides or Tuileries.
Tel: 0892 68 30 00 (€0.34/min). www.parisinfo.com.

ILE-DE-FRANCE TOURIST INFORMATION OFFICE
www.nouveau-paris-ile-de-france.fr

PARIS MUSEUM PASS
The pass can be used to visit more than 60 museums in and around Paris as many times as you like and without queuing. It cannot be used to visit temporary exhibitions. Two days for €30, four days for €45 and six days for €60. www.parismuseumpass.com

FREE OF CHARGE

Museums/monuments are free of charge for children aged under 18.
City of Paris museums are free of charge all year round.
Museums and monuments are free of charge on the first Sunday of each month.
The metro is free of charge for children aged under 4 and children aged between 4 and 11 years of age travel half price.

USEFUL INFORMATION

EMERGENCY NUMBERS

Ambulance: 15
Police and rescue: 17
Emergency number from mobiles: 112
Fire service: 18
Emergency doctor: 01 43 37 77 77 (24/24)
Emergency dentist: 01 43 37 51 00
Poison emergency centre: 01 40 05 48 48 (24/24)

24/7 DISPENSING CHEMISTS

-Pharmacie Les Champs, 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Metro: Franklin D. Roosevelt. Tel: 01 45 62 02 41
-Pharmacie Marey, 211 rue de la Convention 75015 Paris. Metro: Convention. Tel: 01 48 28 67 92)

SHOPPING

9am to 7pm, Friday to Saturday. Closed on Sundays and public holidays. Many shops do not open until 11am on Mondays.

POSTAL SERVICES

Price of stamps: €0.56 for France and Europe, €1 for the USA, Asia and Australia.
Stamps can be bought in post offices and tobacconist's stores, which can be recognised by the red "Tabac" signs.
24/7 post offices:
71 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris. M^o: Franklin D. Roosevelt.
52 rue du Louvre, 75001 Paris. M^o: Louvre-Rivoli.

TOBACCO

Smoking was banned in all educational, cultural and sports establishments in France on February 1, 2007. Smoking is banned in cafes, hotels, restaurants and nightclubs on January 1, 2008.

PHONING ABROAD FROM FRANCE
Dial the international prefix (00), then the country code and the number, without the leading zero.

MOBILE PHONES

Only mobiles that are compatible with the GSM 900 or GSM 1800 standards can be used in France. If your mobile is not compatible, you can hire one from a specialist store.

ELECTRICITY

The standard mains supply in France is 220 V at a frequency of 50 Hz.

Indispensables



TRANSPORT

PRENDRE L'AVION

Information Voyageurs : tél : 39 50 (0,34 €/min.) www.aeroportsdeparis.fr
Aéroport Roissy-Charles de Gaulle :
Y aller :
• en RER B, depuis Gare du Nord, comptez 35 mn. www.transilien.com
• avec Roissybus (au départ de l'Opéra, de 45mn à 1h, 8€60)
• avec les Cars Air France. Tél : 0 892 350 820 (0,34€/min). www.cars-airfrance.com
• en taxi : env. 45 min. (env. 50€)
Orly Sud et Orly Ouest :
Y aller :
• en RER C + navette, depuis Gare d'Austerlitz, comptez 1h ou en RER B + navette Orlyval, depuis Chatelet comptez 40 mn. www.transilien.com
• avec Orlybus, Tél : 32 46 (0,34€ min). www.ratp.fr, depuis Denfert-Rochereau, comptez 30 mn.
• avec les Cars Air France. Tél : 0 892 350 820 (0,34 €/min). www.cars-airfrance.com
• en taxi : env. 45 minutes (35 à 50€)
• en Jetbus, depuis métro Villejuif Louis Aragon, comptez 15 Mn.

PRENDRE LE TRAIN

Informations Voyageurs : 3635 (0,34€/min). www.voyages-sncf.com
Les 6 gares parisiennes :
• Gare d'Austerlitz : Métro : lignes 5, 10 et RER C. Destination : centre de la France, Toulouse, les Pyrénées et l'Espagne.
• Gare de l'Est : Métro : lignes 4, 5, 7 et RER E. Destination : Est de la France, Allemagne, Suisse et Luxembourg.
• Gare de Lyon : Métro : lignes 1, 14 et RER A et D. Destination : Sud-Est de la France, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes et Côte d'Azur.
• Gare Montparnasse : Métro : lignes 4, 6, 12, 13 et Cars Air France pour Roissy et Orly. Destination : Ouest et Sud-Ouest de la France.
• Gare du Nord : Métro : lignes 4, 5 et RER B, D et E. Destination : Nord de Paris, Nord de la France (Lille), Belgique, Pays-Bas, Allemagne (Thalys) et Londres (Eurostar).
• Gare Saint Lazare : Métro : lignes 3, 12 13 et RER A et E. Destination : Normandie, Ouest et Sud Ouest de Paris.
• Gare de Bercy : destination Bourgogne + Italie

OFFICE DU TOURISME ET DES CONGRÈS DE PARIS
25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Métro : Pyramides ou Tuileries
Tél : 0 892 68 30 00 (0,34€/min). www.parisinfo.com

ESPACE DU TOURISME ILE-DE-FRANCE
www.nouveau-paris-ile-de-france.fr

PARIS MUSEUM PASS
Ce pass vous permet d'entrer sans attente autant de fois que vous le voulez dans plus de 60 musées et monuments de Paris et de sa région. Il ne donne pas accès aux expositions temporaires.
2jours: 30€ ; 4 jours : 45€ ; 6 jours : 60€.
www.parismuseumpass.com

MÉTRO, RER ET BUS
• Métro et RER : de 6h à 00h30, tous les jours. Les vendredi et samedi jusqu'à 02h15 pour le métro
• Bus : de 7h à 20h30. Et aussi : bus Noctilien de 00h30 à 5h30
1 ticket de métro : 1€60, pour 1 a.s.
1 carnet de 10 tickets : 11€60
Tél : 32 46 (0,34€/min). www.ratp.fr

Avec le concours de :



TAXI

Taxi libre : lumière blanche allumée
Taxi payable au compteur
Station de taxis : Numéro unique d'appel des stations : 01 45 30 30 30

ARGENT

Où retirer de l'argent : dans les bureaux de change, les banques (du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h).

POURBOIRE

L'addition comprend les taxes et le service. Vous pouvez laisser un pourboire supplémentaire (10% de la note).

DÉTAXE

Pour bénéficier de la détaxe vous devez : ne pas vivre dans les pays de l'Union Européenne ; avoir plus de 15 ans ; avoir fait des achats de moins de 3 mois ; et avoir dépensé au moins 175€.
Pour se faire rembourser la TVA : demandez une facture « Tax free shopping » dans les boutiques «Tax free for tourist» ; faites valider vos factures à la douane qui les tamponne ; renvoyer les exemplaires roses dans les 3 mois dans l'enveloppe préaffranchie remise lors de vos achats.
Pour vous faire rembourser la détaxe sans passer par la douane, vous trouverez un bureau de douane dans les aéroports mais pas dans les gares parisiennes.

PERTES / VOL

• Carte de crédit : 0 892 705 705 7/17 (0,34€/min)
• Traveller's American Express : 0 800 90 86 00
• Chéquier : 08 92 68 32 08 (0,337€/min) 7/17
• Passeport : faites une déclaration au commissariat de police le plus proche, puis auprès de votre ambassade (www.diplomatie.gouv.fr).
• Objets trouvés : 0821 00 25 25 (0,12€/min)

VISITES ET MUSÉES

MUSÉES/MONUMENTS

• Ouverts à partir de 9h, fermés à partir de 17h selon les musées. Jours de fermeture : lundi ou mardi, 1er janvier, 1er mai et 25 décembre.
• Ouverts 7/17 : Tour Eiffel, Tour Montparnasse, Musée Grévin, Musée Jacquemart-André, Espace Salvador Dali, Musée de l'Erotisme ou encore Les Tours de Notre-Dame.

OFFICE DU TOURISME ET DES CONGRÈS DE PARIS
25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Métro : Pyramides ou Tuileries
Tél : 0 892 68 30 00 (0,34€/min). www.parisinfo.com

ESPACE DU TOURISME ILE-DE-FRANCE
www.nouveau-paris-ile-de-france.fr

PARIS MUSEUM PASS

Ce pass vous permet d'entrer sans attente autant de fois que vous le voulez dans plus de 60 musées et monuments de Paris et de sa région. Il ne donne pas accès aux expositions temporaires.
2jours: 30€ ; 4 jours : 45€ ; 6 jours : 60€.
www.parismuseumpass.com

GRATUITÉ

• Musées/monuments : gratuits pour les enfants de - de 18 ans.
• Musées de la Ville Paris : gratuits toute l'année.
• Gratuité des musées/monuments le 1^{er} dimanche de chaque mois.
• Métro : gratuit pour les - de 4 ans (demi tarif de 4 à 9/11 ans)

VIE PRATIQUE

NUMÉROS D'URGENCE

• Samu : 15
• Police secours : 17
• N° d'urgence depuis un portable : 112
• Pompiers : 18
• SOS Médecins : 01 43 37 77 77 (24h/24)
• SOS Dentaire : 01 43 37 51 00
• Centre anti-poison : 01 40 05 48 48 (24h/24)

PHARMACIES OUVERTES 24H/24, 7J/7
• Pharmacie Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Métro : Franklin D. Roosevelt
Tél. : 01 45 62 02 41)
• Pharmacie Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. M^o: Convention
Tél. : 01 48 28 67 92).

SHOPPING :
de 9h à 19h, du lundi au samedi.
Fermeture : le dimanche et les jours fériés. Un bon nombre de boutiques n'ouvrent pas avant 11h le lundi.

LA POSTE
Prix d'un timbre : 0,56€ pour la France et l'Europe, 1€ pour les USA, l'Asie et l'Australie.
Les timbres s'achètent dans les bureaux de poste ou les bureaux de tabacs (reconnaisables à leur enseigne rouge «tabac »).

Bureaux ouverts 24h/24, 7/17 :
• 71 av. des Champs-Élysées - Paris 8ème - M^o : Franklin D. Roosevelt.
• 52 rue du Louvre - Paris 1er - Métro : Louvre-Rivoli

TABAC
Depuis le 1er février 2007, il est interdit de fumer dans les lieux éducatifs, culturels et sportifs. A partir du 1er janvier 2008, il est interdit de fumer dans les cafés, hôtels, restaurants et discothèques.

TÉLÉPHONER
• de la France vers l'étranger : préfixe international 00 + le code du pays + le numéro de la zone sans le 0.
• Téléphone mobile
Pour utiliser votre mobile en France, il doit être compatible avec les standards GSM 900 ou GSM 1800. Si votre mobile n'est pas compatible, vous pouvez en louer un dans les boutiques spécialisées.

ELECTRICITÉ
En France, le standard est de 220 V sur une fréquence de 50 Hz

Notwendigen



TRANSPORT

MIT DEM FLUGZEUG

Passagier-Information: Tel.: 39 50 (0,34 €/Min.) www.aeroportsdeparis.fr
Flughafen Roissy-Charles de Gaulle
Anfahrt: - mit den Zügen des RER (Regionalnetz) B, ab Gare du Nord, 35 Min. einplanen www.transilien.com
• mit Roissybus (ab der Oper, 45 Min. bis 1 Std., 8,60 €)
• mit den Zubringerbussen (Cars) der Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/Min). www.cars-airfrance.com
• mit dem Taxi: ca. 45 Minuten (± 50 €)
Orly Süd und Orly West:
Anfahrt: mit den Zügen des RER C + Shuttle, ab Gare d'Austerlitz, 1 Std. einplanen oder mit den Zügen des RER B + Shuttle Orlyval, ab Chatelet 40 Min. einplanen www.transilien.com
• mit Orlybus, Tel.: 32 46 (0,34€/Min). www.ratp.fr, ab Denfert-Rochereau, 30 Min. einplanen
• mit den Zubringerbussen (Cars) der Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/Min). www.cars-airfrance.com
• mit dem Taxi: ca. 45 Minuten (zwischen 35 und 50€)
• mit dem Jetbus, ab der Metrostation Villejuif Louis Aragon, 15 Min. einplanen

MIT DEM ZUG
Fahrgast-Information: 3635 (0,34 €/Min). www.voyages-sncf.com
Die 6 Pariser Bahnhöfe:
• Gare d'Austerlitz: Metro: Linien 5, 10 und RER C. Angefahrene Ziele: Mitte Frankreichs, Toulouse, die Pyrenäen und Spanien.
• Gare de l'Est: Metro: Linien 4, 5, 7 und RER D. Angefahrene Ziele: Osten Frankreichs, Deutschland, Schweiz und Luxemburg.
• Gare de Lyon: Metro: Linien 1, 14 und RER A und D. Angefahrene Ziele: Südosten Frankreichs, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes und Côte d'Azur.
• Gare Montparnasse: Metro: Linien 4, 6, 12, 13 und Cars Air France zu den Flughäfen Roissy und Orly. Angefahrene Ziele: Westen und Südwesten Frankreichs.
• Gare du Nord: Metro: Linien 4, 5 und RER B, D und E. Angefahrene Ziele: Norden von Paris, Norden Frankreichs (Lille), Belgien, Niederlande, Deutschland (Thalys) und London (Eurostar).
• Gare Saint Lazare: Metro: Linien 3, 12 13 und RER A und E. Angefahrene Ziele: Normandie, Westen und Südwesten von Paris.

METRO, RER UND BUS
Metro und RER: täglich von 6.00 bis 00.30 Uhr. Freitags und samstags fährt die Metro bis 02.15 Uhr
Bus: von 7.00 bis 20.30 Uhr. Außerdem: Nachtbus im Raum Ile-de-France (Bus Noctilien) zwischen 0.30 und 5.30 Uhr
1 Metroticket: 1,60€, einfache Fahrt
1 Zehnerkarte: 11,60€
Tel.: 32 46 (0,34€/Min). www.ratp.fr

PARIS MUSEUMSPASS
Mit diesem Pass können Sie ohne Wartezeit und so oft Sie wollen über 60 Museen und Denkmäler in Paris und Region besichtigen. Er berechtigt

TOURISTIKSTELLE DER REGION ILE-DE-FRANCE
Carroussel du Louvre
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Metro: Palais Royal.
Täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

FREIEMDEVERKEHRS UND KONGRESSAMT VON PARIS
www.nouveau-paris-ile-de-france.fr

TOURISTIKSTELLE DER REGION ILE-DE-FRANCE
Carroussel du Louvre
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Metro: Palais Royal.
Täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

PARISER MUSEUMSPASS
Mit diesem Pass können Sie ohne Wartezeit und so oft Sie wollen über 60 Museen und Denkmäler in Paris und Region besichtigen. Er berechtigt

TAXI
Freie Taxis: brennendes weißes Licht
Taxikosten laut Zählerstand
Taxi-Stand: [Piktogramm]
Einheitliche Rufnummer der Taxistände:

01 45 30 30 30

GELD

Wo erhält man Geld: in den Wechselstuben, bei den Banken (Dienstag bis Samstag von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr).

TRINKGELD

In der Rechnung sind Steuern und Service enthalten. Sie können ein zusätzliches Trinkgeld geben (10% der Rechnung).

ZOLLGEBÜHRENERLASS

Um in den Genuss des Erlasses zu kommen, dürfen Sie nicht in einem Land der Europäischen Union leben; müssen Sie über 15 Jahre alt sein; innerhalb der letzten 3 Monate eingekauft haben und mindestens 175 Euro ausgegeben haben.
Rückerstattung der MwSt. : Verlangen Sie in Geschäften mit dem Vermerk „Tax free for tourist“ (zollfrei für Touristen) eine Rechnung mit dem Hinweis „Tax free shopping“ (zollfreier Einkauf); lassen Sie Ihre Rechnung beim Zoll abstemplein; senden Sie die rosafarbenen Durchschläge innerhalb von 3 Monaten in dem vorfrankierten Umschlag, den Sie bei Ihrem Einkauf erhalten haben, ein. Damit Sie die Rückzahlung erhalten, ohne beim Zoll vorstellen werden zu müssen, findet sich in Flughafennähe ein Zollbüro; nicht jedoch in den Pariser Bahnhöfen.

VERLUST / DIEBSTAHL
Kreditkarte: 0 892 705 705 7/7 (0,34 €/Min)
Traveller's American Express: 0 800 90 86 00
Scheckheft: 08 92 68 32 08 (0,337 €/Min) täglich

Reisepass: in der nächstgelegenen Polizeidienststelle und bei der Botschaft Ihres Landes melden (www.diplomatie.gouv.fr)
Fundsachen: 0821 00 25 25 (0,12 €/Min)

BESICHTIGUNGEN UND MUSEEN:

MUSEEN/DENKMÄLER
Je nach Museum geöffnet ab 9.00 Uhr, geschlossen ab 17.00 Uhr. Geschlossen: Montag oder Dienstag, 1. Januar, 1. Mai und 25. Dezember.
Täglich geöffnet: Tour Eiffel, Tour Montparnasse, Musée Grévin, Musée Jacquemart-André, Espace Salvador Dali, Musée de l'Erotisme und die Türme von Notre-Dame.

FREIEMDEVERKEHRS UND KONGRESSAMT VON PARIS
www.nouveau-paris-ile-de-france.fr

TOURISTIKSTELLE DER REGION ILE-DE-FRANCE
Carroussel du Louvre
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Metro: Palais Royal.
Täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

PARISER MUSEUMSPASS
Mit diesem Pass können Sie ohne Wartezeit und so oft Sie wollen über 60 Museen und Denkmäler in Paris und Region besichtigen. Er berechtigt

... / ...



Ausstellungen. 2 Tage: 30€; 4 Tage: 45€; 6 Tage: 60€. Im Internet: www.parismuseumpass.com

✚ KOSTENFREIHEIT

Museen/Denkmäler: kostenlos für Kinder unter 18 Jahren. Museen der Stadt Paris: ganzjährig kostenlos. Kostenloser Besuch der Museen und Denkmäler am 1. Sonntag jeden Monats. Metro: kostenlos für Kinder unter 4 Jahren (halber Preis für 4- bis 9/11-Jährige)

✚ ALLTAG

NOTFALLNUMMERN

Sanitäter: 15
Notruf Polizei: 17
Notfallnummer vom Handy aus: 112
Feuerwehr: 18
Medizinischer Notdienst: 01 43 37 77 77 (rund um die Uhr)
Zahnärztlicher Notdienst: 01 43 37 51 00
Giftnotruf: 01 40 05 48 48 (rund um die Uhr)

TÄGLICH RUND UM DIE UHR GEÖFFNETE APOTHEKEN

- Pharmacie Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Metro: Franklin D. Roosevelt Tel.: 01 45 62 02 41)
- Pharmacie Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. Metro: Tel. Vereinbarung: 01 48 28 67 92).

SHOPPING

Von 9.00 bis 19.00 Uhr montags bis samstags. Geschlossen: Sonntags und an Feiertagen. Viele Geschäfte öffnen montags erst um 11.00 Uhr.

POST

Preis einer Briefmarke: 0,56 € innerhalb Frankreichs und Europas, 1€ in die USA, nach Asien und Australien. Briefmarken sind in den Poststellen oder Tabakwarenläden erhältlich (diese erkennt man an dem roten Schild mit der Aufschrift „tabac“). Täglich rund um die Uhr geöffnete Poststellen: 71 avenue des Champs-Élysées - Paris 8ème - Metro: Franklin D. Roosevelt. Et 52 rue du Louvre - Paris 1^{re}. Metro: Louvre-Rivoli

NIKOTINGENUSS

Seit dem 1. Februar 2007 ist das Rauchen in Bildungs-, Kultur- und Sporteinrichtungen verboten. Ab dem 1. Januar 2008 wird es auch in Cafés, Hotels, Restaurants und Diskotheken untersagt sein.

VON FRANKREICH AUS INS

AUSLAND TELEFONIEREN

Internationale Vorwahl 00 + Ländercode + Gebietsvorwahl ohne 0.

HANDY

Damit Sie Ihr Handy in Frankreich benutzen können, muss es mit den Standards GSM 900 oder GSM 1800 kompatibel sein. Falls Ihr Modell nicht kompatibel ist, können Sie in den Spezialgeschäften ein entsprechendes Handy mieten.

STROM

Der französische Standard liegt bei 220 V auf einer Frequenz von 50 Hz

Vademecum indispensable



✚ TRASPORTO

IN AEREO

Informazioni per i viaggiatori: tel.: 39 50 (0,34€/min.) www.aeroportsdeparis.fr

Aeroporto Roissy-Charles de Gaulle
Per arrivare: linea B metropolitana RER di Parigi, 35 min. da Gare du Nord www.transilien.com

- con Roissybus (con partenza dall'Opéra, da 45 min. a 1 ora, €8,60)
- con l'autolinea Cars Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/min.). www.cars-airfrance.com
- in taxi: circa 45 min. (circa 50€)

Only Sud e Orly Ouest:

Per arrivare: linea C metropolitana RER di Parigi + navetta, 1 ora da Gare d'Austerlitz, oppure linea B metropolitana RER di Parigi + navetta Orlyval, 40 min. da Chatelet www.transilien.com

- con Orlybus, Tel.: 32 46 (0,34 €/min.). www.ratp.fr, 30 min. da Denfert-Rochereau.
- con l'autolinea Cars Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/min.). www.cars-airfrance.com
- in taxi: circa 45 min. (tra 35 e 50€)
- in Jetbus, 15 minuti da Villejuif Louis Argon.

IN TRENO

Informazioni per i viaggiatori: 3635 (0,34€/min.). www.voyages-sncf.com

Le 6 stazioni di Parigi:

- Gare d'Austerlitz: metropolitana: linee 5, 10 e RER C. Destinazione: Francia centrale, Tolosa, i Pirenei, la Spagna.
- Gare de l'Est: metropolitana: linee 4, 5, 7 e RER D. Destinazione: Francia orientale, Germania, Svizzera e Lussemburgo.
- Gare de Lyon: metropolitana: linee 1, 14 e RER A e D. Destinazione: Francia sud-orientale, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes e Costa Azzurra.
- Gare Montparnasse: metropolitana: linee 4, 6, 12, 13 e autolinea Cars Air France per Roissy e Orly. Destinazione: Francia occidentale e sud-occidentale.
- Gare du Nord: metropolitana: linee 4, 5 e RER B, D e E. Destinazione: zona nord di Parigi, Francia settentrionale (Lille), Belgio, Paesi Bassi, Germania (Thalys) e Londra (Eurostar).
- Gare Saint Lazare: metropolitana: linee 3, 12 13 e RER A e E. Destinazione: Normandia, zona ovest e sud-ovest di Parigi.

✚ METROPOLITANA, RER DI PARIGI E AUTOBUS

Metropolitana e RER di Parigi: dalle 06:00 alle 00:30, tutti giorni. Il venerdì e il sabato la metropolitana viaggia solo fino alle 02:15.

Autobus: dalle 07:00 alle 20:30. E in più: autobus Noctilien dalle 00:30 alle 05:30. 1 biglietto della metropolitana: € 1,60, sola andata. 1 blocchetto da 10 biglietti: €11,60
Tel.: 32 46 (0,34 €/min.). www.ratp.fr

TAXI

Taxi libero: luce bianca accesa
Taxi pagabile al parhometro
Stazione taxi: [immagine]
Numero unico chiamata dalle stazioni: 01 45 30 30 30

✚ VALUTA

Dove ritirare la valuta: negli uffici di cambio, nelle banche (dal martedì al sabato dalle 09:00 alle 12:30 e dalle 14:00 alle 17:00).

MANCIA

Il conto include tasse e servizio. Si può lasciare una mancia supplementare (10% del conto).

SGRAVIO FISCALE

Per beneficiare dello sgravio fiscale è necessario: non essere residenti nella UE, avere più di 15 anni, aver fatto acquisti da meno di 3 mesi per un importo minimo di 175€.
Per il rimborso dell' IVA: richiedere una fattura di tipo «Tax free shopping» nei negozi «Tax free for tourist»; far timbrare la fattura alla dogana e poi restituire la copia rosa entro 3 mesi spedendo nella busta affrancata che vi viene consegnata al momento dell'acquisto. Per ottenere lo sgravio fiscale senza passare dalla dogana rivolgersi all'ufficio doganale negli aeroporti ma non nelle stazioni parigine.

SMARRIMENTO/FURTO

Blocco carta di credito: 0 892 705 705 • 7 giorni su 7 (0,34 €/min.).
Blocco Traveller's American Express: 0 800 90 86 00
Blocco libretto degli assegni: 08 92 68 32 08 (0,337 €/min.) 7 giorni su 7
• Passaporto: sporgere denuncia presso più vicino commissariato di polizia e poi presso la vostra ambasciata (www.diplomatie.gouv.fr)
• Oggetti smarriti: 0821 00 25 25 (0,12 €/min.)

✚ VISITE E MUSEI:

MUSEI/MONUMENTI

Apertura alle 09:00, chiusura dalle 17:00, a seconda dei musei.
Giorno di chiusura: lunedì o martedì, il 1° gennaio, il 1° maggio e il 25 dicembre.
Apertura 7 giorni su 7: Torre Eiffel, Torre Montparnasse, Museo Grévin, Museo Jacquemart-André, Espace Salvador Dali, Museo dell'Erotismo e le Torri di Notre-Dame.

ENTE DEL TURISMO E DEI CONGRESSI DI PARIGGI

25, Rue des Pyramides, 75001 Parigi.
Metropolitana: fermata Pyramides o Tuileries. Tel: 0 892 68 30 00 (0,34€/min). Internet: www.parisinfo.com

SPAZIO TURISMO ILE-DE-FRANCE

www.nouveau-paris-ile-de-france.fr

PARIS MUSEUM PASS

Si tratta di un pass che permette di entrare illimitatamente ed evitando le file in più di 60 musei e monumenti di Parigi e della regione parigina. Non consente l'ingresso a mostre temporanee. Pass 2 giorni: 30€; pass 4 giorni: 45€; pass 6 giorni: 60€.
Internet: www.parismuseumpass.com

✚ GRATUITÀ

Musei/monumenti: gratis per tutti al di sotto dei 18 anni di età. Musei della città di Parigi: gratis tutto l'anno.
Ingresso gratuito in tutti i musei/monumenti la 1^a domenica di ogni mese.
Metropolitana: gratis per i bambini al di sotto dei 4 anni (tariffa ridotta della metà dai 4 ai 9/11 anni)

✚ NUMERI UTILI

NUMERI EMERGENZE

Samu (pronto intervento): 15
Soccorso polizia: 17
N° emergenze se si chiama da un cellulare: 112
Pompieri: 18
SOS Medico: 01 43 37 77 77 (24 ore su 24)
SOS Dentista: 01 43 37 51 00
Centro Antiveleni: 01 40 05 48 48 (24 ore su 24)

FARMACIE APERTE 24 ORE SU 12, 7 GIORNI SU 7

- Farmacia Les Champs - 84 Avenue des Champs Élysées 75008 Parigi. Metropolitana: Franklin D. Roosevelt Tel.: 01 45 62 02 41
- Farmacia Marey - 211 Rue de la Convention 75015 Parigi. Metropolitana: Convention Tel.: 01 48 28 67 92).

SHOPPING

Dalle 09:00 alle 19:00 dal lunedì al sabato. Chiusura: domenica e festivi.
Molti negozi, il lunedì non aprono prima delle 11:00.

POSTA

Prezzo francobolli: 0,56 € per la Francia e l'Europa, 1€ per gli USA, l'Asia e l'Australia.

I francobolli possono essere acquistati negli uffici postali o nelle tabaccherie (riconoscibili dall'insegna rossa «tabacchi»). Uffici postali aperti 24 ore su 24, 7 giorni su 7: 71 Avenue des Champs-Élysées - Parigi 8^o arr. - Metropolitana: Franklin D. Roosevelt, e 52 Rue du Louvre - Parigi 1^o arr. - Metropolitana: Louvre-Rivoli

TABACCHERIE

Dal 1° febbraio 2007 è vietato fumare nei luoghi adibiti ad attività educative, culturali e sportive. A partire dal 1° gennaio 2008 sarà vietato fumare nei bar, hotel, ristoranti e discoteche.
Per telefonare dalla Francia all'estero Prefisso internazionale 00 + codice del paese e prefisso di zona senza lo 0.

CELLULARI

Per usare il vostro cellulare in Francia, deve essere compatibile con gli standard GSM 900 o GSM 1800. Se il vostro cellulare non è compatibile, potrete noleggiarne uno nei negozi specializzati.

ELETTRICITÀ

In France, lo standard è di 220V con una frequenza di 50 Hz

Datos indispensables



✚ TRANSPORTE

EN AVIÓN

Información Viajeros: tel.: 39 50 (0,34 €/min.). www.aeroportsdeparis.fr

Aeroporto Roissy-Charles de Gaulle
Para ir:

- en RER B, desde estación Gare du Nord, contar 35 mn. www.transilien.com
- con Roissybus (salida desde Opéra, de 45mn a 1h, 8€60)
- con los autocares Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34€/min). www.cars-airfrance.com
- en taxi: aprox. 45 minutos (aprox. 50€)

Only Sud y Orly Ouest:

Para ir: en RER C + lanzadera, desde la estación Gare d'Austerlitz, contar 1h o en RER B + lanzadera Orlyval, desde Chatelet contar 40 mn. www.transilien.com

- con Orlybus, Tel.: 32 46 (0,34 €/min). www.ratp.fr, desde Denfert-Rochereau, contar 30 mn.
- con los autocares Air France. Tel.: 0 892 350 820 (0,34 €/min). www.cars-airfrance.com
- en taxi: aprox. 45 minutos (entre 35 y 50€)
- en Jetbus, desde el metro Villejuif Louis Aragon, contar 15 mn

EN TREN

Información Viajeros: 36 35 (0,34/min). www.voyages-sncf.com

Las 6 estaciones parisinas:

- Gare d'Austerlitz: Metro: líneas 5, 10 y RER C. Destino: centro de Francia, Toulouse, Pirineos y España.
- Gare de l'Est: Metro: líneas 4, 5, 7 y RER D. Destino: Este de Francia, Alemania, Suiza y Luxemburgo.
- Gare de Lyon: Metro: líneas 1, 14 y RER A y D. Destino: Sudeste de Francia, Languedoc-Roussillon, Rhône-Alpes y Costa Azul.
- Estación Gare Montparnasse: Metro: líneas 4, 6, 12, 13 y autocares Air France para Roissy y Orly. Destino: Oeste y Suroeste de Francia.
- Gare du Nord: Metro: líneas 4, 5 y RER B, D y E. Destino: Norte de París, Norte de Francia (Lille), Bélgica, Países-Bajos, Alemania (Thalys) y Londres (Eurostar).
- Gare Saint Lazare: Metro: líneas 3, 12 13 y RER A y E. Destino: Normandía, Oeste y Suroeste de París.

METRO, RER Y AUTOBUS

Metro y RER: desde las 6:00 a las 00:30, todos los días. Los viernes y sábados, el metro funciona hasta las 02:15.
Autobús: desde las 7:00 hasta las 20:30. Y también: autobús Noctilien de las 0:30 a las 5:30
1 billete de Metro:1€60, para 1 viaje de ida. 1 carné de 10 billetes: 11€60
Tel.: 32 46 (0,34 €/min). www.ratp.fr

TAXI

Taxi libre: luz blanca encendida
El taxi se paga según el contador
Numero unico de llamada a las paradas: 01 45 30 30 30

✚ DINERO

Dónde sacar dinero: en oficinas de cambio de moneda, bancos (de martes a sábado de 9:00 a 12:30 y de 14:00 a 17:00).

PROPINA

La cuanta incluye el impuesto y el servicio. Puede dejar una propina (10% del total).

RECUPERAR EL IVA

Para recuperar el IVA debe: residir en un país que no pertenezca a la Unión Europea, tener más de 15 años, haber realizado las compras en menos de 3 meses y haber gastado al menos 175€.
Para reembolsar el IVA: solicitar una factura «Tax free shopping» en las tiendas «Tax free for tourist»; hacer sellar las facturas en la aduana para validadlas; devolver los ejemplares rosas en el plazo de 3 meses en el que le habrán entregado con sus compras. Si desea recuperar el IVA sin pasar por la aduana, encontrará una oficina de aduanas en los aeropuertos, aunque no en las estaciones parisinas.

PERDIDAS / ROBO

Tarjeta de crédito: 0 892 705 705. Los 7 días de la semana (0,34 €/min)
Traveller's American Express: 0 800 90 86 00
Talonario de cheques: 08 92 68 32 08 (0,337 €/min). Los 7 días de la semana
Pasaporte: haga una declaración en la comisaría de policía más cercana y después en su embajada (www.diplomatie.gouv.fr)
Objetos perdidos: 0821 00 25 25

✚ VISITAS Y MUSEOS

MUSEOS/ MONUMENTOS

Abierto a partir de las 9:00 y cerrado a partir de las17:00 según los museos. Días de cierre: lunes o martes, el 1 de enero, el 1de mayo y el 25 de diciembre.
Abierto los 7 días de la semana: Tour Eiffel, Tour Montparnasse, Museo Grévin, Museo Jacquemart-André, Espacio Salvador Dali, Museo del Erotismo y también las Torres de Notre-Dame.

OFICINA DE TURISMO Y CONGRESOS DE PARIS

25 rue des Pyramides, 75001 Paris.
Metro: Pyramides o Tuileries
Tel.: 0 892 68 30 00 (0,34€/min). En la web: www.parisinfo.com

OFICINA DE TURISMO ILE-DE-FRANCE

www.nouveau-paris-ile-de-france.fr

PARIS MUSEUM PASS

Este pase le permite entrar sin hacer cola, todas las veces que quiera, en más de 60 museos y monumentos de París y su región.
No le da acceso a exposiciones temporales. 2 días: 30€; 4 días: 45€; 6 días: 60€. En la web: www.parismuseumpass.com

✚ GRATUITO

Museos /monumentos: gratuitos para niños de 0 a 18 años.
Museos de la Ville de Paris: gratuitos todo el año.
Gratuitos los museos/monumentos el primer domingo de cada mes.
Metro: gratuito para los niños de 0 de 4 años (media tarifa de 4 a 9/11 años)

✚ GUÍA PRÁCTICA

NÚMEROS DE EMERGENCIA

Samur: 15
Policia: 17
N° de emergencia desde un móvil: 112
Bomberos: 18
SOS Médicos: 01 43 37 77 77 (las 24 horas)
SOS Dentistas: 01 43 37 51 00
Centre antiveneno: 01 40 05 48 48 (las 24 horas)

FARMACIAS ABIERTAS LAS 24 HORAS, LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA

- Farmacia Les Champs - 84 avenue des Champs Élysées 75008 Paris. Metro: Franklin D. Roosevelt Tel.: 01 45 62 02 41.
- Farmacia Marey - 211 rue de la Convention 75015 Paris. Metro: Convention Tel.: 01 48 28 67 92.

TIENDAS

Abiertas: de las 9:00 a las 19:00, de lunes a sábado. Cerradas: el domingo y los días festivos. Muchas tiendas no abren los lunes hasta las 11:00.

CORREOS

Precio del sello: 0,56 € para Francia y Europa, 1€ para EE.UU., Asia y Australia. Los sellos se compran en la oficina de correos o en los estancos (reconocibles por su rotulo rojo «tabac»).

TABACO

Desde el 1 de febrero del 2007, está prohibido fumar en los lugares educativos, culturales y deportivos. A partir del 1 de enero del 2008, estará prohibido fumar en las cafeterías, hoteles, restaurantes y discotecas.

TELEFONEAR DESDE FRANCIA AL EXTRANJERO

Prefijo internacional 00 + el código del país + el número de la zona sin el 0.

TELÉFONO MÓVIL

Para que su teléfono móvil funcione en Francia, debe ser compatible con GSM 900 ó GSM 1800. Si su móvil no es compatible, puede alquilar uno en tiendas especializadas.

ELECTRICIDAD

En Francia, el suministro eléctrico es de 220 V con una frecuencia de 50 Hz

Illustrations : Céline FEVRIER

必要情報



交通

飛行機を利用する
旅行者インフォメーション 電話:39 50 (0,34 ユーロ/分)
www.aeroportsdeparis.fr
ロワシー＝シャルル・ド・ゴール空港
行き方: ー北駅よりRER B線で約35分www.transilien.com
ーロワシーバス(オペラより発車、45-1時間、8,6ユーロ)
ーエールフランスバス 電話: 0 892 350 820 (0,34 ユーロ/分) www.cars-airfrance.com
ータクシー 約45分(50ユーロ程度)
オリリー＝南・オリリー＝西空港:
行き方: オーステリリッツ駅よりRER C線+シャトル便で約1時間、あるいは
シャトレ駅よりRER B線+シャトル便オリリー＝ヴァルで約40分www.transilien.com
ーオリリーバス 電話:32 46 (0,34 ユーロ/分) www.ratp.fr、デンファール＝ロシュヨー駅より約30分
ーエールフランスバス 電話:0 892 350 820 (0,34 ユーロ/分) www.cars-airfrance.com
ータクシー :約45分(35-50ユーロ)
ージェットバス: メトロ ヴィルジュイフ＝ルイ・アラゴン駅より約15分

列車を利用する
旅行者インフォメーション:3635 (0,34ユーロ/分) www.voyages-sncf.com
パリの6つの駅:ーオーステリリッツ駅:メトロ: 5・10線およびRER C線、行き先 :フランス中部、トゥールー
ズ、ピレネー、スペイン
ー東駅:メトロ4・5・7線およびRER D線、行き先: フランス東部、ドイツ、スイス、ルクセンブルグ
ーリヨン駅:メトロ1・14線およびRER A・D線、行き先:フランス南東部、ランドグック＝ルシオン、ローヌ＝ア
ルプ、コート＝ダジュール
ーモンパルナス駅:メトロ4・6・12・13線、ロワシーおよびオリリー＝空港へのエールフランスバス、行き先:フ
ランス西部および南西部
ー北駅:メトロ4・5線およびRER B・D・E線、行き先 :パリ北部、フランス北部(リール)、ベルギー、オランダ、
ドイツ(ツリッス)、ロンドン(ユーロスター)
ーサン＝ラザール駅:メトロ3・12・13線およびRER A・E線、行き先 :パリより西および南西部

メトロ・RER・バス
メトロ・RER:毎日6時-0時30分、金・土のメトロは2時15分まで運行
バス: 7時-20時30分、夜間運行バス「ノクテリア」0時30分-5時30分
1メトロ券 1,60ユーロ、往路1回のみ
10枚綴り回数券(カルネ)11,60ユーロ
電話:32 46 (0,34 ユーロ/分). www.ratp.fr

タクシー
空車:白いランプが点灯しているタクシー
メーターの金額に応じた支払い
タクシー乗り場:[絵文字]
共通タクシー＝呼出し番号:01 45 30 30 30

現金
現金引き出し可能な場所:両替所、銀行(火曜・土曜、9時-12時30分および14時-17時)

チップ
勘定にはサービス税が含まれています。追加してチップを残すこともできます(勘定額の10%)。

免税
免税を受けた場合には次の事項が要求されます: ヨーロッパ連合の国に暮らしていないこと、15歳以上で
あること、3ヶ月以内の購入であること、購入額が175ユーロ以内であること。
TVA(付加価値税)の還元:「Tax free for tourist」指定の店で、「Tax free shopping」請求書を要求す
る:税関に請求書を印をもらう:3ヶ月以内に、ピンク色の写しを購入しに手渡された切手つき封筒に「郵
送する。税関を通さずに払い戻しを請求する場合には、空港あるいはパリの列車駅にある税関事務所が利用
できます。

紛失・盗難
クレジットカード:0 892 705 705 無休(0,34 ユーロ/分)
トラベラーズアメリカンエクスプレス:0 800 90 86 00
小切手帳:08 92 68 32 08 (0,337 ユーロ/分) 無休
パスポート:最寄りの警察署と日本大使館まで届け出ます。(www.diplomatic.gouv.fr)
遺失物:0821 00 25 25 (0,12 ユーロ/分)

見学・美術館
美術館・モニュメント
無休 :エッフェル塔、モンパルナスタワー、グレヴァン美術館、ジャック＝マール・アンドレ美術館、エスパス・サル
バドール＝ダリ、エロテスム美術館、ノールダム橋。
無休 :エッフェル塔、モンパルナスタワー、グレヴァン美術館、ジャック＝マール・アンドレ美術館、エスパス・サル
バドール＝ダリ、エロテスム美術館、ノールダム橋。

パリ観光局
25 rue des Pyramides, 75001 Paris、メトロ:ピラミッドあるいはチュイルリー
電話:0 892 68 30 00 (0,34ユーロ/分)、サイト: www.parisinfo.com

イル・ド・フランス ツーリズムスベーズ
カル＝セル＝デュール＝グル
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris、メトロ:リ＝レ＝ロワイヤル、
毎日10時-18時間開館

パリ ミュージアムパス
パリとその近郊にある60以上の美術館およびモニュメントを無制限に見学できるパスです。臨時展示は含み
ません。2日間:30ユーロ、4日間:45ユーロ、6日間:60ユーロ。サイト: www.parismuseumpass.com

無料
美術館・モニュメント:18歳以下は無料
パリの市の美術館:常に無料
月初めの日曜日に美術館とモニュメントは無料
メトロ:4歳以下の幼児は無料、4～9/11歳は半額

役に立つ情報
緊急電話番号
救急車:15
警察緊急出動:17
携帯からの緊急番号:112
消防署:18
緊急医療サービス:01 43 37 77 77 (24時間体制)
緊急歯科サービス:01 43 37 51 00
毒物予防センター:01 40 05 48 48 (24時間体制)

24時間営業・無休の薬局
ーファルマシー(薬局)レ＝シャン- 84 avenue des Champs Elysées 75008 Paris、メトロ:フランクリン
D・ルーズベルト、電話:01 45 62 02 41
ーファルマシー＝マレイ- 211 rue de la Convention 75015 Paris、メトロ :コンヴァンション、電話:01
48 28 67 92

ショッピング
9時-19時、月曜-土曜日、定休日:日曜および祝日、月曜日一部店舗は11時以降オープン
郵便局
切手料金:フランスおよびヨーロッパ0,56ユーロ、アメリカ・アジア・オーストラリア1ユーロ、切手は郵便局、
タリコ屋(赤い「tabac」マークが目印)にて購入できます。
年中無休24時間営業のポスト:71 avenue des Champs-Élysées＝パリ8区、メトロ
:フランクリンD・ルーズベルトおよび52 rue du Louvre＝パリ1区、メトロ:ルーヴル＝リヴオリ

タバコ屋
2007年2月1日より、教育機関、文化・スポーツ施設での喫煙は禁止されています。2008年1月1日以降には
カフェ、ホテル、レストラン、ディスコでの喫煙も禁止されます。
フランスから国外への通話
国際ナンバー00+国別コード+頭の0を取った電話番号

携帯電話
フランスにて待参の携帯電話を使用する場合、GSM900あるいはGSM1800と互換性のある機種でなけれ
ばなりません。これに適合しない場合には、専門取扱店にてレンタルすることができま

電気
フランスの電力は電圧220V、周波数50 Hz



Transport
Самолеты
Информация для пассажиров: Тел.: 39 50 (0,34 евро/мин) www.aeroportsdeparis.fr
Аэропорт Руасси＝Шарль де Голль
Как добраться: – электричка RER линия В, с Северного вокзала, ок. 35 мин. www.transilien.com
– автобус Roissybus (от Оперы, от 45 мин до 1 ч, 8,6 евро)
– автобус Cars Air France. Тел.: 0 892 350 820 (0,34 евро/мин).
– такси: ок. 45 мин (ок. 50 евро) www.cars-airfrance.com
Орли＝Сюд и Орли＝Вест:
Как добраться: RER линия С + автобус, от вокзала Аустерлиц, ок. 1 ч, или RER линии В +
метро Orlyval, от театра Шатле, ок. 40 мин, www.transilien.com.
– автобус Orlybus, тел.: 32 46 (0,34 евро/мин). www.ratp.fr с площади Денфер＝Рошро,
ок. 30 мин
– автобус Cars Air France. Тел.: 0 892 350 820 (0,34 евро/мин). www.cars-airfrance.com
– такси: ок. 45 мин (35-50 евро)
– автобус Jetbus, со станции метро Villejuif Louis Aragon, ок. 15 мин
Поезда
Информация для пассажиров: 3635 (0,34 евро/мин). www.voyages-sncf.com
6 парижских вокзалов: – Аустерлиц: Метро: линии 5, 10 и RER линии С. Назначение: центр
Франции, Тулуза, Пиренеи и Испания.
– Восточный: Метро: линии 4, 5, 7 и RER линии D. Назначение: восток Франции, Германия,
Швейцария и Люксембург.
– Лионский: Метро: линии 1, 14 и RER линии А и D. Назначение: юго-восток Франции,
Лангедок＝Руссильон, Рона＝Альпы и Лазурный берег.

– Монпарнас: Метро: линии 4, 6, 12, 13 и автобус Cars Air France в Руасси и Орли.
Назначение: запад и юго-запад Франции.
– Северный: Метро: линии 4, 5 и RER линии В и Е. Назначение: север Парижа, север
Франции (Лилль), Бельгия, Нидерланды, Германия (Thalys) и Лондон (Eurostar).
– Сен＝Лазар: Метро: линии 3, 12, 13 и RER линии А и Е. Назначение: Нормандия, запад и
юго-запад Парижа.
Метро, RER и автобус
Метро и RER: 6:00–00:30, все дни. Пятница и суббота до 2:15 для метро
Автобус: 7:00–20:30, А также: автобус Noctilien: 0:30–5:30
1 билет в метро: 1,6 евро в одну сторону
1 кинжик из 10 билетов: 11,6 евро
Тел.: 32 46 (0,34 евро/мин). www.ratp.fr
Такси
Такси «свободно»: горит белый свет
Оплата такси по счетчику
Станция такси: [picto]
Единый номер вызова станций: 01 45 30 30 30

Деньги
Где снимать деньги: в обменных пунктах, банках (с вторника по субботу с 9:00 до 12:30
и с 14:00 до 17:00).
Чаевые
Счет содержит таксу и обслуживание. Вы можете дать дополнительные чаевые (10% от
суммы счета).
Освобождение от НДС
Для получения освобождения от НДС следует: не проживать в Евросоюзе; быть старше 15
лет; делать покупки в течение не менее 3 месяцев; и потратить минимум 175 евро.

Для возмещения НДС: попросите фактуру «Tax free shopping» в магазине «Tax free for
tourists»; заверьте ваши фактуры штампом на таможене: не позднее 3 месяцев отправьте
розовые копии в конверте с маркой, врученным вам во время покупок. Для возмещения
НДС без прохождения таможины найдите таможенное учреждение в аэропортах, но не на
парижских вокзалах.
Потери / кража
Кредитная карточка: 0 892 705 705 (0,34 евро/мин) круглосуточно
Дорожные чеки American Express: 0 800 90 86 00
Чековая книжка: 08 92 68 32 08 (0,337 евро/мин) круглосуточно
Паспорт: сделайте заявление в ближайшем полицейском участке и затем – в вашем
посольстве (www.diplomatic.gouv.fr) Находки: 0821 00 25 25 (0,12 евро/мин)
Визиты и музеи:
Музеи/Памятники
открыты с 9:00, закрыты с 17:00 в зависимости от музея. Выходные дни: понедельник или
вторник, 1 января, 1 мая и 25 декабря.
Открыты круглые сутки: Эйфелева башня, Башня Монпарнас, Музей Гревин, Музей Жакмар＝
Андре, Музей Сальвадора Дали, Музей Эротики и Башни Собора Нотр＝Дам.
Офис туризма и конгрессов Парижа
25 rue des Pyramides, 75001 Paris. Метро: Pyramides или Tuileries
Тел.: 0 892 68 30 00 (0,34 евро/мин). Веб＝сайт: www.parisinfo.com
Турбиоро Ile＝de＝France
Карусель Лувра
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 Paris. Метро: Palais Royal. Открыто
все дни с 10:00 до 18:00.
Пропуск в музеи Парижа
Этот пропуск предоставляет многократный вход без очереди в более чем 60 музеев
и памятников Парижа и его окрестностей. Он не предоставляет доступ на временные
выставки. 2 дня: 30 евро; 4 дня: 45 евро; 6 дней: 60 евро. Веб＝сайт: www.parismuseumpass.com
Бесплатно
Музеи/памятники: бесплатно для детей до 18 лет,
Музеи города Парижа: бесплатно круглый год.
Музеи/памятники бесплатны в 1＝е воскресенье каждого месяца.
Метро: бесплатно для детей до 4 лет (от 4 до 9/11 лет – скидка 50%)
Обыденность
Номера неотложных служб Скорая помощь: 15 Полиция: 17 Номер экстренной помощи: 112
Пожарная служба: 18 Срочный вызов врача: 01 43 37 77 77 (круглосуточно)
Срочный вызов дантиста: 01 43 37 51 00 Центр помощи при отравлении: 01 40 05 48 48
Круглосуточные аптеки
– Pharmacie Les Champs – 84 avenue des Champs Elysées 75008 Paris. Метро: Franklin D.
Roosevelt Тел.: 01 45 62 02 41)
– Pharmacie Marey – 211 rue de la Convention 75015 Paris. Метро: Convention Тел.: 01 48
28 67 92).
Покупки
9:00–19:00, понедельник–суббота. Закрыто: воскресенье и праздники. Многие магазины
открываются с 11:00 в понедельник
Почта
Цена марки: 0,55 евро для Франции и Европы, 1 евро для США, Азии и Австралии.
Марки продаются в почтовых отделениях или табачных киосках (их можно узнать по
красной вывеске «tabacs»).
Круглосуточная почта: 71 avenue des Champs-Élysées – Paris 8ème – Метро: Franklin D.
Roosevelt. И 52 rue du Louvre – Paris 1er – Метро: Louvre＝Rivoli
Курение
С 1 февраля 2007 г. запрещается курить в образовательных, культурных и спортивных
местах. С 1 января 2008 г. запрещается курить в кафе, отелях, ресторанах и на
дискотеках.
Звонки по телефону из Франции за рубеж
Международный префикс 00 + код страны + номер зоны без 0.
Мобильный телефон
Для пользования мобильным телефоном во Франции он должен быть совместим со
стандартом GSM 900 или GSM 1800. В противном случае телефон можно взять напрокат
в специальных пунктах.
Электричество
Во Франции стандартными являются напряжение 220 В и частота 50 Гц

旅行法国必备贴身小秘书



交通

乘飞机
旅行信息查询电话: 39 50 (0,34 欧元/分钟) www.aeroportsdeparis.fr
巴黎戴高乐国际机场
地铁乘坐RER B 从巴黎北站, 估计用时35分钟, 网址:
-乘坐专线巴士(Roissybus) (从巴黎大剧院出发, 用时45分到1小时, 车费8.6欧元).
-乘坐法航大巴 (Cars Air France) , 咨询电话: 0 892 350 820 (0,34 欧元/分钟), 网址:
www.cars-airfrance.com
-乘坐出租车: 估计用时45分钟 (车费约50欧元).
奥利南站和奥利西站:
前往: 乘坐RER C + 免费机场交通车, 从奥斯特利茨站(Gare d'Austerlitz), 估计用时1小时; 或者从
Chatelet, 乘坐RER B = 奥利地铁 (navette Orlyval) , 估计用时40分钟, 网址: www.transilien.com.
-乘坐奥利巴士, 电话: 32 46 (0,34 欧元/分钟), 网址: www.ratp.fr 从当费蒙-和杜蒙 (Denfert-Rochereau)
出发, 估计用时30分钟.
-乘坐法航大巴, 咨询电话: 0 892 350 820 (0,34 欧元/分钟), 网址:
www.cars-airfrance.com
-乘坐出租车, 估计用时45分钟 (车费约35-50欧元).
-乘坐Jetbus, 从Villejuif Louis Aragon地铁站出发, 估计用时15分钟.



乘坐火车
旅行信息查询电话: 3635 (0,34 欧元/分钟) www.voyages-sncf.com
巴黎的6个火车站介绍: -奥斯特霍利兹火车站 (Gare d'Austerlitz) : 地铁: 5号线、10号线和RER C。
旅行目的地: 法国中部、图卢兹(Toulouse)、比利牛斯(les Pyrénées)和西班牙。
-巴黎东站: 地铁: 4号线、5号线、7号线和RER D。旅行目的地: 法国东部、德国、瑞士和卢森堡。
-巴黎里昂站: 地铁: 1号线、14号线 和RER A 和D。旅行目的地: 法国东南部, 朗格多克＝鲁西永
(Languedoc-Roussillon), 罗讷-阿尔卑斯(Rhône-Alpes)和蓝色海岸(Côte d'Azur).
-蒙巴拉斯火车站: 地铁: 4号线、6号线、12号线、13号线和去戴高乐机场和奥利机场的法航大巴。旅
行目的地: 法国的西部和西南部。
-巴黎北站: 地铁: 4号线、5号线、和RER B、D和E。旅行目的地: 巴黎北部、法国北部 (里尔) 、比
利时、荷兰、德国 (达利斯) 和伦敦 (欧洲之星) 。
-圣拉扎霍(Saint Lazare)火车站: 地铁: 3号线、12号线、13号线和RER A和RER E。旅行目的地: 诺曼
底、巴黎西部和西南部。
地铁、RER和巴士
地铁和RER营运时间: 每天6点至零点30分, 星期五至星期六地铁一直运行到午夜2点15分。
巴士营运时间: 早上7点至晚上8点30分。夜间巴士营运时间: 夜间零点30分至早上5点30分。
一张地铁单程票价为: 1.6欧元 一小本十张地铁票价为: 11.6欧元
咨询电话及网址: 32 46 (0,34 欧元/分钟): www.ratp.fr
出租车
自由出租车: 车顶部亮着白灯 付费: 按计程付费 出租车车站电话: 01 45 30 30 30

钱

在何处取钱: 在外汇兑换处, 银行 (营业时间: 从星期二至星期六上午9点至12点30分和下午2点至5点) 。
小费: 账单包括税和服务费用。您可以留下适当的小费 (一般为百分之十) 。
退税: 为了享受退税, 您必须是: 不是定居在欧盟的成员国内; 15岁以上; 购物时间为三个月之内; 并且至少
消费了175欧元以上。

为了退增值税还必须具备: 在 « 旅游免税商店 » 开具 « 免税购物发票 » ; 海关对所持的« 免税购物发
票 » 盖确认章: 三个月内, 将玫瑰色的几页用在您购物时得到的邮资已付的信封寄出信件。如果您不经
过海关进行退税时, 您可以直接在机场找海关办公室办理, 而不是在巴黎的火车站办理。
丢失物品与被盗 丢失银行信用卡, 请拨打电话: 0 892 705 705 7天/天(0,34 欧元/分钟)。
丢失旅行支票, 请拨打电话: 0 800 90 86 00。丢失支票簿, 请拨打电话 08 92 68 32 08 (0,337 欧元/分钟) 7天/天。
丢失护照, 请立即向最近的警察局报警损失, 然后向您所属国驻法国大使馆损失 (www.diplomatic.gouv.fr)。
失物招领电话: 0821 00 25 25 (0,12欧元/分钟)

参观与博物馆信息: 博物馆与纪念性建筑物信息
博物馆 (根据每个博物馆的具体情况) 开放时间: 从上午9点开至下午5点闭馆; 闭馆日: 星期一或星期
二、1月1日、5月1日和12月25日。
纪念性建筑开放时间7天/天: 埃菲尔铁塔、蒙巴拉斯大楼(Tour Montparnasse)、格雷万博物馆
(Musée Grévin)、雅克马特＝安德烈博物馆(Musée Jacquemart-Andre)、达利空间(Espace Salvador Dali)、
巴黎性博物馆(Musée de l'Érotisme)、或还有巴黎圣母院。
巴黎旅游与会议促进署 25 rue des Pyramides, 75001 Paris。地铁: Pyramides ou Tuileries
电话: 0 892 68 30 00 (0,34欧元/分钟)。咨询网址: www.parisinfo.com
巴黎大区旅游局 卢浮宫卡鲁塞勒商廊(Carroussel du Louvre)
Place de la Pyramide Inversée, 99, rue de Rivoli, 75001 巴黎。地铁: 王宫站(Palais Royal)。开放时间: 每天
从上午十点开至下午六点。
巴黎博物馆通票(Paris Museum Pass)
该通票让您在该旅游景点参观时无需等待, 在巴黎及其地区的其它六十多个博物馆或者纪念性建筑旅游
景点任意参观, 无次数限制。持此通票不能参观临时展览。具体为: 两天: 30欧元, 四天: 45欧元,
六天: 60欧元。网址: www.parismuseumpass.com。
免费参观景点的信息 免费参观博物馆与纪念性建筑景点的信息: 十八岁以下的孩童免费参观。
巴黎市内博物馆: 长年免费参观。每个月的第一个星期日, 博物馆与纪念性建筑景点免费参观。
地铁: 4岁以下的儿童免费乘坐 (4岁及以上至9/11岁的儿童半价票乘坐) 。

实用的生活信息 遇紧急情况时的电话号迅速 医疗急救电话: 15 警察 (或报警) 电话: 17 手机急救电话: 112
消防电话: 18 医疗求助电话: 01 43 37 77 77 (24小时/24) 牙科医生求助电话: 01 43 37 51 00
禁毒电话: 01 40 05 48 48 (24小时/24)
药店营业时间: 24小时/24 7天 24 莱尚(Les Champs)药店 , 84 avenue des Champs Elysées 75008
地铁: Franklin D. Roosevelt站, 电话: 01 45 62 02 41。
玛赫(Marey)药店 -211 rue de la Convention 75015巴黎。地铁: Convention站, 电话: 01 48 28 67 92。
购物
营业时间 : 从星期一至星期六上午9点至晚7点。停止营业时间: 星期日 and 节假日。有相当一部分商店在
周一的11点之前不营业。

邮局
发往法国或者欧洲范围内的一封信的标准邮票的价格: 0.56欧元, 发往美国、亚洲或者澳洲范围内的一
封信的标准邮票的价格: 1欧元。邮票可在邮局或者香烟亭里购买(见红色招牌« tabac »)。
营业时间: 24小时全天, 7天/7 巴黎第8区(Paris 8ème)、香-丽面大街第71号(71 avenue des Champs-Élysées),
地铁: Franklin D. Roosevelt站, 巴黎第1区(Paris 1er)巴黎卢浮宫大街第52号(52 rue du Louvre), 地铁: 卢浮宫-
赫韦林站(Louvre-Rivoli),

香烟
从2007年2月1日开始, 在所有教育点、文化与体育场所都禁止吸烟。从2008年1月1日开始, 在所有的
咖啡馆、旅馆与餐馆和夜总会等场所都禁止吸烟。
从法国向国外打电话的方法
从法国向国外打电话时, 在国内电话号码前加国际号00 + 国家区号 + 去的其它数字号码即可。
移动电话
为了能够在法国使用您的移动电话, 您的手机必须是与GSM 900 系统或者 GSM 1800系统是兼容的。
如果您的手机与 GSM 900 系统或者 GSM 1800系统兼容的话, 建议您到法国各地的专门手机出租店去
租一部手机使用。
电源信息 在法国, 普遍使用220 V . 50 Hz频率的标准电源。

Illustrations : Céline FEVRIER

SÉRÉNITÉ - BIEN ÊTRE
WELL BEING

Massage de qualité
7/7

ENGLISH SPOKEN
Se déplace

RELAXATION
WHOLE BODY MASSAGE

06 30 89 28 17
+33 630 892 817

Body Relaxation 7/7 CALL NOW
AVEC OU SANS RDV

HIGHT QUALITY MASSAGE IN YOUR HOTEL ROOM
MASSAGES DE QUALITÉ DANS VOTRE CHAMBRE D'HÔTEL

06 85 81 09 05

Great Privilèges

(reduction COUPONS)

Benefit from
the advantages
of Greater Paris

Profitez
des avantages
Greater Paris

PRIVATE 88

THE BIGGEST ADULT
FILM LIBRARY IN THE WORLD

More than 100 000 films to watch on the spot
A channel-hopping of 30 000 films
Confortable big screen booths (individual & couple)

TECHNOLOGICAL INNOVATION:
NEW DIGITAL SYSTEM

Every day from 7:30am till 2am in the morning

88 rue Saint-Denis 75001 PARIS

ETIENNE MARCEL ou LES HALLES
FORUM DES HALLES ou BD SEBASTOPOL

Hard Rock CAFE
Paris

YOU KNOW WHERE TO GO

LIDO €20 OFF
CHAMPS-ÉLYSÉES PARIS in exchange of this ticket

DINNER & SHOW
CHAMPAGNE & SHOW

Offer valid per person from 01/04/09 to 31/10/09,
not possible to combine with any other current offer.

116 bis avenue des Champs-Élysées 75008 Paris - Tel. + 33 1 40 76 56 10 - www.lido.fr

Le bain et le miroir
Musée de la Renaissance / Château d'Écouen
Écouen 95440 t. 01 34 38 38 50/open all week except tuesdays

One bought = One half price
On presentation of this coupon. A full price entrance
entitles you to one half price entrance

www.musee-renaissance.fr

FOR OUR
20 TH. BIRTHDAY,
CATCH THE THRILL!

€4 discount* per ticket
when purchasing a Parc Astérix entrance ticket at ticket booths

*This offer is only valid from 4th April 2009 to 31st January 2010
inclusive upon presentation of this voucher at the ticket booth.
Maximum 4 people per voucher. This offer cannot be used
with other promotions. This voucher cannot be exchanged
and resold.

Parc Astérix way to get there: Direct shuttle from Paris
(Louvre museum) access by the "Carrousel du Louvre"
(50 rue de Rivoli) or direct access
by the "Paris Royal" metro
station, departure at 8.45am, return
at 6.30pm (except Christmas)

parcaterix.com

PRIVATE
by night
1h tour

-10€*
Discount
(*On the global tour value)

1h tour of Paris
illuminations

Prix:
40€ per person (2 pers/car)
30€ per person (3 pers/car)

www.parisauthentique.com

PRIVATE 88

FREE SESSION
WITH THIS FLYER

88 rue Saint-Denis 75001 PARIS

FORUM DES HALLES
BOULEVARD SEBASTOPOL

ESPACE DALÍ
Montmartre

10% off

11, rue Poulbot - Paris 18^{ème}
Métro : Anvers (L 2) - Abbesses (L 12)

Not cumulative offer - On the full price - On presentation of this ticket
© Descharmes - daigphoto.com

LES GRANDES EAUX DE VERSAILLES

2€ off full price on the Grand
Musical Fountain display

4€ off full price on the Grand
Evening Fountain display

Upon presentation of this voucher
Offer valid for one person

CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES

GR09#6

LA VALLÉE VILLAGE
OUTLET SHOPPING

Chic shopping at very reduced prices, 7 days a week.
www.LaValléeVillage.com

Receive a welcome gift if you come
with the Cityrama shuttle*

*Upon presentation of this voucher and the Cityrama ticket at the Village Welcome Center.
Until end September 2010.

DOMAINE DE CHANTILLY
Close to Paris and Roissy Airport

THE SIGHTSEEING CRUISE OF PARIS
Get the best Paris in 1h

€3 OFF

On both cruises
on each adult ticket

www.vedettesdeparis.com
Tél: 01 44 18 19 50

vedettes de paris

Musée de l'érotisme PARIS
PARIS EROTIC ART MUSEUM

-3€
OFF FULL PRICE
WITH THIS FLYER

72 Bd de Clichy 75018 PARIS
BLANCHE

ESPACE DALÍ
Montmartre
-10%
11, rue Poulbot - Paris 18^{ème}
Métro : Anvers (L2) - Abbesses (L12)
Offre non cumulable - Sur le plein tarif - Sur présentation de ce coupon
© Deschamps - daliphot.com

Present this card and receive a
FREE "HOT FUDGE SUNDAE"
with the purchase of any main course.
Valid only at Hard Rock Paris
Offer expires 30/06/2010
PARIS • 14 BOULEVARD MONTMARTRE 75009
UNDERGROUND LINES: 8 or 9 • EXITS: GRANDS BOULEVARDS
33 1 53 24 60 00 • HARDROCK.COM

LES GRANDES EAUX DE VERSAILLES

2€ de remise sur
les Grandes Eaux Musicales 2009

4€ de remise sur
les Grandes Eaux Nocturnes 2009

Sur présentation de ce flyer, valable
sur le plein tarif, pour une personne



LIDO -20 €
CHAMPS-ÉLYSÉES
PARIS
sur remise de ce coupon

**DÎNER - REVUE
CHAMPAGNE - REVUE**

Offre valable par personne du 01/04/09 au 31/10/09,
non cumulable avec toute autre offre en cours.
116 bis avenue des Champs-Élysées 75008 Paris - Tél. 01 40 76 56 10 - www.lido.fr

GR09#6
LA VALLÉE VILLAGE
OUTLET SHOPPING
Shopping chic à prix très réduits, 7 jours sur 7.
www.LaValleeVillage.com
Recevez un cadeau de bienvenue
si vous venez avec la navette Cityrama*
* Sur présentation du coupon et du ticket Cityrama à notre Espace d'Accueil.
Jusqu'à fin septembre 2010.

Le bain et le miroir
Musée de la Renaissance / Château d'Écouen
Écouen 95440 t. 01 34 38 38 50 / tous les jours sauf le mardi
Un payant = un réduit
Sur présentation de ce coupon. Pour toute entrée
à plein tarif achetée, bénéficiez d'une entrée à tarif réduit
www.musee-renaissance.fr

Audioguide gratuit du château*
Free audioguide of the château tour*
Pour tout achat d'un Pass et sur présentation de ce coupon
With the purchase of your Pass upon presentation of this coupon
Information : +33 (0)3 44 27 31 80
www.domainedechantilly.com
* Offre valable jusqu'au 30 septembre 2010 / * Offer valid until 30 September 2010

4 € de réduction* par billet
sur l'achat d'un billet aux casinos du Parc Asterix
* Offre valable du 4 avril 2009 au 3 janvier 2010 inclus sur
remise de ce coupon aux caisses d'entrée du Parc Asterix.
Offre limitée à 4 billets par coupon, non échangeable, non
remboursable et non cumulable avec toute autre proposition
au tarif préférentiel.
Le Parc Asterix, Agnès d'Anvers... par la navette directe
ParcAsterix au départ du Louvre : accès par l'entrée
du Carrousel du Louvre (99 rue
du Réveillé) ou accès direct métro
Pommes Royales. Départ à 09h45, retour
à 18h30 (hors période de Noël).
parcaterix.fr

CROISIÈRE DÉCOUVERTE DE PARIS
Le meilleur de Paris en 1h
-3€
Sur les 2 croisières
pour chaque billet adulte
www.vedettesdeparis.com
Tél: 01 44 18 19 50
vedettes de paris

-10€*
Réduction
(*valable sur le prix total du tour)
**Visite 1h
Paris illuminé**
Prix:
40€ par personne (2 pers/2CV)
30€ par personne (3 pers/2CV)
www.parisauthentique.com
**PRIVATE
by night**
1h tour
Chauffeur privé (Paris centre)
Réservation: +33 6 64 50 44 19

**Musée de l'érotisme
PARIS**
-3€
DE REMISE
SUR PRÉSENTATION
DE CE COUPON
72 Bd de Clichy 75018 PARIS
BLANCHE
PARIS EROTIC ART MUSEUM

PRIVATE 88
1 SEANCE GRATUITE
SUR PRÉSENTATION DE CE FLYER
88 rue Saint-Denis 75001 PARIS
P FORUM DES HALLES
BOULEVARD SEBASTOPOL

Great Privileges
(reduction coupons)

fami P.a.r.c
PARC D'ATTRACTIONS RECREATIF DU CHÂTEAU
NONVILLE
...des Attractions Familiales, des Manèges et des Jeux.
Un cadre de verdure à 20 kilomètres au sud de Fontainebleau !
FAMI P.A.R.C c'est...
...Tout Simplement bien!
ACCES LIBRE!
* Attractions payantes
à l'intérieur du Parc.
6, Rue Grande 77140 Nonville
A6 sortie 16
Accès direct au parc par la D403
www.fami-Parc.com
-3€ de réduction
Aux lecteurs de GREATER PARIS.
Non échangeable, non remboursable, non cumulable
Valable uniquement pour la saison 2009



TARZAN!

ou Rousseau chez les Waziri

Exposition
16/06/09 - 27/09/09

Fnac : 0 892 684 694 (0,34€/minute) www.fnac.com / Ticketnet : 0 892 390 100 (0,34€/minute) www.ticketnet.fr
TARZAN TM and Edgar Rice Burroughs TM owned by Edgar Rice Burroughs, Inc. and Used by Permission © Edgar Rice Burroughs, Inc. All Rights Reserved.

Directsoir Direct8 Le Journal du Cinéma MCM Europe UGC

★ musée du quai Branly
LÀ OÙ DIALOGUENT LES CULTURES



En 2009/2010 ★ Le monde accoste quai Branly

Les expositions

TARZAN! (16/06/09 - 27/09/09)
ou Rousseau chez les Waziri

PHOTOQUAI (22/09/09 - 22/11/09)
2^e Biennale des images du monde

TEOTIHUACAN (06/10/09 - 24/01/10)
Cité des dieux

ARTISTES D'ABOMEY (10/11/09 - 31/01/10)
Dialogue sur un royaume africain

PRÉSENCE AFRICAINE (10/11/09 - 31/01/10)
Une tribune, un mouvement, un réseau

LA FABRIQUE DES IMAGES
(16/02/10 - juillet 2011)

SEXE, MORT ET SACRIFICE (16/03/10 - 30/05/10)
dans la religion Mochica

AUTRES MAÎTRES DE L'INDE
(30/03/10 - 18/07/10)

FLEUVE CONGO (29/06/10 - 03/10/10)
Correspondances et mutations des formes
dans les arts d'Afrique centrale

Et aussi

Les spectacles

Les cycles de cinéma

Les salons de musique

Les conférences

Les après-midi musicaux

Les master class

L'Université populaire du quai Branly...

www.quaibranly.fr